

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵓⵎⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ
ⵍⵉⵎⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ
ⵍⵉⵎⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ
ⵍⵉⵎⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master

DOMAINE : LANGUE ET CULTURE AMAZIGHE
FILIERE : LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE
SPECIALITE : ETUDES LINGUISTIQUE AMAZIGHE

Titre

**Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle amazighe
Au cycle moyen, niveau 1^{er} année dans les régions: Béni Douala et
Béni Zmenzer**

Présenté par :
Sedki Fetta
Slamani Ouerdia

Encadré par :
M^{me} BEN IHEDDADENE
Saliha

Jury de soutenance :

Président : IMARAZEN Moussa, Professeur
Encadreur : BEN IHEDDADENE Saliha, M.A.A
Examineur : KESSAL Nacera, M.A.A

Promotion: 2018-2019

Remerciements

Nous tenons à remercier le bon dieu.

*Nos remerciements vont à notre ex- encadreur
Mr BEKHTI et notre promotrice Mme BEN
IHEDDADENE pour leur disponibilité et leurs
commentaires, leurs conseils et leurs
orientations.*

*Nous remercions Mr IMARAZEN Moussa pour
tout le temps précieux qu'il nous a accordé pour
nous faire bénéficier de ses conseils.*

*Nous remercions l'enseignante de tamazight au
lycée Mme KENNAS qui nous a orientés,
conseillés et aidés dans ce travail.*

*Nos remerciements vont aussi à nos familles, les
parents, les sœurs, les frères pour leurs
soutiens.*

*Nos remerciements vont également à toutes nos
amies du département de langue et culture
amazigh et plus particulièrement Lynda, Farida,
Sihem, Cilia, pour leurs aides, encouragements
et soutiens.*

M^{elle} Sedki Fetta

M^{elle} Slamani Ouerdia

Dédicaces

*Je dédis ce présent travail à ma chère mère
IMACHE Tassadite et à mon père SEDKI Omar.*

*À mes chères sœurs Dalila, Djamila, Kahina et
Lydia, à leurs époux et à leurs enfants.*

*À mes chères frères Ilyas, Brahim et sa femme
Kahina et leur fille Yaël, Hakim et sa femme
Rachida et leurs enfants Michaël et Christine.*

*Qui m'ont encouragé et aidé tout au long de ce
travail.*

*A mon chère bien aimé Rezki qui m'a encouragé,
réconforté et soutenu dans tout ce travail.*

À ma collègue Ouerdia

*À mes chères amies Lynda, Farida, Cylia, Sihem,
Sabrina Y, Thiziri, Nadia, Kamilia, Saliha, Fazia,
Sabrina, Nassima, Ghania, Samira, avec
lesquelles j'ai partagé des moments agréables et
inoubliables.*

À tous ce qui me sont chers.

M^{elle} : Sedki Fetta

Dédicaces

*Je dédis ce modeste travail à ma chère famille :
mon père SLAMANI Hacene et ma mère
AMARATA Ouiza.*

*À mon frère Ahmed et ma sœur Mélissa, à ma
chère tante Saliha et sa famille. À mes oncles
Reski et sa famille. Mouhemed et sa famille.
Farid, Mokrane et sa famille. À mes cousines
Sabrina et Ryma.*

*Qui m'ont soutenue et encouragée tout au long
de ce travail.*

À ma collègue Fetta.

*À mes chères amies Lynda, Farida, Chahinez,
Ania, Sabrina ch, Cylia, Sihem, Sabrina Y,
Thiziri, Nadia, Kamilia, Saliha, Fazia, Sabrina,
Nassima, Ghania, Samira, avec lesquelles j'ai
partagé des moments et inoubliables.*

À mon chère A. Marzouk qui m'a encouragé.

Et à tout ce qui m'ont aidé de près ou de loin.

M^{elle} : Slamani Ouerdia

SOMMAIRE

	Pages
Remerciements.....	
Dédicaces.....	
Sommaire.....	05
Introduction générale.....	07
Présentation du sujet.....	08
Choix du sujet.....	08
Problématique.....	08
Hypothèses.....	08
Méthodologie.....	09
Chapitre I- Statut et enseignement de la langue maternelle.....	16
Chapitre II- Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle amazighe.....	28
Chapitre III- Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « cas de la langue française ».....	55
Conclusion générale.....	91
Bibliographie.....	93
Annexes.....	108
Table des matières.....	153



Introduction

Générale

Introduction générale

Les études sur l'enseignement de la langue berbère amazighe, ont suscité l'intérêt de plusieurs chercheurs. L'intérêt porté à cet enseignement, a commencé pendant la période coloniale dans des établissements français dont Bouzareah et la faculté d'Alger. Tout cela apparaît avec les travaux de SAID BOULIFA, BEN SEDIRA et RENE BASSET, ces trois auteurs sont considérés comme étant les précurseurs de la recherche sur l'enseignement de la linguistique berbère.

A partir de 1913, d'autres chercheurs successeurs tels que, A-BASSET, A-PICARD et J-M-DALLET ont poursuivi le parcours de leurs prédécesseurs. Au cours des années soixante, des recherches dans ce domaine ont été effectuées et menées par M-MAMMERI qui a pu assurer des cours au département d'ethnologie de l'Université d'Alger. Mais ces cours furent supprimés lors de la réforme universitaire de 1971.

Depuis, toutes les tentatives de mise en place de cours de berbère avaient échoué et ce jusqu'au 1990¹. Pendant toute cette période l'activité militante berbère (enseignement du kabyle) s'est développée en émigration dans des cadres tels que le groupe d'étude berbère à l'université de Paris VIII créé en 1973, plus tard, dans les années quatre vingt(80), plusieurs cours ont été organisés à l'université d'Alger et de Tizi-Ouzou, et à travers quelques lycées de la région.

Il ya lieu de remarquer qu'au cours de la période 1970-1980, de multiples démarches sont menées par Mouloud MAMMERI et Salem CHAKER pour l'intégration du berbère à l'université Algérienne. Ces tentatives se sont soldées par un refus catégorique par les autorités qui pourtant prônent un discours d'ouverture destiné à l'opinion internationale.

En 1990, un département de langue et culture Amazighe est créé à TIZI-OUZOU. Une année plus tard, un autre département fut fondé à l'université de BOUGIE, Un troisième département suivra au centre universitaire de Bouira en septembre 2008 et aussi celui de Batna et Bouzareah. Suite au boycott scolaire (grève des cartables) de 1994-1995 et à la création du H.C.A, des enseignements facultatifs complémentaires ont été autorisés pour les classes d'examens (B.E.F, B.A.C) de certaines régions berbérophones².

¹ CHEMAKH. S, « *Enseignement du berbère /donnée inductives* », In. Revue ANADI n°03/04, Publication du club scientifique en langue et culture amazigh, 1999, p 98.

² Ibid. p. 99.

Introduction générale

Présentation du sujet :

Notre thème de recherche consiste en : « La méthodologie de l'enseignement de la langue berbère en tant que langue maternelle », ce présent travail concerne l'étude de cette méthodologie, en se basant sur sa méthode d'enseignement dans le cycle moyen, niveau 1^{ère} année, dans différents établissements scolaires au niveau de la wilaya de Tizi-Ouzou, et la place qu'elle occupe parmi les langues enseignées dans l'école algérienne, et ce, en comparant avec une langue étrangère, notamment la langue française.

Le choix du sujet :

Nous avons choisi ce thème pour arriver à détecter la méthode adéquate dans l'enseignement de la langue maternelle « berbère », qui est utile dans notre domaine d'enseignement.

Et aussi pour connaître le statut de la langue amazighe entre les langues, dans son enseignement.

La problématique :

Notre problématique repose sur des questions liées à l'enseignement et à l'apprentissage de la langue maternelle amazighe. Nous posons plus particulièrement les questions suivantes auxquelles nous essayerons de répondre à travers notre recherche

a- Quelle est la méthode pratiquée par les enseignants dans le cycle moyen, niveau 1^{er} année dans les régions de Béni Douala et Béni Zmenzer ? Quels sont ses objectifs ?

b- Est-elle considérée comme une langue étrangère, comme le cas de la langue française ?

Les hypothèses :

1. La méthode la plus pratiquée est la méthode passive.
2. La méthode la plus pratiquée est la méthode active.
3. Les deux méthodes sont pratiquées.
4. La langue maternelle a sa propre méthode d'enseignement.
5. La langue maternelle utilise la même méthode d'enseignement que la langue étrangère.

Introduction générale

6. La langue amazighe, d'une part, est une langue maternelle ; d'une autre part, elle est enseignée comme une langue étrangère.

La méthodologie :

Il existe pas mal de démarches méthodologiques pour aller sur le terrain et avoir un corpus fiable dont : le questionnaire, l'entretien, l'observation, etc. Pour ne pas se tromper, nous avons opté pour « l'observation directe » parce qu'elle nous aide à récolter des informations de qualité, des données bien précises de la réalité, et pour ne pas avoir des informations rapportées.

Nous avons assisté aux différents cours présentés par les enseignants de la langue amazighe, en utilisant une grille d'observation effectuée dans différents établissements scolaires, dans deux régions de la wilaya de Tizi-Ouzou : Béni Douala et Béni Zmenzer

Et aussi, nous avons rédigé un questionnaire qui contient trois (3) questions pour les enseignants de la langue amazighe et la langue française dans chaque région.

Pour mener à terme ce travail, nous l'avons divisé en trois chapitres :

- Le premier est le chapitre théorique : « Statut et enseignement de la langue maternelle amazighe ».
- Le deuxième est le chapitre analytique (1) : « Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle amazighe ».
- Le troisième est le chapitre analytique (2) : « Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle amazighe et la langue étrangère (cas de la langue française) ».

En fin, nous avons élaboré une conclusion générale dans laquelle nous confirmons les hypothèses posées au préalable.

Les établissements choisis :

Béni Douala :

Ou Ait Douala : c'est une commune de la wilaya de Tizi-Ouzou, située à 17 km au sud-est de Tizi-Ouzou dans la région de la Kabylie.

- CEM : Iboud Mhend Oulhaj

Introduction générale

- CEM : Alliche Youcef

Béni Zmenzer :

Ou Ait Zmenzer : c'est une commune Algérienne de la wilaya de Tizi-Ouzou, située à environ 11km au sud de Tizi-Ouzou, dans la région de la Kabylie.

- CEM : Oukali Ahmed Béni Zmenzer
- CEM: Aliouane Mouhemed Ameziane (CEM Base 5 Béni Zmenzer).

Description géographique du terrain :

1-Béni Douala

1-1- CEM Iboud Mhend Oulhaj

Superficie : 2200 m²

Bâtie : 500,92 M²

Non bâtie : 1699,08 M²

Construction : 25 juin 2000

Ouverture : Sep 2001

Nombre d'élèves au départ : 272 élèves.

Nombre actuel : 320 élèves.

Nombre d'enseignants au départ : 23 enseignants.

Nombre d'enseignants actuel : 25 enseignants.

1-2- CEM Alliche Youcef Ait Mehmoud

Superficie : Bâtie : 12700 M²

Non bâtie : 1000 M²

Création : 11 septembre 1976

Ouverture : 20 novembre 1976

Introduction générale

Nombre d'élèves actuel : 286

Nombre d'enseignants : 22

2-Béni Zmenzer :

2-1- CEM : Oukali Ahmed Beni Zmenzer

Superficie : 12800 m²

Construction : 1978.

Ouverture : 1982.

Nombre d'élèves au départ : 180 élèves.

Nombre actuel : 388 élèves.

Nombre d'enseignants au départ : 08 enseignants.

Nombre d'enseignants actuel : 35 enseignants.

2-2- CEM: Aliouane Mouhemed Ameziane (CEM Base 5 Beni Zmenzer).

Superficie : 10200 m²

Construction : 2008

Ouverture : 2011

Nombre d'élèves au départ : 200 élèves.

Nombre actuel : 321 élèves.

Le nombre d'enseignants au départ : 10 enseignants.

Le nombre d'enseignants actuel : 23 enseignants.

Introduction générale

Les informateurs et leurs caractéristiques sociologiques : « Enseignants de la langue amazighe » :

1-Région : Béni Douala

	Nom prénom	Sexe	Age	Niveaux D'instruction	Situation Vacataire ou titulaire	Expérience Professionnelle	Lieu de travail	Identité Linguistique
Enseignant A	Simoud Zahia	Fém.	38 Ans	Licence en langue et culture amazighe	Titulaire	13 ans	Béni douala : Cem Iboud Mhend Oulhaj	LM : Kabyle Autres langues parlées : Kabyle- Arabe- Français
Enseignant B	Bouaza Fatiha	Fém.	43 Ans	Licence en langue et culture amazighe	Titulaire	14 ans	Béni douala : Cem Alliche Yousef	LM : Kabyle Autres langues parlées : Kabyle- arabe- Français

Introduction générale

2- Région : Béni Zmenzer

	Nom prénom	Sexe	Age	Niveaux D'instruction	Situation Vacataire ou titulaire	Expérience Professionnelle	Lieu de travail	Identité Linguistique
Enseignant A	Madame Fatiha Belaidi	Fem	33 ans	Licence en langue et culture amazigh	Titulaire	7 ans	Beni zmenze r CEM Bouass em	LM : Kabyle Autres langues parlées : Kabyle- Arabe- Français
Enseignant B	/	/	/	/	/	/	/	/

Les informateurs et leurs caractéristiques sociologiques : « Enseignants de la langue Française » :

1-Région : Béni Douala

	Nom prénom	Sexe	Age	Niveaux D'instruction	Situation Vacataire ou titulaire	Expérience Professionnelle	Lieu de travail	Identité Linguistique
Enseignant A	Azeb katia	Fém.	38 Ans	Licence en langue française	Titulaire	12 ans	Béni douala : Cem Iboud Mhend Oulhaj	LM : Kabyle Autres langues parlées : Française- Kabyle- Arabe-

Introduction générale

1-Région : Béni Zmenzer :

	Nom prénom	Sexe	Age	Niveaux D'instructi on	Situation Vacataire ou titulaire	Expérience Professionn el	Lieu de travail	Identité Linguistique
Enseignant A	Mimou ne Fariza	Fem	38 ans	Licence en langue française	Titulaire	8 ans	Beni zmenze CEM base 5	<u>LM :</u> Kabyle <u>Autres</u> <u>langues</u> <u>parlées :</u> Française- Kabyle- Arabe-

Les difficultés rencontrées sur le terrain :

- Refus de quelques enseignants de la langue française et de la langue amazighe de nous permettre d'assister aux cours.
- Refus de répondre aux questions posées, sous prétexte du manque de temps.
- L'enseignant B a refusé d'être mentionné.

A decorative red scroll graphic with a white outline, featuring a vertical strip on the left and a horizontal strip at the top, both with rounded ends and a white scroll-like detail.

Chapitre I

Partie théorique

**Statut et enseignement de la
langue maternelle**

« Cas de la langue amazighe »

Chapitre I : Statut et l'enseignement de la langue maternelle « cas de la langue Amazigh »

1-Statut de la langue maternelle :

Depuis le 02 avril 2002, le statut attribué à la langue amazighe en Algérie s'est modifié. Cette langue est passée d'un statut juridique indéfini à un statut défini (langue nationale). Mais cela n'a pas réglé les problèmes qui ont été créés par l'absence d'une réglementation étatique (l'état) qui s'occupe de son aménagement et son développement.

1-1. Langue nationale :

Les événements tragiques que la Kabylie a vécus ont donné naissance à une plate-forme de revendication (plate-forme d'Elkser) qui a permis à la langue amazighe de prendre le statut de la langue nationale. La question amazighe ne pourra être traitée que dans un point de vue historique de l'identité selon M.SABRI¹.

Mais selon M.O.LACEB, cette question nécessite une double intervention :

- La première est d'ordre politique : c'est l'état qui détermine les statuts des langues qui sont acquis depuis le 02 avril 2002, est qui attend sa prise en place. L'officialisation prendra part dès l'aboutissement de l'aménagement du corpus.
- La seconde est d'ordre scientifique : où tamazight aborde des questions de type sociolinguistique qui obéie aux aptitudes de la matière. Mais seuls les spécialistes ont le droit de faire des améliorations sur la langue et son aménagement. Sa réintégration requière la mise en place des mesures de recherche et d'évaluation nécessaire pour la programmation de tamazight et le soutien de son enseignement.²

Tamazight est une langue marginalisée qui n'est pas soumise à des normes, sa reconnaissance officielle est un accroissement qui lui permet de s'introduire dans des domaines dont elle était écartée comme les médias et l'école. Donc elle essaie d'obtenir un meilleur statut.

Mais a-t-elle pu atteindre cet objectif ?

¹SABRI.M., *Tamazight langue nationale dans la pluralité : A quand son aménagement*, In, Acte du 1er colloque sur l'aménagement de tamazight, « Tamazight langue nationale en Algérie : états des lieux et problématique d'aménagement » ,05-07 /12/06, sidi Fredj, Alger, p38.

²LACEB.M.O., « *Évaluation de l'expérimentation de l'introduction de tamazight dans le système éducatif* », états des lieux, In, Revue TIMMUZGHA, n°06, Novembre, 2002, p31.

Chapitre I : Statut et l'enseignement de la langue maternelle « cas de la langue Amazigh »

Pour l'instant, elle est le sujet d'une simple reconnaissance juridique, car elle n'est pas suivie par des fonctions réalisées sur le terrain M.SABRI³.

1-1-1. Aménagement de la langue :

La procédure d'aménagement prendra en considération deux perspectives importantes :

- La première est celle de créer une langue uniformisée (standardisée), fonctionnelle qui assure l'efficacité communicative. Elle met au point une codification pour l'organisation de la langue elle-même.
- La seconde consiste dans son progrès lors de son emploi dans tous les domaines.

1-1-2. Aménagement du statut :

Quand un état prend en considération une langue d'une situation à une autre, il donne naissance à la dialectalisations. Cette langue sera parlée différemment d'une région à une autre (c'est ce qu'on appelle la variation régionale).

L'Algérie présente deux contrastes que le discours politique contient, qui consiste en langue officielle et étrangère. Ce n'est pas récemment que le concept de langue nationale est apparu dans les lois de l'institution de l'état pour la langue berbère. La question sur le principe à choisir demeure sans réponse, doit-on utiliser un principe unitaire (uni) ou bien unique qui s'appuie sur un dialecte et qui servira de référence.

Selon M.O.LACEB, des militants de la cause berbère proclament une envie sans limites à l'union de la langue berbère, ils veulent instaurer un principe uni qui repose sur une base de fragments linguistiques, une attitude courante chez des personnes non instruites à la linguistique berbère. ⁴

Pour lui, tamazight n'a pas besoin de suivre le même model idéologique que les autres langues pour qu'elle puisse prendre sa place tant que langue, mais ceci va créer une nouvelle situation de diglossie, comme celle de l'arabe classique et dialectale et qui serait défavorable pour la véhiculations de cette langue entre le peuple.

³SABRI.M., op.cit. p.38

⁴LACEB.M.O., *Présentation de la problématique*, In. Acte du colloque international. « Tamazight face aux défis de la modernité », 15-17 juillet 2002, Boumerdés. Pp.14-15-16.

Chapitre I : Statut et l'enseignement de la langue maternelle « cas de la langue Amazigh »

Il reste à éclaircir l'implication de cet aménagement du statut, à savoir organiser la relation entre les langues et déterminer leurs domaines d'utilisations et d'applications. Choisir le droit linguistique qui appuie l'idée d'un accord sociale. Cette manœuvre nécessite une alliance entre les efforts des linguistes et celle des juristes, pour la clarification de tous les éléments de la problématique sociolinguistique.

1-1-3. Aménagement du corpus :

L'aménagement du corpus s'appuie sur l'intervention du niveau des structures linguistiques :

a- Le choix d'une graphie :

Bien qu'un système d'écriture existe depuis l'antiquité, tamazight reste toujours une langue sans traditions écrites (elle est d'une tradition orale), cette langue a été en contact avec plusieurs langues de traditions écrites (beaucoup d'ouvrages ont été faits) tel que (le phénicien, le latin, l'arabe...).

Les manuels préparés soigneusement contiennent trois graphies (latin, arabe, tifinagh) ; ce qui est considéré comme une marque d'hésitation et qui traduit les tensions opposants différentes idéologies sur le marché algérien.

Selon M.SABRI, il faut noter que l'écriture en caractère latin est la plus utilisée actuellement dans la quasi-totalité de l'enseignement de tamazight, un aménagement est en train de se faire mais qui n'a pas atteint une régularité totale, il n'est pas dirigé institutionnellement.⁵

b- Le lexique :

L'aménagement de la langue se situe au niveau du lexique, son développement se réalise par l'emprunt et la création.

Selon M.SABRI, certains emprunts inutiles peuvent être remplacés par des mots et des expressions appropriés à la langue en s'appuyant sur ses ressources.

⁵SABRI. M, op.cit., pp 40-41

Chapitre I : Statut et l'enseignement de la langue maternelle « cas de la langue Amazigh »

Il est recommandé de créer des mots selon des règles de l'activité néologique pour enrichir ses capacités stylistiques, moderniser son vocabulaire, faire d'elle une langue de communication et lui permettre de véhiculer des contenus déjà véhiculés par une autre langue.

L'aménagement de tamazight est nécessaire, il aura pour but d'aider l'école à mieux faire de l'écrit une question consensuelle, car tamazight entant que langue nationale ne peut survivre dans l'oralité, surtout dans une situation linguistique en conflit.

Il est nécessaire de procéder officiellement à son aménagement, car cette langue, qui n'a pas cédé pendant des siècles à d'autres langues (le phénicien, le latin, l'arabe, etc.), a besoin d'une meilleure prise en charge afin de lui assurer une bonne perfection.⁶

L'aménagement de la langue Kabyle a avancé, mais n'est pas encore totalement stabilisé selon M. O. LACEB. Il existe des propositions de fonction de la nouvelle norme définie dans le statut de la langue et de son système phonologique qui devrait être inclusif et non exclusif. Concernant le champ lexical amazigh qui a investi de nouveaux concepts dont la source est l'AMAWAL de Mouloud MAMMARI, mais le marché de la terminologie n'échappe pas aux bricoles qui se livrent à des exercices pour forger des mots. Il suit un emploi excessif de cette terminologie, la méconnaissance des mécanismes linguistiques, l'absence de la maîtrise de la langue et de la culture.⁷

1-2- Langue maternelle :

C'est la langue parlée par l'enfant avant d'entrée à l'école. C'est la langue parlée au sein de la famille.

Une langue natale, la première langue que l'enfant apprend, mais dans des cas où l'enfant est éduqué par des parents ou des personnes qui parlent des langues différentes, il peut acquérir ces langues simultanément chacune est considérée comme une langue maternelle (bilinguisme parentale).

La langue maternelle fait référence à la mère tandis que la langue paternelle fait référence à la langue du père.

⁶Ibid. pp.41-42.

⁷LACEB.M.O. Op. Cit. pp. 17-18

Chapitre I : Statut et l'enseignement de la langue maternelle « cas de la langue Amazigh »

La définition de ce concept « langue maternelle » a conduit les didacticiens et les linguistes à se pencher sur les critères qui leurs permettent d'attribuer le statut de la langue maternelle, et qui sont :

- Langue de mère : acquise par le contacte de la mère (parler par la mère).
- La première acquise : la première langue que l'enfant parle dès sa naissance.
- Langue la mieux connu : celle qu'on maîtrise le plus.
- Langue acquise naturellement : une langue parlée par l'enfant sans aucun intermédiaire.

1-2-1- L'acquisition de la langue maternelle :

Selon N.MAHIEDINE, dans l'acquisition de la langue maternelle (la première langue), l'enfant obéit à des règles linguistiques universelles.⁸ L'enfant n'acquiert pas sa langue d'une façon anarchique. W.F. MACKEY ajoute que de tout ce que l'homme peut acquérir durant sa vie, l'apprentissage de la parole est le plus difficile.⁹

On distingue deux étapes de l'activité langagière :

Première étape :

Elle est pré-linguistique, elle se focalise sur les dix premiers mois de la vie, elle est la période la plus longue, elle se caractérise par des vagissements (les cris du nouveau-né), et des claquements. Puis, vers le troisième mois surviennent les lallations qui, selon les psychologues, contiennent des possibilités d'expressions sonores aussi étendues que celle qui sont utilisées dans la langue. Cette étape est pratiquée pour fixer les sons, retenir les mots, reconnaître et imiter les phrases.

En même temps que la faculté d'imitation s'accroît, la faculté d'intelligibilité se développe, tous les observateurs ont remarqué que durant cette phase, l'enfant commence à

⁸MAHIEDINE.N., « Acquisition de la langue maternelle : Analyse syntaxique de la langue selon les lois universelle de la linguistique », Actes des séminaires sur la formation des enseignants de tamazight et l'enseignement de la langue et de l'histoire Amazighe. Alger, 2000, p.26.

⁹MACKEY.W.F., « Principe de didactique analytique », Librairie Marcel Didier, France, 1972, p.146.

Chapitre I : Statut et l'enseignement de la langue maternelle « cas de la langue Amazigh »

perdre l'habilité articulatoire qui lui permet de prononcer tous les sons possibles, les émissions se réduisent à un petit nombre d'articulatoires¹⁰.

Deuxième étape :

Elle est linguistique, elle commence vers la fin de la première année, l'enfant montre une certaine compréhension vis-à-vis de l'adulte. En entamant sa deuxième année, l'enfant apprend spontanément à parler. Des acquis linguistiques lui permettent d'entrer en communication avec d'autres personnes étrangères en milieu familial. La communauté et l'entourage obligent l'enfant à se faire comprendre et à abandonner son langage bébé, un sous-système qui ne fonctionne que lors de la présence de la communication. Le langage des adultes qu'il partage avec les autres est pour l'enfant une source d'autonomie, de liberté.

Le rappel des mécanismes d'acquisition d'une langue maternelle montrera clairement sa spécificité par rapport à la langue étrangère. Il permettra aussi de dégager les principes pédagogiques sur lesquels doit reposer son enseignement.¹¹

1-2-1-a-Acquisition du vocabulaire :

L'enfant n'arrive pas à prononcer son premier mot que vers la fin de sa première année de son existence. Cela se produit par une importante activité du type métalinguistique et par la capacité à créer ou à recréer les mots. En entamant sa deuxième année, l'enfant enregistre un accroissement très rapide jusqu'à l'âge de huit ans, où le taux d'acquisition du vocabulaire sera étendu.

1-2-1-b- Acquisition de la grammaire :

L'acquisition des structures grammaticales débute lorsque l'enfant commence à former des phrases avec les mots appris auparavant. Du point de vue syntaxique, le dépassement de l'énoncé à deux termes constitue une période très courte, l'enfant accroît très rapidement son répertoire verbal.

¹⁰HADDADOU.M.A., « *Problématique du berbère langue maternelle* », Actes des séminaires sur la formation des enseignants de tamazight et l'enseignement de la langue et de l'histoire Amazighe, Alger, 2000, p70.

¹¹Ibid. p.69.

Chapitre I : Statut et l'enseignement de la langue maternelle « cas de la langue Amazigh »

L'apprentissage d'une langue ne dépend pas seulement du monde extérieur, c'est pourquoi l'âge n'est pas considéré comme un avantage pour apprendre à parler une langue donnée.

1-2-2- Implication pédagogique :

Avec la maîtrise de la langue maternelle, l'élève arrive à l'école avec un savoir important sur la structure de sa langue (vocabulaire, phonologie, structure grammaticale, etc.), cela lui permet de se faire comprendre et de comprendre les autres, contrairement à l'apprentissage de la langue étrangère où l'enfant commence de zéro et doit acquérir les structures fondamentales de cette langue.

L'apprentissage de la langue étrangère peut emprunter plusieurs voies, de nombreux facteurs peuvent intervenir, tel que : l'âge de l'apprenant, ses motivations, les méthodes utilisées et même le type de la langue qu'il veut apprendre. Il a été démontré qu'on peut apprendre plus rapidement une langue proche de la langue maternelle qu'une autre langue¹².

Ces facteurs orientent les méthodes d'apprentissage des langues maternelles dans différentes voies tout en présentant des caractéristiques communes telles que :

- L'acquisition de la langue orale.
- La prononciation correcte.
- Avoir recours aux exercices pour l'acquisition des mécanismes et des structures linguistiques fondamentales.

Dans chaque apprentissage d'une langue étrangère, la motivation est importante, tandis que dans la langue maternelle, elle est une nécessité vitale pour s'intégrer dans la communauté.¹³

2-Enseignement de la langue maternelle :

Contrairement aux autres enseignements et apprentissage des langues, l'enfant arrive à l'école avec des connaissances de base importantes acquises par la langue maternelle (phonologie, syntaxe, morphologie, lexique, etc.), il peut également analyser les éléments

¹² Ibid.p.71.

¹³HADDADOU. M.A., Op.cit. p. 72

Chapitre I : Statut et l'enseignement de la langue maternelle « cas de la langue Amazigh »

constitutifs de la langue. L'enfant ne fait que compléter ses acquisitions au cours des années de l'école. Son apprentissage ne vise qu'à développer les compétences linguistiques et à maîtriser la langue officielle.

2-1-Enseignement /apprentissage du lexique :

L'enseignement du lexique a pour but de développer les compétences linguistiques de l'enfant ; aussi, l'acquisition des instruments pour réfléchir sur la structure de la langue. On a besoin de la réflexion de terme pour nommer et décrire la structure. Dans cet apprentissage, on procède à des inventaires lexicaux autour d'un thème (combinaisons de mots), tout en précisant leurs latitudes sémantiques. L'enseignement du lexique permet d'expliquer les règles de fonction lexicale, en tenant compte de la créativité de l'élève (néologie).

L'important, est que l'enfant puisse comprendre à partir d'exemples simples les règles de formations lexicales de sa propre langue.

Dans le cas de tamazight, l'enfant doit prendre conscience des différents usages linguistique, la langue est une réalité sociale qui contient des registres de langues.

2-2- Enseignement /Apprentissage de la grammaire :

L'enfant acquiert les structures grammaticales dès qu'il est en mesure d'émettre des combinaisons binaires (les phrases simples qui deviennent complexe dès l'âge de quatre ans).

Différentes théories d'ordre linguistique ont été élaborées sur l'acquisition de la grammaire par l'enfant, parmi elles on trouve celle de NOAM CHOMSKY¹⁴ qui affirme que toutes les langues appliquent les mêmes règles syntaxiques. L'enfant naît avec des aptitudes linguistiques de sa langue ; il applique, même inconsciemment, les règles sans comprendre les mécanismes de cette structure.

Les mots subissent des variations grammaticales, certains d'entre eux sont marqués par des modalités centrales et aspectuelles. L'apprenant apprend les spécificités des normes et ces modifications, également celles du verbe. Toutes les langues possèdent des classes grammaticales.

¹⁴Cours de psycholinguistique, 3ème année licence, 2016.

Chapitre I : Statut et l'enseignement de la langue maternelle « cas de la langue Amazigh »

Selon N.MAHIEDINE, c'est la sémantique qui détermine l'ordre des mots de n'importe quelle langue, cet ordre aide le linguiste à comprendre les particularités de chacune d'elles. Tandis que la syntaxe permet de différencier les éléments de la phrase simple ainsi que les phrases complexes. La recherche a abouti à des règles communes à toutes les langues et aussi à la compréhension des particularités de chaque terme par la sémantique.¹⁵

2-3-Enseignement /Apprentissage de l'orthographe :

Selon P.MICHEL, « *L'apprentissage de l'orthographe demeure une préoccupation première de l'enseignement de la langue maternelle, et les procédés traditionnels continuent d'être considérés comme les seules fiables « dictée, apprentissage de la grammaire, exercices ».*¹⁶

Dans ce modèle, le rôle de l'apprentissage de la grammaire, suivi de la pratique d'exercices et de dictée, peut contribuer à l'apprentissage de la langue correcte.

Selon lui, le « *Savoir orthographier doit s'apprendre comme on apprend une habilité, ce n'est pas un savoir de connaissances qui se définit comme une structure cognitive structurée en réseau constitué de catégorie sémantique de relations entre les catégories*¹⁷ ».

L'objectif de l'apprentissage est la production d'une orthographe correcte dans la rédaction de texte.

Il ajoute que, l'apprentissage de ce système ne réussit que si les routines et leurs conditions ne sont pas étroitement connectées. Les mots sont utilisés pour produire des sens, le système de production doit être lié à cette condition première de l'emploi des routines orthographiques.¹⁸

2-4-Objectifs de l'enseignement de la langue :

Les objectifs à atteindre en langue maternelle sont différents de ceux de la langue secondaire, en langue maternelle les objectifs sont à la fois culturels et linguistiques.

¹⁵MAHIEDINE. N, Op.cit.pp 27-28

¹⁶MICHEL. P, « *Progrès des sciences du langage utilisable en didactique de la langue maternelle* ».Didactique des langues maternelles (dans différents régions du monde).Ed.BolekWesmeal, s,a, 1999, pp.145.

¹⁷Ibid. p.145.

¹⁸ Ibid. p.146.

Chapitre I : Statut et l'enseignement de la langue maternelle « cas de la langue Amazigh »

L'enseignement de la langue maternelle vise l'alphabétisation de la population et la transmission des valeurs, de l'héritage culturel et des connaissances, elle vise également à assurer les fonctionnements efficaces des communautés nationalistes ; pour ce faire, elle doit transmettre les variantes de la langue qui sont spécifiquement reliées à ses fonctions¹⁹

3- Tamazight langue officielle :

Si tamazight accédait au statut de *langue officielle*, c'est-à-dire de langue établie, cela peut :

- Permettre des usages unitaires,
- Produire une conception complète de la réalité et être utilisée dans tous les domaines,
- Prétendre à une norme stylistique complète et stable,
- Devenir totalement autonome.

Dans cette perspective, nous pouvons comprendre les différents aspects qui sont attribués aux processus de standardisation ;

1- La stabilité de la norme interne et la réduction de la variation non fonctionnelle requièrent l'établissement d'une norme linguistique explicitée nécessitant un travail de «*codification* ».

2- La disponibilité de toutes les ressources linguistiques qui permettront de décrire la réalité connue et d'y intervenir. Il s'agit de sélectionner et de produire des formules linguistiques et des termes appropriés, ce qui rendra la langue complète par rapport aux besoins d'expressions de la communauté où elle est employée.

3- Une adéquation stylistique complète ne sera atteinte que lorsque les produits de la codification et de la complémentation seront suffisamment diffusés pour que la langue soit assez riche pour devenir une langue de culture.

¹⁹NABTI. A.et TIGZIRI. N, « *L'enseignement de la langue amazighe. Bilan et perspectives* », Alger, 2000, pp. 19-20.

Chapitre I : Statut et l'enseignement de la langue maternelle « cas de la langue Amazigh »

4- Le processus de standardisation totalement achevé aura comme résultat l'obtention d'un certain degré d'autonomie linguistique habituel pour les langues établies²⁰.

3-1- Le travail sur la langue :

Les berbérissants, les chercheurs intéressés par ce domaine, les spécialistes en linguistique berbère auront à réfléchir sur les problèmes de la standardisation de la langue et à proposer des solutions que les politiciens ne possèdent pas :

- Le passage d'une langue orale à une langue écrite,
- Le choix définitif d'un alphabet,
- Les moyens matériels et humains à mobiliser,
- Un travail de traduction,
- Une recherche sur la néologie etc.

L'officialisation de tamazight autorise le passage à l'écrit après sa standardisation. En effet, la maîtrise de l'écrit est une condition nécessaire, voire absolue, non seulement au développement de la langue et de la culture berbères, mais aussi à leur survie²¹.

Enfin, la langue amazighe est devenue nationale et officielle en 2016.

²⁰MANAA. G., *Normalisation/ standardisation de tamazight : le passage à l'écrit d'une langue. Quelle langue rédiger en tamazight*, In, Acte du 1^{er} colloque sur l'aménagement de tamazight, « Tamazight langue nationale en Algérie : États des lieux et problématique d'aménagement », 05-07/12/06, Sidi Fredj, Alger, p.62.

²¹Ibid, p. 63.

A decorative red scroll graphic with a white outline, featuring a vertical strip on the left and a horizontal strip at the top, both with rounded ends and a white scroll-like detail. The text is centered within the horizontal strip.

Chapitre II

Partie pratique 1:

**Méthodologie de l'enseignement
de la langue maternelle**

amazigh

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

Dans ce chapitre, nous allons détecter la méthode la plus utilisée chez les enseignants de la langue amazighe aux cycles moyens, niveau 1^{er} année à partir de l'analyse de la grille d'observation faite dans les établissements. Avant de passer à l'analyse des données, nous allons d'abord définir quelques concepts majeurs consacrés dans ce chapitre .

Définitions :

1- Apprenant :

L'élève ou la personne qui apprend, qui cherche à comprendre le fonctionnement d'un domaine ou d'une discipline, afin de maîtriser la matière étudiée.

« Individu en situation d'apprentissage, « apprenant » insiste sur l'acte d'apprendre, dont il place l'initiative du côté de celui qui apprend » L'apprenant est quelqu'un qui apprend, le mot apprenant répond à une double exigence :

Proposé un terme plus générique qu'élève ou étudiant qui ne conviennent guère, par exemple aux adulte en formation permanente ; 2) manifester (au moins dans les mots) un certain « recentrage sur l'enseigné » : ce dernier (« enseigné ») pouvant justement être qualifié d'une autre manière que par rapport à l' « enseignement », et dans une relation à celui-ci autre que de dépendance... grammaticales »¹.

2- Apprentissage :

Ensemble d'activités qui permettent à une personne d'acquérir des connaissances. Action de fournir des efforts, physiques ou intellectuels, dans un processus ayant pour but la compréhension du fonctionnement d'un domaine ou d'une discipline, afin de maîtriser la matière étudiée.

« Réglage d'un comportement adaptif conforme aux exigences d'une situation nouvelle ou aux modalités contraignantes d'une procédure. Autrement dit : acquisition et organisation de répertoires moteurs concrets ou symboliques non disponibles à la naissance. »²

3- Enseignement :

Ensemble de connaissances transmises par l'enseignant à l'apprenant.

¹ GALISSON. R. / COSTE. D., « Dictionnaire de didactique des langues », éd. HACHETTE n°06, collection n21, France p.41.

² Ibid. p.41.

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

L'enseignement est l'action de transmettre des connaissances nouvelles ou un savoir à un élève (instruire et endoctriner tout en respectant certaines règles, l'action d'expliquer les règles qui régissent un domaine donné, une matière d'étude donnée, ayant pour but l'assimilation et la maîtrise du domaine étudié par les apprenants.

4- Méthode :

La méthode est l'ensemble de technique à suivre pour atteindre des objectifs dans différents domaines.

« Dans le domaine de l'enseignement des langues, ce terme a au moins deux acceptions très différentes :

Une « méthode » est une somme de démarches raisonnées, basées sur un ensemble cohérent de principes ou d'hypothèses linguistiques, psychologiques, pédagogiques, et répondant à un objectif déterminé. Pour ce qui est de l'explication _ ou élucidation _ par exemple (une unité didactique)... »³

Méthodes d'enseignements:

« Une méthode d'enseignement comprend les principes et méthodes utilisés par les enseignants pour permettre l'apprentissage des élèves. Ces stratégies sont déterminées en partie sur la matière à enseigner et en partie sur la nature de l'apprenant. »⁴

³ Ibid. p.18.

⁴ Wikipédia (16-10-2019)

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

Introduction :

L'enseignement de la langue amazighe est passé par plusieurs étapes. Depuis 1995, l'enseignement de la langue berbère a été introduit dans la région kabyle, mais les enseignants ont rencontrés plusieurs obstacles pour présenter un cours en langue berbère. Au début, les enseignants préparaient les cours sans programme ni manuels scolaires. En 2003, la réforme du système éducatif a donné naissance au premier programme et manuel, se qui a fait apparaitre deux méthodes d'enseignements connues sous le nom de « méthodes passives et méthodes actives ».

1- Aperçu sur les trois courants pédagogiques :

1-1- Le béhaviorisme (pédagogie de la transmission) :

C'est un courant qui cherche à modeler le comportement de l'apprenant, si le comportement est passif l'élève va essayer de reproduire ce comportement, mais si ce comportement est négatif l'élève va s'efforcer à l'oublier.

1-1-a- Les forces de ce courant :

- Une grande efficacité dans la gestion de la classe.
- Une grande efficacité lors de l'apprentissage ; ex : les accords des verbes, il faut faire des exercices pour améliorer ses capacités.
- L'enseignant est le maitre dans sa classe, ce qui assure le bon déroulement des cours.

1-1-b- les limites de ce courant :

- Compétence complexe : avoir une vision critique sur une situation
- On ne s'intéresse pas à ce qui se passe dans la tête de l'apprenant quand il fait une erreur.
- Pour les behavioristes, l'erreur est une pensée d'apprentissage considérée parfois comme une fatalité (se qui veut dire que l'enfant n'a pas le droit à l'échec).
- Ils classifient les niveaux.
- L'enseignant ne doit pas descendre son niveau à celui des élèves
- Pour les behavioristes, l'élève est une feuille blanche.

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

- L'élève est passif, il n'a pas le droit de poser des questions. Il faut seulement qu'il écoute l'enseignant
- L'enseignement est selon les compétences, c'est la façon dont le message est transmis.
- Le cours est magistral, où le savoir est transmis à l'élève qui, à son tour, devrait l'assimiler.⁵
- Une tête bien pleine.

1-2- Le constructivisme (Piaget) :

Selon les constructivistes, l'élève vient avec des prés-requis lors de son entrée à l'école et le rôle de l'enseignant est de l'aider à la construction des connaissances ou leurs organisations. Pour eux, l'apprentissage est une construction personnelle où l'élève doit apprendre dans l'action.

1-2-a- Les forces de ce courant :

- Le rôle de l'enseignant est de mettre l'élève dans la situation qu'il vit.
- L'élève est actif dans les situations auxquelles il est soumis par l'enseignant.
- L'apprenant n'est pas une boîte noire, il possède déjà des connaissances acquises qu'il essaie juste de développer et de corriger.
- L'enseignant est présent uniquement pour orienter les élèves, il ne donne pas toutes les informations c'est à l'élève de chercher.
- L'enseignant se met au même niveau que son apprenant.
- Il corrige l'erreur.

1-2-b- Les limites de ce courant :

- L'élève n'a pas le droit d'ajouter des informations à celle de l'enseignant.⁶

1-3- Le socioconstructivisme (Vygotski - pédagogie ouverte) :

Contrairement au constructivisme, ce courant introduit une dimension supplémentaire qui est l'échange de connaissances entre élève et enseignant, élève et élève, (interaction). Pour les socioconstructivistes, ce n'est pas l'enseignant qui enseigne mais c'est l'apprenant qui apprend.

⁵ Cours de didactique, 2ème et 3ème année licence, 2015 et 2016.

⁶ Ibid.

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

1-3-a- Les forces de ce courant :

- L'erreur est considérée comme apprentissage.
- On teste la richesse de l'esprit.
- L'enseignant est un régulateur, ex : lors d'un travail en groupe, l'enseignant visualise de loin le travail, il n'intervient que dans l'extrême nécessité.
- L'élève a des capacités pour apprendre.
- L'enseignant est à la disposition des apprenants dans des situations de langage (il donne à l'élève la chance de s'exprimer).
- L'enseignant guide et accompagne les apprenants, il leur corrige les erreurs.
- L'enseignant surveille le bon déroulement de l'apprentissage, ex : lors d'un exposé, l'enseignant donne des ouvrages à lire et guide ses élèves en leur donnant des pistes à suivre.
- Une tête bien faite.

1-3-b- Les limites de ce courant :

- Il prend beaucoup de temps.
- Il n'avance pas comme les autres courants.⁷

2- Les méthodes d'enseignements :

2-1- Méthode passive (éxpositive) :

Dans cette méthode, l'enseignant maîtrise un contenu structuré et transmet ses connaissances sous forme d'exposé : c'est le cours magistral qui laisse peu de place à l'interactivité avec l'apprenant.

La vérité est extérieure à l'élève, elle est située au terme du processus éducatif. L'élève est considéré comme un objet et l'enseignant est le maître de la classe. L'élève reçoit les informations sans manifestation, sans donner son point de vue.⁸

La méthode passive est aussi connue sous le nom « méthode traditionnelle », ou « pédagogie par objectif ».

⁷ Ibid.

⁸ ibidem

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

2-1-a- Les caractéristiques :

- L'enseignant est un expert (il « possède » le savoir, il sait tout)
- L'enseignant joue le rôle du modèle à la fois sur le plan intellectuelle et moral.
- L'élève est une « boîte vide » qui a tout à apprendre.
- L'élève n'a pas le droit à l'erreur
- Le mécanisme de mémorisation.
- Le formateur transmet ses connaissances sous forme d'exposé : c'est le cours magistral (la transmission de l'information se fait de façon univoque).
- L'élève doit assimiler ces connaissances
- L'élève est considéré comme étant passif.

2-2- Méthode active :

C'est un ensemble des méthodes qui relèvent de ce qu'on appelle « l'apprentissage expérientiel ou constat de performance qui signifie « apprendre en faisant ou en pratiquant ». La tâche du formateur consiste à impliquer les participants dans les situations tirées de la réalité.

Le but de cette méthode est de rendre l'apprenant acteur de ses apprentissages, afin qu'il construise son savoir par des situations de recherche.

2-2-a- Les caractéristiques :

- La connaissance et les compétences ne sont acquises que si l'élève apprend par sa propre activité, ce qui présuppose un engagement personnel et motivation intrinsèque pour l'apprentissage.
- L'apprenant est supposé développer ses capacités et ses connaissances par lui-même,
- Le travail collaboratif.
- On apprend la modestie.
- L'enseignant n'est plus le détenteur du savoir, il ne possède pas forcément le savoir ; c'est un guide, un médiateur intervenant le moins possible.
- Il conduit l'apprenant à l'épanouissement en le dirigeant dans sa recherche.
- Il joue le rôle du facilitateur dans la construction du savoir dans chaque élève et dans la dynamique du groupe dans la classe.

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

- Il n'occupe pas le rôle du premier plan.
- Il encourage l'initiative de l'apprenant.
- Il observe l'effet est les relations entre eux.
- L'élève a le droit à l'erreur.
- L'élève est considéré comme étant actif⁹

3- Observation des enseignants en classe :

3-1- Tableaux des différentes classes observées à la région de Béni Douala :

Enseignants	Niveau	Nombre de séances observées.	Type de séances observées	Titre de la Leçon
Enseignant A	1 ^{re} année	1	Compréhension de l'écrit « tigzi n tirawt »	Faɣma n Sumer
	1 ^{re} année	1	Grammaire « tajerrumt »	Arbib
	1 ^{re} année	1	Conjugaison « taseftit »	Taseftit n umyag n tyara
	1 ^{re} année	1	Orthographe « tirawalt »	Tizelyiwin ntnila : « d,n »
Enseignant B	1 ^{re} année	1	Compréhension de l'écrit « tigzi n tirawt »	Amwan
	1 ^{re} année	1	Vocabulaire « amawal »	Tabadut n wawal
	1 ^{re} année	1	Grammaire « tajerrumt »	Tinzay
	1 ^{re} année	1	Conjugaison « taseftit »	Urmir s « ad »

⁹ ibid

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

3-1-a- Grille d'observation :

Les points à observer	Enseignant A				Enseignant B			
	Séance 1	Séance 2	Séance 3	Séance 4	Séance 1	Séance 2	Séance 3	Séance 4
<u>L'enseignant est en bonne humeur :</u> <ul style="list-style-type: none"> Il fait des parenthèses (il fait des remarques en dehors de la leçon). 								
	+	+	+	+	+	+	+	+
<u>Avant d'entamer le cours :</u> <ul style="list-style-type: none"> L'enseignant écrit la date. L'élève écrit la date. Rappel sur les cours précédant Correction des exercices. 								
	-	-	-	-	-	-	-	-
	+	+	+	+	+	+	+	+
	+	+	+	+	+	+	+	+
	-	-	-	-	-	-	-	L
<u>L'organisation du cours :</u> 1- Compréhension de l'écrit :(Tigzi n tirawt)								
<ul style="list-style-type: none"> Hypothèses 	+				+			
<ul style="list-style-type: none"> Exemples 	-				-			
<ul style="list-style-type: none"> Questions 	+				+			
<ul style="list-style-type: none"> Règle générale 	+				+			
<ul style="list-style-type: none"> Exercices 	-				-			
<u>L'organisation du cours :</u> 2- Vocabulaire :(Amawal)								
<ul style="list-style-type: none"> Hypothèses 					-			

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

<ul style="list-style-type: none"> • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">-</td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">-</td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">-</td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td><td></td></tr> </table>														-								-								-								+																		
					-																																																				
					-																																																				
					-																																																				
					+																																																				
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>3- Grammaire : (Tajerrumt)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="8" style="height: 40px;"></td></tr> <tr><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td></tr> <tr><td></td><td style="text-align: center;">-</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">-</td><td></td></tr> <tr><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td></tr> <tr><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td></tr> <tr><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td></tr> <tr><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td></tr> </table>																		-					-			+					+			+					+			+					+			+					+	
	-					-																																																			
	+					+																																																			
	+					+																																																			
	+					+																																																			
	+					+																																																			
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>4- Conjugaison : (Taseftit)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="8" style="height: 40px;"></td></tr> <tr><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td style="text-align: center;">-</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">-</td></tr> <tr><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td></tr> <tr><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td></tr> <tr><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td></tr> <tr><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td></tr> </table>																			-					-			+					+			+					+			+					+			+					+
		-					-																																																		
		+					+																																																		
		+					+																																																		
		+					+																																																		
		+					+																																																		
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>5- Orthographe : (Tirawalt)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="8" style="height: 40px;"></td></tr> <tr><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">-</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td style="text-align: center;">+</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																				-								+																												
			-																																																						
			+																																																						

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

<ul style="list-style-type: none"> • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>												+								+								+																				
			+																																														
			+																																														
			+																																														
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>6- Préparation à l'écrit : (Aheggi i tira)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="8"> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>																																																
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>7- Poésie : (Tamedyazt)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="8"> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>																																																

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>8- Production écrite : (Afares s tira)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="8" style="height: 40px;"></td> </tr> <tr><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																																
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>9- Correction de la production écrite : (Aseyti n ufares s tira)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="8" style="height: 40px;"></td> </tr> <tr><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																																
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>10- Exercices de consolidation (Irmad n umsidef)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="8" style="height: 40px;"></td> </tr> <tr><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																																

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

• Questions								
• Règle générale								
• Exercices								
Enseignant-élève :								
• Le temps de parole des élèves est supérieur à celui du maître.	+	-	-	-	+	-	-	-
• Les élèves posent des questions.	+	+	+	+	+	+	+	+
• Le maître prend en considération plusieurs types de réponses.	+	+	+	+	+	+	+	+
• L'enseignant donne des exemples de la réalité.	+	+	+	+	+	+	+	+
• Pose des questions	+	+	+	+	+	+	+	+
• Une seule langue présente dans la communication.	-	-	-	-	-	-	-	-
• Recours à des traductions d'une langue à une autre.	+	+	+	+	+	+	+	+
• Analyse les erreurs des apprenants.	+	+	+	+	+	+	+	+
• Analyse les erreurs de l'enseignant.	+	+	+	+	+	+	+	+
• Il décent de l'estrade	+	+	+	+	+	+	+	+
• Le maître donne d'abord la règle que	-	-	-	-	-	-	-	-

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

les élèves appliquent.								
<ul style="list-style-type: none"> Les élèves construisent une règle à partir de la manipulation-observations. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> Il ya interactions élève-enseignant. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> L'enseignant demande aux élèves de faire un travail de groupe. 	+	-	-	-	+	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> Il observe les élèves de loin (un observateur expérimenté). 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> Analyses des erreurs entre les élèves 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> Il y a des interactions élèves-élèves. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<u>S'intéresse à la compréhension des élèves en demandent :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> Avez-vous compris ? 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> Posez des questions. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<u>Pour gérer sa classe et attirer l'attention des élèves :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> Il sort du climat de la classe en faisant des parenthèses. 	-	-	-	+	+	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> Interrogation surprise. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> Incite les élèves par leurs notes 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> Fait sortir les élèves. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> Il se tait. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> Tape son pied sur le sol. 	-	-	-	-	-	-	-	-

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

<ul style="list-style-type: none"> • Tape sur la table. 	+	+	+	-	+	+	-	+
<u>Utilise d'autres moyens pour expliquer :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> • Data show 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> • Carte géographique. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> • Recours à l'alternance codique servant à mieux expliquer. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> • Utilisation des schémas/ dessins. 	+	-	-	-	-	-	-	-
<u>Position des tables :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> • U 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> • Classique 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> • Ronde 	-	-	-	-	-	-	-	-
<u>L'élève est considéré comme étant</u>								
<ul style="list-style-type: none"> • Passif 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> • Actif 	+	+	+	+	+	+	+	+

3-1-b- Analyse de la grille :

Après avoir observé les enseignants en classe, nous avons remarqué que :

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

- Les deux enseignants dans toutes les séances font des parenthèses avant d'entamer le cours.
- Ils n'écrivent pas la date (elle est écrite par les élèves).
- Ils font un rappel sur le cours précédent.
- La séance de la compréhension de l'écrit est organisée en : hypothèses de sens, questions et récapitulation
- Dans les points de la langue, les leçons sont toujours organisées de la même façon (exemples, questions, règle générale et exercices), sauf dans la leçon du vocabulaire (Amawal), elle est présentée sous forme d'exercices.
- Le temps de parole des élèves est supérieur sauf dans la leçon de la compréhension de l'écrit.
- Les élèves posent toujours des questions, surtout en ce qui concerne les néologismes.
- L'enseignant accepte plusieurs types de réponses, même si elles sont fausses.
- Lors de l'explication, l'enseignant donne des exemples de la réalité qui relève de leur quotidien pour mieux comprendre la chose.
- Il pose toujours des questions pour s'assurer qu'ils ont compris
- L'enseignant fait souvent recours à une autre langue afin de traduire un mot non compris, il utilise des emprunts de langue arabe ou bien française.
- Il corrige à chaque fois les erreurs commises par les apprenants.
- Les élèves aussi corrigent les erreurs de l'enseignant, qui sont souvent des erreurs d'orthographe.
- Dans chaque séance, l'enseignant descend de l'estrade, ce qui montre qu'il est modeste, et il se met au même niveau que son élève.
- L'enseignant demande aux élèves de construire une règle générale du cours à partir de ce qu'ils ont compris dans la séance, puis un élève se lève au tableau pour l'écrire.
- L'élève peut apporter du nouveau dans la leçon, donc il y a de l'interaction entre l'élève et son enseignant.
- Dans la séance de la compréhension de l'écrit, l'enseignant demande aux élèves de faire un travail de groupe, contrairement aux autres séances.
- Quand l'enseignant donne des exercices, il observe les apprenants de loin (enseignant régulateur).

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

- Quand un élève fait une erreur, parfois c'est les autres élèves qui la lui corrigent, pas forcément toujours l'enseignant. Donc, un élève peut apprendre d'un autre élève, c'est ce qu'on appelle l'interaction élève-élève.
- L'enseignant s'intéresse à la compréhension des élèves, dans chaque fin de séance il leur demande s'ils ont compris, et puis poser des questions.
- Pour que l'enseignant arrive à gérer sa classe, il se tait souvent en regardant les élèves, ou bien parfois il tape sur la table. Mais il ne prive pas les élèves de la séance, et il ne touche pas leurs notes.
- L'enseignant n'utilise pas beaucoup de moyens pour s'expliquer, sauf que parfois il dessine sur le tableau (lors de l'explication d'un nouveau projet).
- La position des tables est classique, ce qui est dû au nombre d'élèves, et le volume horaire.
- L'élève est considéré comme étant actif dans toutes les séances observées.

Note : Les cases qui n'ont pas été cochées sont les séances auxquelles nous n'avons pas assisté.

3-2- Tableaux des différentes classes observées à la région de Béni Zmenzer :

Enseignants	Niveau	Nombre de séances observées.	Type de séances observées	Titre de la Leçon
Enseignant A	1 ^{re} année	1	Grammaire (tajarrumt)	Amernu
	1 ^{re} année	1	Conjugaison (taseftit)	Urmir ussid
	1 ^{re} année	1	Orthographe (tirawalt)	Tamsertit : n+m/n+t/n+b
	1 ^{re} année	1	Production écrite (afares s tira)	Afares n uđris asegzay (asegzi n urmud akked wurar)
Enseignant B	1 ^{re} année	1	Grammaire (tajarrumt)	Ameqqim awsil n yisem
	1 ^{re} année	1	Conjugaison (taseftit)	Anađ : ađerfi / ussid

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

	1 ^{re} année	1	Orthographe (tirawalt)	Tamsertit : ad + t
	1 ^{re} année	1	Production écrite (afares s tira)	Afares n uđris imsefukel

3-2-a- Grille d'observation :

Les points à observer	Enseignant A				Enseignant B			
	Séance 1	Séance 2	Séance 3	Séance 4	Séance 1	Séance 2	Séance 3	Séance 4
<u>L'enseignant est en bonne humeur :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> Il fait des parenthèses. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<u>Avant d'entamer le cours</u>								
<ul style="list-style-type: none"> L'enseignant écrit la date. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> L'élève écrit la date. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> Rappel sur les cours précédant 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> Correction d'exercices. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<u>L'organisation du cours :</u>								
1- Compréhension du l'écrit :(Tigzi n tirawt)								
<ul style="list-style-type: none"> Hypothèses 								
<ul style="list-style-type: none"> Exemples 								
<ul style="list-style-type: none"> Questions 								
<ul style="list-style-type: none"> Règle générale 								
<ul style="list-style-type: none"> Exercices 								
<u>L'organisation du cours :</u>								
2- Vocabulaire :(Amawal)								

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

<ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>																																																
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>3- Grammaire : (Tajerrumt)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="8"> </td></tr> <tr><td>—</td><td> </td><td> </td><td> </td><td>—</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>									—				—				+				+				+				+				+				+				+				+			
—				—																																													
+				+																																													
+				+																																													
+				+																																													
+				+																																													
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>4- Conjugaison : (Taseftit)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="8"> </td></tr> <tr><td> </td><td>—</td><td> </td><td> </td><td> </td><td>—</td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td>+</td><td> </td><td> </td></tr> </table>										—				—				+				+				+				+				+				+				+				+		
	—				—																																												
	+				+																																												
	+				+																																												
	+				+																																												
	+				+																																												
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>5- Orthographe : (Tirawalt)</p>	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="8"> </td></tr> </table>																																																

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

<ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr><td></td><td></td><td>-</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td>+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td>+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td>+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td>+</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>			-								+								+								+								+													
		-																																															
		+																																															
		+																																															
		+																																															
		+																																															
<p><u>L'organisation du cours :</u> 6- Préparation à l'écrit : (Aheggi i tira)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr><td colspan="8" style="height: 30px;"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>																																																
<p><u>L'organisation du cours :</u> 7- Poésie : (Tamedyazt)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr><td colspan="8" style="height: 30px;"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>																																																

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

<ul style="list-style-type: none"> • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>																																																
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>8- Production écrite : (Afares s tira)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="8"> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">-</td><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">-</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">+</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">+</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">-</td><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">-</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">+</td><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">+</td></tr> </table>												-				-				+				+				+				+				-				-				+				+
			-				-																																										
			+				+																																										
			+				+																																										
			-				-																																										
			+				+																																										
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>9- Correction de la production écrite : (Aseyti n ufares s tira)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="8"> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>																																																
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>10- Exercices de consolidation (Irmad n umsidef)</p>	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td colspan="8"> </td></tr> </table>																																																

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

• Hypothèses								
• Exemples								
• Questions								
• Règle générale								
• Exercices								
• Le temps de parole des élèves est supérieur à celui du maître.	+	+	+	+	+	+	+	+
• Les élèves posent des questions.	+	+	+	+	+	+	+	+
• Le maître prend en considération plusieurs types de réponses.	+	+	+	+	+	+	+	+
• L'enseignant donne des exemples de la réalité.	+	+	+	+	+	+	+	+
• Pose des questions	+	+	+	+	+	+	+	+
• Une seule langue présente dans la communication.	-	-	-	-	-	-	-	-
• Recours à des traductions d'une langue à une autre.	+	+	+	+	+	+	+	+
• Analyse les erreurs des apprenants.	+	+	+	+	+	+	+	+
• Analyse les erreurs de l'enseignant.	+	+	+	+	+	+	+	+
• Il décent de l'estrade	+	+	+	+	+	+	+	+

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

<ul style="list-style-type: none"> Le maître donne d'abord la règle que les élèves appliquent. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> Les élèves construisent une règle à partir de la manipulation-observations. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> Il ya interactions élève-enseignant. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> L'enseignant demande aux élèves de faire un travail de groupe. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> Il observe les élèves de loin (un observateur expérimenté). 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> Analyses des erreurs entre les élèves 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> Il y a des interactions élèves-élèves. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<u>S'intéresse à la compréhension des élèves en demandent :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> Avez-vous compris ? 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> Posez des questions. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<u>Pour gérer sa classe et attirer l'attention des élèves :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> Il sort du climat de la classe en faisant des parenthèses. 	+	+	+	+	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> Interrogation surprise. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> Incite les élèves par leurs notes 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> Fait sortir les élèves. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> Il se tait. 	-	+	+	-	-	-	+	+

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

<ul style="list-style-type: none"> • Tape son pied sur le sol. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> • Tape sur la table. 	+	+	+	+	+	+	+	+
<u>Utilise d'autres moyens pour expliquer :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> • Data show 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> • Carte géographique. 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> • Recours à l'alternance codique servant à mieux expliquer. 	-	+	+	-	-	+	-	-
<ul style="list-style-type: none"> • Utilisation des schémas/ dessins. 	+	+	+	+	+	+	+	-
<u>Position des tables :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> • U 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> • Classique 	+	+	+	+	+	+	+	+
<ul style="list-style-type: none"> • Ronde 	-	-	-	-	-	-	-	-
<u>L'élève est considéré comme étant</u>								
<ul style="list-style-type: none"> • Passif 	-	-	-	-	-	-	-	-
<ul style="list-style-type: none"> • Actif 	+	+	+	+	+	+	+	+

3-2-b- Analyse de la grille :

- L'enseignant ouvre des parenthèses avant d'entamer le cours.

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

- L'enseignant n'écrit jamais la date, elle est écrite par les élèves.
- Un rappel sur le cours précédant est toujours fait avant d'entamer une nouvelle leçon.
- L'organisation des cours est souvent faite en commençant par des exemples suivis par des questions qui aident les élèves à dégager la règle générale. Pour s'assurer de l'assimilation du cours, un exercice est fait à la fin de la séance, sauf dans le cours de « tirawalt » ; il commence par une dictée, et dans la production écrite on remarque l'absence d'une règle générale.
- Le temps de parole des élèves est supérieur à celui de l'enseignant à cause des nombreuses questions posées.
- L'enseignant a le temps de prendre en considération plusieurs types de réponses données par les élèves.
- Les phrases ou les exemples employés dans le cours sont toujours tirés de la réalité.
- Dans la majorité des cours, une seule langue est présente sauf lorsque les élèves ont des difficultés à comprendre, l'enseignant fait appel à la langue arabe ou bien la langue française pour mieux expliquer.
- L'enseignant donne la chance aux apprenants de se corriger entre eux, puis il intervient pour donner la correction finale.
- L'enseignant ne donne jamais la règle du cours, elle est toujours construite par les élèves à partir de la manipulation et l'observation.
- L'interaction élèves /élèves et élèves /enseignant est présente.
- Les travaux de groupes sont absents sauf lors de l'expression écrite.
- L'enseignant est comme un observateur, il n'intervient qu'en cas de besoin.
- L'enseignant mesure le degré d'assimilation des élèves en leur posant des questions.
- L'enseignant sort du climat de la classe en faisant des parenthèses.
- L'absence des interrogations surprises.
- L'enseignant n'incite pas les élèves par leurs notes, il ne les fait pas sortir de la classe.
- Pour garder le silence dans la classe, l'enseignant fait une minute de silence ou bien il crie ou il tape sur la table.
- L'enseignant fait recours à l'alternance codique pour mieux expliquer, il utilise aussi des schémas et des dessins.
- La position des tables est toujours classique.

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

- L'élève est considéré comme étant actif, il contribue au bon déroulement de la séance avec ses connaissances acquises auparavant.

Note : Les cases qui n'ont pas été cochées sont les séances auxquelles nous n'avons pas assisté.

Lors de notre observation, nous avons posé quelques questions aux 4 enseignants de la langue maternelle, dont :

« Quelle est la méthode adoptée pour bien transmettre le message (savoir) ? Pour quels objectifs ? »

Enseignants 1 :

Pour bien passer le savoir (message) aux apprenants (élèves), j'ai choisi d'utiliser la méthode qui permet :

- Les cours s'inscrivent dans un projet de formation.
- Les connaissances ont une valeur pratique et réutilisable : elles sont mobilisables.
- Présenter des connaissances d'une façon intégrée, dans un contexte d'utilisation.
- Le raisonnement logique et le jugement critique, argumentation sollicitée.
- De passer beaucoup de temps à prévoir des activités d'apprentissages.
- Axée sur la qualité de la matière à transmettre.
- Axée sur les apprentissages.

Les objectifs :

L'objectif est de donner le savoir par construction des activités mentales, en interaction avec l'environnement mais pas par conditionnement, car :

- L'apprentissage n'est plus une absorption mais une construction
- On n'apprend qu'à partir de ce que l'on sait.

Enseignants 2 :

Pour la méthode que j'applique dans l'enseignement de ma matière, pour bien transmettre le message, c'est le fait de faire participer l'apprenant dans la réalisation de son apprentissage, qui se concrétise par la réalisation du projet (pédagogie de projets) liée au

Chapitre II : Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle berbère.

programme d'apprentissage. Des projets qui incitent les élèves à mobiliser leurs compétences acquises pour les réaliser.

Dans cette méthode, l'enseignant lui serait un guide pour l'orienter dans l'acquisition et la mobilisation de ses compétences.

Malgré le manque de moyens audio-visuels qui facilite la réussite de cette méthode, on arrive à transmettre le message et les élèves ont un bon rendement pédagogique, et ça revient aux avantages de l'enseignement de la langue maternelle.

La solution est basée sur le fait de préconiser l'entraînement à la lecture et à l'écriture pour améliorer leur niveau de transcription de la langue. Ainsi, l'élève s'informe et s'échange pour élaborer de bonnes expressions et développera ses compétences.

Les objectifs :

- Pour que l'élève devient autonome et créatif.
- Pour le rendre actif et développer ses capacités et ses connaissances par lui-même.

Enseignant 3 et 4 :(n'ont pas répondu).

3-3- Les difficultés rencontrées par les enseignants dans la nouvelle méthode :

- L'insuffisance du volume horaire
- Le manque de moyens audio-visuels.
- Le nombre d'élèves.

Conclusion :

Après avoir analysé la grille d'observation des enseignants en classe, réalisée à la région de Béni Douala, nous avons constaté que les enseignants pratiquent la méthode active, malgré le manque de moyens, et les obstacles qui les empêchent de la pratiquer.

Selon les séances qu'on a pu observer, nous avons constaté que la méthode employée dans les établissements de Béni Zmenzer est la méthode active où l'élève est appelé à travailler et à faire des recherches afin d'enrichir ses connaissances. Le rôle de l'enseignant consiste à guider et à orienter l'apprenant pour assurer le bon déroulement de l'apprentissage.

Chapitre III

Partie pratique 2 :

**Comparaison entre
l'enseignement de la langue
maternelle amazigh et la
langue étrangère**

**« Cas de la langue
française »**

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Dans ce chapitre, nous allons essayer de faire une comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle berbère et la langue étrangère française, qui a pour objectif de savoir la place de la langue berbère en tant que langue maternelle entre les langues en Algérie ; et aussi, nous allons faire des statistiques pour le lexique utilisé dans les fiches de l'enseignant. Avant de commencer l'analyse, nous essayons de définir les concepts essentiels pour cette étude.

Définition :

1- Langue maternelle :

Comme nous l'avons déjà cité, la langue maternelle est la première langue apprise par l'enfant à la maison en contact avec sa mère avant d'entrer à l'école.

Une langue maternelle est la langue avec laquelle les parents communiquent avec leurs enfants dès leurs naissances. Qu'elle soit la langue de la société des parents ou non.

2- Langue étrangère :

Toute langue autre que la langue maternelle. Langue qui est étrangère pour l'enfant, elle est souvent apprise à l'école.

Une langue étrangère est une langue qui n'est pas la langue maternelle d'une personne, si bien qu'elle doit en faire l'apprentissage pour pouvoir la maîtriser

3- Comparaison :

Action de définir ou de chercher les similitudes et les points communs, ou les différences et les points de divergences entre deux ou plusieurs éléments ou personnes.

« La comparaison est l'action de comparer, de rapprocher des personnes ou des choses pour examiner leurs ressemblances et leurs différences...¹ »

4- Néologisme :

C'est le mot nouveau intégré dans une langue.

¹ [Http// :www.larousse.fr](http://www.larousse.fr)

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

« Le néologisme est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisée antérieurement...² »

5- Emprunt :

C'est le fait d'emprunter un monème lexical d'une langue B et l'intégrer dans la langue A, en lui donnant la morphologie de cette dernière.

« Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunt.³ »

² DUBOIS J., et. Al, « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ». Ed. Larousse 1994. p.322.

³ Ibid. P.177.

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Introduction :

Dans chaque apprentissage, l'enseignement des langues prend une part importante, que ce soit dans l'enseignement des langues maternelles ou bien étrangères. Il ce fait soit de la même façon ou bien d'une manière différente. Nous allons déduire comment la langue maternelle est enseignée tout en faisant une comparaison dans quelques points avec la langue française, et faire des statistiques pour le lexique utilisé.

1- La comparaison du contenu du manuel scolaire « amazigh - français » :

Le programme-contenu :

L'ensemble des parties qui font une entité cohérente, structurée, suivant un ordre logique, pour qu'elle soit l'objet d'étude d'une discipline donnée.

1-2- L'organisation du contenu du manuel « Amazigh » : (voir dans les pages 116-117)

Amur 1 : Ullis

Tagzemt 01 :

- Iḍrisen: (3 n yiḍrisen n tyuri)

Iferdisen n tutlayt :

- Tajerrumt
- Taseftit
- Tirawalt
- Afares s tira : afares n uḍris ullis (tira n tmacahut)

Tagzemt 02 :

- Afares s tira : afares n uḍris ullis (tadyant yeḍran)

Tagzemt 03 :

- Afares s tira : afares n uḍris ullis (taneqqist tamezzyant)

Tagzemt 04 :

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

- Afares s tira : afares n uḍris ullis (tira n tedyant tamezyant)

Amur 2 : Aglam

Tagzemt 01 :

- Afares s tira : afares n uḍris agelman (asunay n umdan)

Tagzemt 02:

- Afares s tira : afares n uḍris agelman (aglam n tsemhay)

Amur 03: Asegzay / Imsefukel

Tagzemt 01

- Afares n uḍris asegzay (asegzi n urmud akked wurar)

Tagzemt 02

- Afares s tira : afares n uḍris imsefukel.

Note : Les activités des séquences sont les mêmes dans tous les projets.

1-3- L'organisation du contenu du manuel « Français » : (voire dans les pages 118-119)

Projet 1 : « Élaborer une brochure pour expliquer comment vivre sainement. »

Séquence 1 : Expliquer l'importance de se laver correctement.

- L'oral.
- Texte de compréhension.
- Vocabulaire.
- Grammaire.
- Conjugaison.
- Orthographe.
- Atelier d'écriture.
- Lecture récréative.

Séquence 2 : Expliquer l'importance de manger convenablement.

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Séquence 3 : Expliquer l'importance de bouger régulièrement.

Projet 2 : « Réaliser un dossier documentaire pour expliquer le progrès de la science et leur conséquences. »

Séquence 1 : Expliquer les progrès de la science.

Séquence 2 : Expliquer les différentes pollutions.

Séquence 3 : Expliquer le dérèglement du climat.

Projet 3 : « Sous le slogan : pour une vie meilleure, réaliser un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen. »

Séquence 1 : Les énergies renouvelables.

- L'orale.
- Texte de compréhension.
- Vocabulaire.
- Grammaire.
- Conjugaison.
- Orthographe.
- Atelier d'écriture.

Séquence 2 : Agir pour un comportement éco-citoyen.

Note : Dans les deux premiers projets, le déroulement de la séquence est le même. Mais dans le troisième projet, on remarque l'absence de la dernière activité de la séquence qui est (lecture récréative).

Pour ce qui concerne les types de textes présents dans les trois projets, ils consistent en :

Textes informatifs / explicatifs : ils informent et expliquent pour faire comprendre, ex : le discours scientifique.

Ses caractéristiques :

- Mots technique.
- Définition.

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

- Le temps des verbes est le présent.
- Les connecteurs logiques et chronologiques.

Texte prescriptif (injonctif) : il donne un ordre, des consignes, Ex : recette de cuisine, mode d'emploi d'un appareil.

Ses caractéristiques :

- L'impératif ou l'infinitif.
- Présences d'ordres et de prescriptions.

Texte argumentatif : il vise à convaincre le lecteur, il soutient un point de vue et défend une thèse au moyen d'arguments reliés par des liens logiques et étayés par des exemples.

La thèse : c'est l'idée que l'on veut défendre.

Ses caractéristiques :

- Connecteurs logiques.
- Présence d'arguments et d'exemples.
- Mots exprimant l'opinion et le jugement.

1-4- Comparaison :

a- La forme :

- Le programme de français est horizontal tandis que celui de tamazight est vertical.
- Le programme de français est divisé en neufs (09) colonnes tandis que celui de tamazight est de huit (08) colonnes, y compris les numéros de pages.
- L'utilisation de tableaux pour le programme dans les deux manuels scolaires.
- L'utilisation des couleurs d'une façon différente : dans le manuel scolaire de français, on trouve les couleurs suivantes : le violet, le bleu, le vert, sont utilisées pour l'intitulé du projet ; tandis que la couleur orange est utilisée pour les différentes activités de la séquence, et pour ce qui concerne le rouge, il est utilisé pour les numéros de pages. Dans le manuel scolaire de tamazight, on remarque la présence de huit (08) couleurs différentes telles que : le rose, le violet, l'orange, le

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

vert, etc. pour chaque projets et séquences. Pour ce qui concerne le noir, il est utilisé pour les numéros de pages.

b- Le contenu :

- Dans le programme de français, une seule graphie est présente (le latin), tandis que dans le programme du manuel scolaire de tamazight on constate la présence de deux graphies différentes (le latin, l'arabe).
- Dans le programme de français, les séquences sont constituées de (08) activités, tandis que dans celui de tamazight on trouve sept (07) activités.
- Les deux premiers projets du manuel scolaire français sont divisés en trois séquences et le troisième projet en deux séquences ; tandis que dans le manuel scolaire de tamazight, le premier projet contient quatre (04) séquences, le deuxième et le troisième contiennent deux (02) séquences.
- Trois (03) types de textes sont présents dans le programme du manuel français, tandis que dans celui de tamazight on constate la programmation de quatre (04) types de textes.

2- Comparaison du volume horaire des deux matières : « amazighe-française » :

Le volume horaire :

C'est la quantité de temps qui est réservée à quelque chose.

2-1- Le volume horaire globale des langues (arabe, française, anglaise, amazighe) : (voir dans les pages 122- 126)

Dans ce point, nous avons choisi les quatre (04) langues qui sont dans le volume horaire globale (arabe, française, anglaise, tamazight) pour voir le nombre d'heures attribuées à chacune d'elles.

- Arabe : sept (07) heures par semaine.
- Français : cinq (05) heures par semaine.
- Anglais : trois (03) heures par semaine.
- Tamazight : trois (03) heures par semaine.

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

2-2- Le volume horaire de la langue amazighe : (voir dans la page 120)

Selon le volume horaire, nous avons trouvé :

- Le nombre d'heures par semaine est de trois (03) heures.
- Le nombre d'heures par mois est de douze (12) heures.

2-3- Le volume horaire de la langue française : (voir dans la page 121)

Selon le volume horaire, nous avons trouvé :

- Le nombre d'heures par semaine est de cinq (05) heures.
- Le nombre d'heures par mois est de vingt (20) heures.

2-4- Comparaison :

Le nombre d'heures attribuées à chacune des langues française et tamazight est différent. Nous trouvons que la langue française a cinq (05) heures par semaine et vingt (20) heures par mois, tandis que le nombre d'heures de la langue amazigh est de trois (03) heures par semaine et douze (12) par mois.

3- La programmation des deux langues : (voir dans les pages 122-126)

3-1- La langue amazighe :

La majorité des heures sont programmées l'après-midi sauf une ou deux fois dans la matinée.

3-2- La langue française :

La majorité des heures sont programmées dans la matinée sauf une ou deux fois l'après-midi.

3-3- Comparaison :

La majorité des heures programmées à la langue française sont dans la matinée sauf une ou deux fois dans l'après-midi. Mais dans le cas de tamazight, la plupart des heures sont programmées l'après-midi sauf une ou deux fois dans la matinée.

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

4- Organisation des cours dans une séquence (voir dans la page 128):

4-1- La langue amazighe :

- Présentation du projet « Compréhension de l'écrit »
- Lexique
- Grammaire
- Conjugaison
- Orthographe
- Préparation à l'écrit « lecture »
- Poésie
- Production écrite
- Correction de la production écrite
- Exercices

4-2- La langue française :

- Présentation du projet « séance de l'oral »
- Compréhension de l'écrit
- Vocabulaire
- Grammaire
- Conjugaison
- Orthographe
- Atelier d'écriture « production écrite »
- Correction de la production écrite
- Exercices

4-3- Comparaison :

Nous avons remarqué que l'organisation des cours dans une séquence de langue amazighe et de langue française est presque la même puisqu'on est dans l'enseignement des langues. Faisant remarquer, tout de même, que le nombre d'activités dans la langue amazighe est de 10 activités alors qu'il est de 09 en langue française. Cette différence consiste en :

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

- La présentation du projet, dans la langue étrangère française cette séance est réservée à l'oral, son objectif est d'amener l'élève à écouter et à comprendre le type de texte (explicatif-prescriptif, etc.), parce qu'il est en train d'apprendre une langue étrangère, donc il a besoin de cette séance afin qu'il arrive à l'assimiler et à la comprendre.
- Or que dans la langue maternelle amazighe, la séance de la présentation du projet est réservée à la compréhension de l'écrit « lecture ».
- Une séance de compréhension de l'écrit dans la langue française après la séance de l'orale, l'élève va apprendre à lire et à comprendre le texte.
- Les points de la langue « vocabulaire, grammaire, etc. » se suivent de la même méthode dans les deux langues.
- Une autre séance de lecture dans la langue amazighe, pour la préparation à l'écrit.
- Dans la langue amazighe, il y a une séance de poésie.
- La séance de la production écrite est réservée à l'écriture, produire un énoncé dont l'élève utilise les leçons étudiées au préalable dans la séquence.
- Dans les deux langues, les enseignants corrigent les productions écrites.
- À la fin de chaque séquence, les enseignants réservent une séance pour les exercices de consolidation, en faisant une récapitulation pour les activités étudiées.

5- Comparaison formelle de quelques fiches des enseignants :

Une fiche, est la feuille de route de l'enseignant, c'est son guide dans la leçon.

5-1- La compréhension de l'écrit : (voire dans les pages 129-141)

Cette séance servira à l'étude du premier texte support, l'apprenant fera sa première approche du texte.

Amazighe	Français
1- la présentation de la fiche : <ul style="list-style-type: none">• La date « azemz »• Niveau « aswir »• Le temps « akud »• Projet « asenfar »• Séquence « tagzemt »	1- la présentation de la fiche :

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

<ul style="list-style-type: none"> • Activité « armud » • L'intitulé « azwel » • Supports « allalen » • Objectifs « isuyad » 	<ul style="list-style-type: none"> • Activité • L'intitulé • Supports • Compétence • Objectifs
<p>2- Déroulement de l'activité :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Image du texte • Éléments périphrastique (auteur, source...) • Hypothèses de sens • Lecture silencieuse • Lecture exploitation • Récapitulation 	<p>2- Déroulement de la leçon :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Image du texte • Éléments périphrastique (auteur, source...) • Hypothèses de sens • Lecture silencieuse • Lecture exploitation • Récapitulation

5-1-a- Comparaison :

Les deux enseignants ont divisé leurs fiches en deux parties :

- La première est : la présentation de la fiche
- La deuxième est : le déroulement de la leçon

Celle de langue amazighe est plus détaillée que celle de la langue française, l'enseignant dans chaque fiche :

- Écrit la date
- Le niveau enseigné.
- Le temps de la séance
- Fait un rappel du titre du projet
- Le titre de la séquence

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

L'enseignant dans chaque séance fait un rappel de titre du projet et la séquence, pour que les élèves arrivent à les comprendre.

Ce qui n'est pas mentionné dans les fiches de l'enseignant de français.

Les deux enseignants ont mentionné :

- L'activité
- L'intitulé
- Les supports
- Les objectifs

L'enseignant de la langue française a mentionné dans la présentation de la fiche « Compétence », car il doit savoir les compétences qu'il installe chez l'apprenant.

Par contre, dans le déroulement de la leçon de la compréhension de l'écrit, la méthode de leur présentation est la même.

5-2- Les points de la langue :

5-2-a- Vocabulaire-Lexique :(voire dans les pages 130-143)

Le lexique est l'« ...Ensembles des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur... etc. »⁴

Cette séance sert au recensement et explication des ensembles lexicaux du texte support et du type de lexique existant dans le texte.

Amazighe	Français
1- la présentation de la fiche : <ul style="list-style-type: none">• La date• Niveau « aswir »• Le temps• Projet « asenfar »• Séquence « tagzemt »	1- la présentation de la fiche :

⁴ DUBOIS. J., et. Al, « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ». Ed. Larousse 1994. p.282.

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

<ul style="list-style-type: none"> • Activité « armud » • L'intitulé « azwel » • Supports « allalen » • Objectifs « isuyad » 	<ul style="list-style-type: none"> • Activité • L'intitulé • Supports • Compétence • Objectifs
<p>2- Déroulement de l'activité :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rappel sur le cours précédent • Exercices • Correction des exercices 	<p>2- Déroulement de la leçon :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Texte • Questions • Récapitulation • Exercices

5-2-a-1- Comparaison :

Dans le déroulement de la leçon, la méthode n'est pas la même. L'enseignant de la langue amazighe a mentionné dans chaque fiche le « rappel sur le cours précédent », ce qui n'est pas mentionné par l'enseignant de la langue française.

Dans la langue amazighe, la leçon de lexique ou vocabulaire est réservée aux exercices, tandis que dans le français, la leçon du vocabulaire n'est pas limitée juste au vocabulaire.

L'enseignant entame son cours avec un texte, étude de texte, des questions sur les points de langue. Pour inciter les élèves à la lecture dans chaque activité, aussi pour dépasser l'obstacle de la prononciation et enrichir leurs lexiques.

Contrairement à l'enseignant de la langue amazighe, il l'entame avec une série d'exercices, dont quelques exemples sont tirés de la réalité.

5-2-b- Grammaire :(voire dans les pages 131-145)

Dans cette séance, l'apprenant manipule les différents éléments qui constituent la grammaire. Elle sert à l'acquisition des mécanismes grammaticaux par l'application des

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

exercices pratiques qui entraînent l'élève à la maîtrise des points de langue et des éléments grammaticaux.

« La grammaire est la description complète de la langue ; c'est-à-dire des principes d'organisation de la langue. Elle comporte différentes parties, ... »⁵

Amazighe	Français
<p>1- la présentation de la fiche :</p> <ul style="list-style-type: none"> • La date • Niveau « aswir » • Le temps • Projet « asenfar » • Séquence « tagzemt » • Activité « armud » • L'intitulé « azwel » • Supports « allalen » • Objectifs « isuyad » 	<p>1- la présentation de la fiche :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Activité • L'intitulé • Supports • Compétence • Objectifs
<p>2- Déroulement de l'activité :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rappel sur le cours précédent • Exemples • Questions • Récapitulation • Exercices 	<p>2- Déroulement de la leçon :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Texte • Questions • Récapitulation • Exercices

⁵ Ibid. p. 226.

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

5-2-b-1- Comparaison :

Dans le déroulement de la séance, l'enseignant de la langue amazighe fait son cours avec des exemples tirés du texte précédent, questions, etc. Par contre, l'enseignant de la langue française présente ses exemples sous forme d'un texte, mais à part ça, la méthode est la même.

5-2-c- Conjugaison : (voire dans les pages 132-147)

Étude de l'aspect verbale d'une langue, son objectif est l'acquisition des structures verbales.

Amazighe	Français
<p>1- la présentation de la fiche :</p> <ul style="list-style-type: none"> • La date « azemz » • Niveau « aswir » • Le temps « akud » • Projet « asenfar » • Séquence « tagzemt » • Activité « armud » • L'intitulé « azwel » • Supports « allalen » • Objectifs « isuyad » 	<p>1- la présentation de la fiche :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Activité • L'intitulé • Support • Compétence • Objectifs
<p>2- Déroulement de l'activité :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rappel sur le cours précédent • Exemples • Questions • Récapitulation 	<p>2- Déroulement de la leçon :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Texte • Questions • Récapitulation

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

• Exercices	• Exercices
-------------	-------------

6-2-c-1- Comparaison :

Les deux enseignants suivent la même méthode de l'activité précédente.

5-2-d- Orthographe : (voire dans les pages 133-149)

Acquisition des mécanismes de la langue écrite.

« Le concept d'orthographe implique la reconnaissance d'une norme écrite par rapport à laquelle on juge l'adéquation des formes qui réalisent les sujets écrivant une langue... »⁶

Les apprenants s'exercent sur différents exercices comme la dictée préparée, afin que l'élève ait une maîtrise totale de l'écriture amazighe.

Amazighe	Français
<p>1- la présentation de la fiche :</p> <ul style="list-style-type: none"> • La date « azemz » • Niveau « aswir » • Le temps « akud » • Projet « asenfar » • Séquence « tagzemt » • Activité « armud » • L'intitulé « azwel » • Supports « allalen » • Objectifs « isuyad » 	<p>1- la présentation de la fiche :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Activité • L'intitulé • Support • Compétence • Objectifs
<p>2- Déroulement de l'activité :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rappel sur le cours précédent 	<p>2- Déroulement de la leçon :</p>

⁶ Ibid. p.337

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

<ul style="list-style-type: none"> • Exemples • Questions • Récapitulation • Exercices 	<ul style="list-style-type: none"> • Texte • Questions • Récapitulation • Exercices
--	---

5-2-d-1- Comparaison :

Les deux enseignants suivent la même méthode de l'activité précédente.

Dans les points de la langue, l'enseignant de la langue amazighe suit la même méthode, sauf que, la leçon du vocabulaire est présentée sous forme d'exercices, et l'enseignant de la langue française suit une seule méthode dans toutes les activités de la séquence.

5-3- Production écrite : (voire dans les pages 135-151)

C'est une phase de réinvestissement des acquis, il existe deux types d'expression écrite :

- Reconstitution intégrale du paragraphe : ici il faut amener l'élève à reproduire intégralement un paragraphe ou un énoncé.
- Expression écrite libre : dans cette partie l'enseignant propose aux élèves des sujets d'expression, et ils ont le libre choix du sujet.

Amazighe	Français
<p>1- la présentation de la fiche :</p> <ul style="list-style-type: none"> • La date « azemz » • Niveau « aswir » • Le temps « akud » • Projet « asenfar » • Séquence « tagzemt » • Activité « armud » • L'intitulé « azwel » • Supports « allalen » 	<p>1- la présentation de la fiche :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Activité • L'intitulé • Support

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

<ul style="list-style-type: none">• Objectifs « isuyad »	<ul style="list-style-type: none">• Compétence• Objectifs
2- Déroulement de l'activité : <ul style="list-style-type: none">• Rappel su le cours précédent• Questions	2- Déroulement de la leçon : <ul style="list-style-type: none">• Préparation• Sujet• Rédaction est accompagnement

5-3-1- Comparaison :

Dans le déroulement de la séance de la production écrite, la méthode dont le cours est présenté est totalement différente.

L'enseignant de la langue amazighe fait juste un rappel sur le cours précédent, puis il annonce le sujet sur lequel les élèves vont parler. Parce que l'apprenant possède un bagage lexical riche dans sa langue maternelle, il va s'exprimer avec sa langue du quotidien, il n'aura pas besoin d'un accompagnement ou d'une banque de mots. Par contre, l'enseignant de la langue étrangère française va d'abord les préparer en annonçant le plan du travail, et leurs fournit la banque de mots (série de noms, verbes, adjectifs, adverbes, etc.) pour enrichir leurs lexique dans la production écrite, puis annonce le sujet, les consignes d'écriture, et à la fin la rédaction et l'accompagnement ; ce qui montre que les élèves sont vraiment en situation d'apprentissage d'une langue étrangère.

6- Les difficultés rencontrées par les élèves :

Pendant notre observation nous avons posé quelques questions aux enseignants de la langue maternelle amazighe et la langue étrangère française, parmi ces questions :

6-1- Dans l'apprentissage de la langue maternelle :(selon les enseignants) :

- 1- Quelles sont vos remarques sur les élèves de 1^{er} année lors de l'enseignement de la langue amazighe autant que langue maternelle ?

Enseignant 1 :

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Les apprenants sentent bien quand ils redécouvrent l'envie d'apprendre, la curiosité et la tolérance envers eux-mêmes et envers les autres. Souvent, les élèves de première année, ont connu des échecs, éprouvent des difficultés suite à leurs troubles. Les enseignants s'attellent à mettre en place des outils adéquats, du temps, le droit à l'erreur, l'équipe pédagogique développe leur confiance en eux, le plaisir d'apprendre. En mettant du sens dans les apprentissages nous les rendons autonomes face à ceux-ci. La collaboration et le partage sont des valeurs qui sont essentielles à l'école.

Enseignant 2 :

Pendant mon enseignement de la langue amazighe chez les élèves de première année, j'ai constaté que ces derniers ne présente pas de difficultés dans la compréhension de leur langue maternelle ce qui leurs facilite de parler et s'exprimer librement et sans complexe.

- 2- Quelles sont les difficultés rencontrées par les élèves lors de l'apprentissage de la langue maternelle ?

Enseignant 1 :

- 1- Je commence à prêter une grande attention aux erreurs commises par les élèves dans leur apprentissage (quelques travaux y ont été consacrés). En générale, la fréquence et le nombre des erreurs à l'écrit et à l'oral constituent un critère principal d'évaluation de la performance des apprenants. Mais les erreurs ne sont pas de même importance.
- 2- Au cours de l'apprentissage d'une langue maternelle, les habitudes de la langue étrangère exercent une influence sur l'acquisition de nouvelles règles et de nouvelles façons d'exprimer de la langue cible, l'apprenant commet alors des erreurs dites « erreurs d'interférences » et surtout des erreurs syntaxiques.
- 3- Nos apprenants de première année commettent beaucoup d'erreurs :
 - De temps verbaux (les erreurs de conjugaison ne manquent pas dans leurs productions).
 - De trait d'union.
 - De consonnes géminées (double)/ tussda.
 - de terminologie (plus précisément, des néologismes lexicaux)
- 4- Et d'autres difficultés sur le plan sémantique...

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Enseignant 2 :

La difficulté rencontrée chez ces élèves réside à l'écrit, dans la majorité des cas ils ne font pas de différence entre la prononciation et l'écriture correcte de la langue, c'est-à-dire ils transcrivent tel qu'ils entendent à savoir les assimilations que présente la langue dans les liaisons entre les mots (tamsertit- addad amaruz) qui est l'amalgame et l'état d'annexion.

6-2- Dans l'apprentissage de la langue étrangère :(selon les enseignants) :

- 1- Quelles sont vos remarques sur les élèves de 1^{er} année lors de l'enseignement de la langue française autant que langue étrangère ?

Enseignant 1 :

Lors de mon enseignement du français (L.E), j'ai remarqué que les élèves de 1^{er} AM éprouvent certaines difficultés à s'exprimer oralement or ils ne disposent pas d'un vocabulaire riche ou même minime des fois. Ce qui est dû au fait de ne pas être dans le bain linguistique. Ils sont en contact avec cette langue uniquement lors des cours (avec le professeur). Cependant, leur écrit aussi en souffre beaucoup, ce qui est dû au manque de pratique.

Enseignant 2 : (il a répondu à toutes les questions dans un même paragraphe au-dessous)

- 2- Quelles sont les difficultés rencontrées par les élèves lors de l'apprentissage de la langue étrangère ?

Enseignant 1 :

Les difficultés rencontrées sont :

- Ils ne trouvent pas les mots pour s'exprimer.
- Des fois, il y a un manque de compréhension parce qu'ils ne pratiquent pas la langue.
- Certains trouvent que cette langue est trop difficile donc ils ne fournissent pas d'efforts.

Enseignant 2 :

La majorité des élèves de premières années ont des difficultés en ce qui concerne :

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

- L'orthographe : beaucoup de fautes d'orthographe (les homophones : e t/ est).
- Grammaire : il y a ceux qui font des phrases correctes mais d'autres font des erreurs comme :
 - Des phrases incorrectes ou incomplètes
 - Des répétitions.
 - La ponctuation (Absente ou incorrecte).
 - Accords dans le groupe nominal (les types de pollutions au lieu de types).
 - Erreurs d'interférences entre la langue française et la langue arabe (une arbre au lieu d'un arbre, un avion au lieu d'un avion).

Pour limiter ce genre de fautes on fait des exercices de remédiation.

- Des exercices d'orthographe, ex : accords des adjectifs avec les noms auxquels ils rapportent.
- Les homophones grammaticaux et lexicaux (mettre le mot qui convient ; son / sont, père /paire...).
- Pour éviter les interférences on explique les deux mots pour faire la différence entre l'un et l'autre, on traduit à la langue arabe ou tamazight.
- On fait des dictées.

7- Comparaison entre les activités de la séquence dans la langue maternelle amazighe :

Pendant notre observation dans les classes de 1^{ère} année, nous avons remarqué que les élèves se retrouvent beaucoup plus à l'aise dans la séance de la compréhension de l'écrit (lecture), et la production écrite, parce qu'ils travaillent et s'expriment avec leur langage du quotidien, et leur langue maternelle, donc ils ne font pas beaucoup d'efforts. Par contre, dans les points de la langue, ils trouvent des difficultés au niveau de l'assimilation des néologismes.

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

8- Les mots utilisés dans les fiches de l'enseignant de tamazight :

Dans le tableau suivant, nous allons montrer le lexique utilisé dans les fiche des enseignants tout en se basant sur les monèmes lexicaux, qui a pour but de découvrir le nombre de monème appris par l'élève avant d'entrer à l'école, et le nombre de monème acquis à l'école.

Le lexique transmis avant l'école	Nombre d'usage	Les pourcentages	Le lexique appris à l'école	Nombre D'usage	Les pourcentages
Abrid	1	0,22%	Adlis	7	1,12%
Aččuran	2	0,44%	Ađris	31	4,96%
Acettiđ	1	0,22%	Ayawas	3	0,48%
Açhal	1	0,22%	Aybalu	1	0,16%
Acu	16	3,53%	agelman	6	0,96%
Ađad	1	0,22%	Ayerbaz	2	0,32%
Adrar	1	0,22%	Ayersiw	1	0,16%
Aeray	1	0,22%	Aglam	16	2,56%
Aerur	1	0,22%	Agzul	1	0,16%
Af	3	0,66%	Aħric	1	0,16%
Afexxar	1	0,22%	Akez	7	1,12%
Afus	6	1,32%	Aktawal	6	0,96%
Aggur	2	0,44%	Akud	10	1,60%
Agu	1	0,22%	Alaymu	18	2,88%
Akka	2	0,44%	Allal	9	1,44%
Akked	3	0,66%	Alles	1	0,16%
Akken	3	0,66%	Amaglay	2	0,32%
Ala	1	0,22%	Amawal	2	0,32%
Alemmas	1	0,22%	Ameqqim	2	0,32%
Ali	2	0,44%	Ameskar	3	0,48%
Allen	5	1,10%	Amsidef	2	0,32%

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Aman	2	0,44%	Amuken	1	0,16%
Amdan	26	5,75%	Amyag	23	3,68%
Amek	12	2,80%	Anamek	6	0,96%
Ameqqran	6	1,32%	Anaw	3	0,48%
Amezwaru	7	1,59%	Anelmad	35	5,60%
Amyar	2	0,44%	Annay	1	0,16%
Amzur	2	0,44%	Arbib	13	2,08%
Anda	1	0,22%	Armud	32	5,12%
Aneggaru	3	0,66%	Arraz	1	0,16%
Ansa	2	0,44%	Aseyreç	1	0,16%
Anta	2	0,44%	Aseyti	2	0,32%
Anwa	10	2,31%	Asegzu	1	0,16%
Aqbayli	2	0,44%	Asekkil	3	0,48%
Aru	6	1,32%	Aselmad	1	0,16%
As	1	0,22%	Asenfali	1	0,16%
Aseddu	9	1,99%	Asenfar	20	3,20%
Asefru	9	1,99%	Asrag	6	0,96%
Asemmam	1	0,22%	Assay	1	0,16%
Asmekti	8	1,88%	Asunay	18	2,88%
Asnulfu	1	0,22%	Aswir	11	1,76%
Asteqsi	1	0,22%	Atg(ar taggara)	2	0,32%
Ataş	2	0,44%	Atlay	1	0,16%
Atmaten	1	0,22%	Azemz	9	1,44%
Awal	8	1,76%	Azen	1	0,16%
Aweç	1	0,22%	Azref	1	0,16%
Awezzlan	5	1,10%	Azwel	13	2,08%
Awi	3	0,66%	Azwu	2	0,32%
Awi	1	0,22%	Azziçris	1	0,16%
Axxam	2	0,44%	Derr	4	0,64%
Ayen	6	1,32%	Fares	7	1,12%
Ayyer	1	0,22%	Fren	1	0,16%
Azal	1	0,22%	Glem	6	0,96%

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Azeddgan	1	0,22%	Gzu	4	0,64%
Azegzaw	1	0,22%	Ilelli	1	0,16%
Azewway	1	0,22%	Imalasen	1	0,16%
Azgen	2	0,44%	Inig	2	0,32%
Baba	1	0,22%	Iselsa	1	0,16%
Bder	4	0,88%	Isestanen	5	0,80%
Bdu	1	0,22%	Isuyad	10	1,60%
Bedd	1	0,22%	Iwata	1	0,16%
Cbaḥa	1	0,22%	Izri	10	1,60%
Cbu	2	0,44%	Kraḍ	3	0,48%
Ccix	3	0,66%	Lla	1	0,16%
Cebbeh	1	0,22%	Lmed	1	0,16%
Cfu	5	1,10%	Md (amedya)	15	2,40%
Cidd	5	1,10%	Mgired	4	0,64%
Ddari	1	0,22%	S umata	1	0,16%
Ddu	2	0,44%	Sb(asebter)	10	1,60%
Deffir	1	0,22%	Sdis	1	0,16%
Efk	1	0,22%	Sefti	4	0,64%
Eg	9	1,99%	Semmus	1	0,16%
Ekk	2	0,44%	Semress	7	1,12%
Edel	1	0,22%	Senked	2	0,32%
Emer	1	0,22%	Siley	2	0,32%
Faḍma	9	1,99%	Sleḍ	2	0,32%
Fak	1	0,22%	Sugen	1	0,16%
Fell	1	0,22%	Suney	2	0,32%
Fessus	1	0,22%	Tabudert	5	0,80%
Ffey	4	0,88%	Tadawsa	1	0,16%
Fhem	1	0,22%	Tadelsant	1	0,16%
Fser	1	0,22%	Tafekka	10	1,60%
Yar	1	0,22%	Tafelwit	3	0,48%
Ġerġer	2	0,44%	Tafulki	1	0,16%
Ymu	1	0,22%	Tafyirt	6	0,96%

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Gri	1	0,22%	Tayara	12	1,92%
Heggi	2	0,44%	Tayessa	2	0,32%
Hemmel	1	0,22%	Tagetnamka	4	0,64%
Hwu	2	0,44%	Taggara	1	0,16%
Ibrik	3	0,66%	Taggrayt	1	0,16%
Id	1	0,22%	Tagrawliwt	2	0,32%
Idarren	2	0,44%	Tayuri	9	1,44%
Ifassen	2	0,44%	Tagzemt	15	2,40%
Iyzif	2	0,44%	Tajerrumt	2	0,32%
Ilaq	2	0,44%	Takti	2	0,32%
Iles	1	0,22%	Talya	1	0,16%
Ili	12	2,80%	Tamatut	2	0,32%
Iman	1	0,22%	Tamedyazt	2	0,32%
Imlul	2	0,44%	Tameskiwt	1	0,16%
Imsus	2	0,44%	Tamsirt	7	1,12%
Ini	5	1,10%	Tamsiwla	1	0,16%
Isem	1	0,22%	Taneflit	7	1,12%
Issin	4	0,88%	Tanezruft	1	0,16%
Iwumi	3	0,66%	Tanfalit	1	0,16%
Izimer	1	0,22%	Tanila	8	1,28%
Izyin	2	0,44%	Taseddart	3	0,48%
Jmee	1	0,22%	Taseftit	6	0,96%
Kess	3	0,66%	Tasemhuyt	3	0,48%
Kkaw	1	0,22%	Tasemlilt	1	0,16%
Kker	3	0,66%	Tasrit	1	0,16%
Kra	6	1,32%	Tawsit	1	0,16%
Lal	1	0,22%	Tazabut	1	0,16%
Lbatel	1	0,22%	Tazelya	7	1,12%
Leemer	1	0,22%	Tazwara	1	0,16%
Leada	1	0,22%	Tazwart	8	1,28%
Lhenni	1	0,22%	Tiddukla	1	0,16%
Lhusin	3	0,66%	Tigawt	2	0,32%

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Mdel	1	0,22%	Tigemmi	1	0,16%
Meḥsub	1	0,22%	Tigzi	2	0,32%
Melmi	1	0,22%	Tirawalt	2	0,32%
Meslay	5	1,10%	Tirawt	2	0,32%
Mmel	6	1,32%	Tirezmi	2	0,32%
Muḥen	3	0,66%	Tirit	1	0,16%
Nḡer	1	0,22%	Tizdit	2	0,32%
Niḍen	1	0,22%	Tm(tamart)	9	1,44%
Qqen	5	1,10%	Tugna	1	0,16%
Ruḥ	4	0,88%	Turda	2	0,32%
Rzag	1	0,22%	Ugar	1	0,16%
Sdat	1	0,22%	Ukuḥ	1	0,16%
seḥḥi	1	0,22%	Ungal	1	0,16%
Semmeḍ	1	0,22%	Urey	1	0,16%
Sew	1	0,22%	Yal	2	0,32%
Seu	2	0,44%	Yerza	1	0,16%
Sin	2	0,44%			
Siwel	2	0,44%			
Ssuq	1	0,22%			
Sumer	9	1,99%			
Susem	2	0,44%			
Taddart	1	0,22%			
Tadmert	1	0,22%			
Tayawsa	1	0,22%			
Tagnit	1	0,22%			
Tama	1	0,22%			
Tamacahut	1	0,22%			
Tamaziyt	1	0,22%			
Tamurt	2	0,44%			
Tannumi	1	0,22%			
Taqenuzt	2	0,44%			
Tarwa	1	0,22%			

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

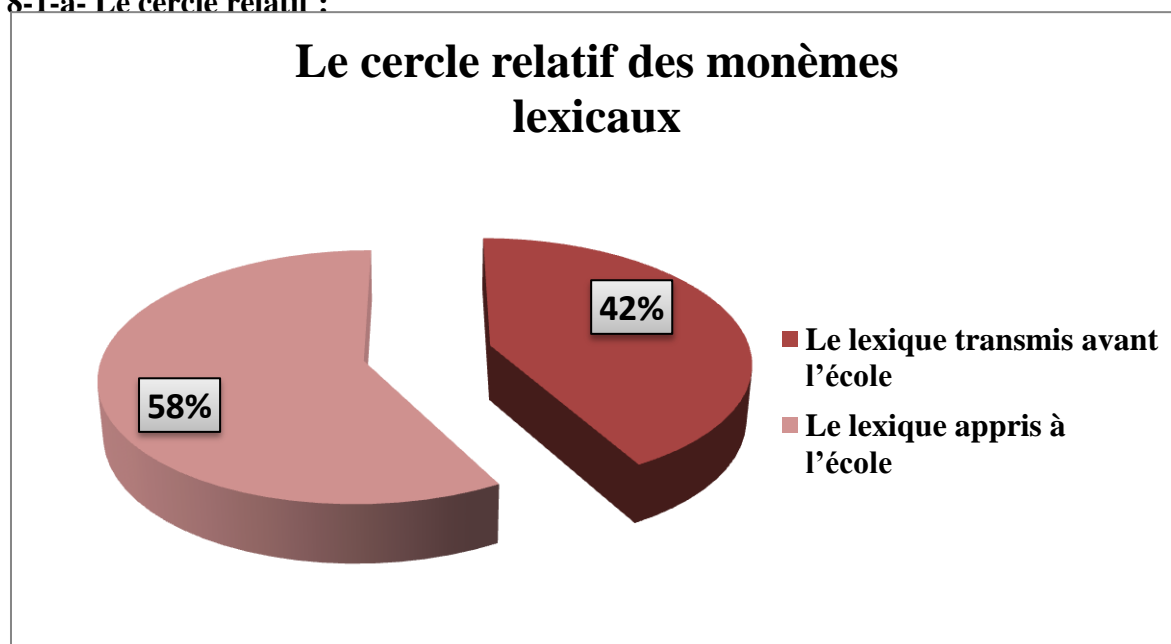
Tbiëa	2	0,44%			
Temlel	1	0,22%			
Tibeddi	1	0,22%			
Tiddi	1	0,22%			
Tikkelt	1	0,22%			
Timecređt	1	0,22%			
Tira	10	2,31%			
Tirmegt	1	0,22%			
Tuymas	1	0,22%			
Tuyat	1	0,22%			
Udem	3	0,66%			
Uyal	2	0,44%			
Uzur	1	0,22%			
Wali	4	0,88%			
Xdem	2	0,44%			
Xlu	1	0,22%			
Yakan	1	0,22%			
Yiwen	3	0,66%			
Zdey	1	0,22%			
Zgu	1	0,22%			
Zmer	5	1,10%			
Zwir	2	0,44%			

8-1- Statistiques :

/	Le nombre	Le pourcentage
Le lexique transmis avant l'école	452	41,96%
Le lexique appris à l'école	625	58,03%
Le nombre total	1077	100%

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

8-1-a- Le cercle relatif :



8-2- Comparaison :

Après avoir fait les statistiques du lexique utilisé par les enseignants dans leurs fiches, nous avons remarqué que le nombre ou le pourcentage du lexique appris à l'école est plus élevé par rapport au lexique transmis avant l'école. Ce qui fait que l'élève se retrouve en situation d'apprentissage d'un lexique étranger de celui utilisé à la maison ou dans la vie quotidienne.

9- La classification des monèmes lexicaux utilisés dans les fiches :

« Quotidien, Emprunt, Archaïsme, Variante, Néologisme »

Quotidien	Nombre d'usage	Emprunt	Nombre d'usage	Archaïsme	Nombre d'usage	Variante	Nombre d'usage	Néologisme	Nombre d'usage
Zmer	5	Xdem	2	Amdan	26	Yakan	1	Tazwara	1
Amezwaru	7	Jmee	1	Façma	9	Temlel	1	Isuyaç	10
Aggur	2	Ccix	3	Sumer	9	Taqenuzt	2	Asenfar	20
Acu	16	Cbu	2	Muhen	3	Tayawsa	1	Anelmad	35

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Iwumi	3	Leemer	1	Lħusin	3	Imlul	2	Akez	7
Melmi	1	Ṭbica	2	Ġerġer	2	Yerza	1	Aħris	31
Tamacahut	1	Lħenni	1	Tamedyazt	2			Agelman	6
Amyar	2	Seħħi	1	Aseddu	9			Gzu	4
Issin	4	Ēdel	1	Tagrawliwt	2			Aglam	16
Anda	1	Xlu	1	Ilelli	1			Tasemhuyt	3
Tamaziyt	1	Ssuq	1	Tabudert	5			Ayawas	3
Zdey	1	Isem	1					Azwel	13
Taddart	1	Nġer	1					Senked	2
Ilaq	2	Leada	1					Tagzemt	15
Fak	1	Afexxar	1					Tamsirt	7
Ili	12	Fhem	1					Kraħ	3
Heggi	2	Lbaħel	1					Fares	7
Tira	10	Bdu	1					Aselmad	1
Asefru	9							Ayerbaz	2
Afus	6							Taggara	1
Amek	12							Tigemmi	1
Efk	1							Tameskiwt	1
Ayen	6							Tayessa	2
Wali	4							Aswir	11
Kra	6							Alles	1
Eg	9							Akud	10
Sin	2							Amuken	1
Susem	2							Sdis	1
Ffey	4							Imalasen	1
Awal	8							Armud	32
Cbaħa	1							Tigzi	2
Anwa	10							Tirawt	2
Meslay	5							Amawal	2
Ini	5							Tagetnamka	4
Fell	1							Aktawal	6
Anta	2							Tajerrumt	2

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Bder	4						Arbib	13
Ala	1						Taseftit	6
Yiwen	3						Amyag	23
Udem	3						Tayara	12
Amzur	2						Tirawalt	2
Allen	5						Tazelya	7
Iđarren	2						Tanila	8
Ifassen	2						Asunay	18
Kker	3						Aseyti	2
Tagnit	1						Amsidef	2
Axxam	2						Allal	9
Nıden	1						Adlis	7
Asmekti	8						Asrag	6
Qqen	5						Annay	1
Izimer	1						Azziđris	1
Cidd	5						Tugna	1
Ymu	1						Taseddart	3
Mdel	1						Ameskar	3
Bedd	1						Aybalu	1
Ađas	2						Turda	2
Iman	1						Anamek	6
Međsub	1						Tafyirt	6
Đemmel	1						Tafelwit	3
Cebbeđ	1						Md (amedya)	15
Af	3						Tayuri	9
Kess	3						Takti	2
Tiddi	1						Tamatut	2
Tuyat	1						Asegzu	1
Tuymas	1						Amaglay	2
Azgen	2						Tafulki	1
Atmaten	1						Lla	1
Iđ	1						Tafekka	10

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Èemer	1						Anaw	3
Ddari	1						Ukuḻ	1
Kkaw	1						Tasemlilt	1
Ddu	2						Agzul	1
Fser	1						Semmus	1
Acettiḍ	1						Aseyreḍ	1
Iles	1						Alaymu	18
Agu	1						Sleḍ	2
Tirmegt	1						Semress	7
Aḍad	1						Azemz	9
Ansa	2						Tm(tamart)	9
Ekk	2						Sb(asebter)	10
Aččuran	2						Tazwart	8
Ameqqran	6						Izri	10
Azegzaw	1						Taneflit	7
Mmel	6						Tirezmi	2
Siwel	2						Yal	2
Cfu	5						Tiririt	1
Alemmas	1						Tadawsa	1
Aqbayli	2						Iselsa	1
Lal	1						Sefti	4
Sew	1						Isestanen	5
Aman	2						Derr	4
Semmed	1						Tawsit	1
Awi	3						Atg(ar taggara)	2
Azeddgan	1						Tadelsant	1
Awezzlan	5						Arraz	1
Izyin	2						Glem	6
Iyzif	2						Tiddukla	1
Imsus	2						Ayersiw	1
Ibrik	3						Ameqqim	2
Azewway	1						S umata	1

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Aneggaru	3							Mgired	4
Asemmam	1							Tigawt	2
Aru	6							Siley	2
Baba	1							Azwu	2
Ruḥ	4							Asekkil	3
Uyal	2							Tizdit	2
Akked	3							Tazabut	1
Ali	2							Inig	2
Sdat	1							Azen	1
Deffir	1							Tanezruft	1
Zwir	2							Suney	2
Gri	1							Aḥric	1
As	1							Asenfali	1
Abrid	1							Atlay	1
Tamurt	2							Tasrit	1
Tarwa	1							Tamsiwla	1
Akka	2							Iwata	1
Tannumi	1							Talya	1
Aweḍ	1							Tanfalit	1
Akken	3							Assay	1
Tibeddi	1							Taggrayt	1
Hwu	2							Lmed	1
Yar	1							Fren	1
Açhal	1							Sugen	1
Seu	2							Ugar	1
Awi	1							Azref	1
Zgu	1							Urey	1
Aeray	1								
Ayyer	1								
Tadmert	1								
Asnulfu	1								

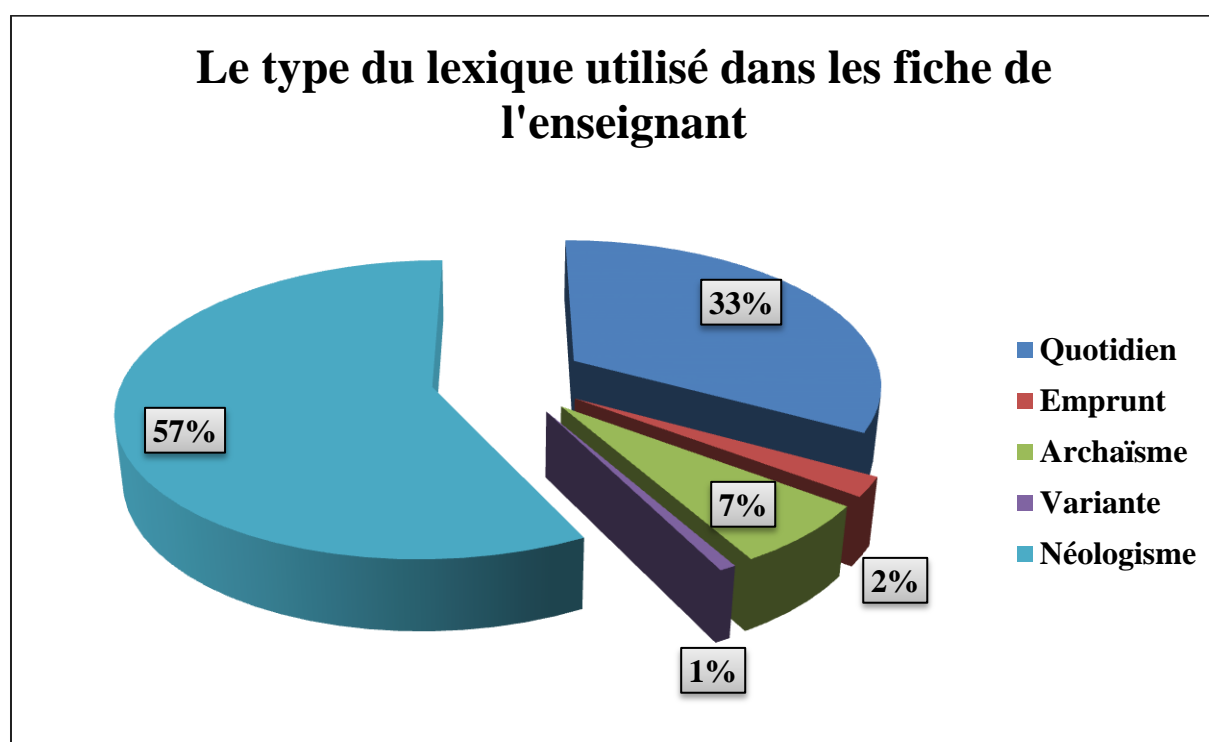
Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

Tikkelt	1								
Asteqsi	1								
Timecređt	1								
Rzag	1								
Fessus	1								
Adrar	1								
Uzur	1								
Tama	1								

9-1- Statistiques :

/	Le nombre	Le pourcentage
Quotidien	356	33,05%
Emprunt	23	2,13%
Archaïsme	71	6,59%
Variante	8	0,74%
Néologisme	619	57,47%
Le nombre total	1077	100%

10-2- Le cercle relatif :



Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

9-3- Remarques :

Après avoir classé les monèmes lexicaux utilisés dans les fiches de l'enseignant de la langue maternelle berbère en : « **Quotidien, Emprunt, Archaïsme, Variante, Néologisme** », nous avons constaté que les types du lexique les plus utilisés sont :

- **Néologisme**
- **Quotidien**

Par contre, les autres types ont des pourcentages très faibles par rapport au néologisme qui est de 57%, ce qui montre que l'enseignant est en train d'enseigner un nouveau vocabulaire pour l'apprenant.

Conclusion :

Dans le contenu du manuel, nous avons remarqué que le programme de français est plus détaillé que celui de la langue amazighe, les points communs sont :

- L'organisation des deux programmes dans des tableaux.
- Les cours sont divisés en projets et ces derniers sont divisés en séquences.
- Les points de la langue se suivent de la même méthode d'organisation.

La langue amazighe est considérée comme langue étrangère sauf dans les activités suivantes : lecture où on trouve des textes tirés de notre culture, et aussi dans l'activité de l'expression écrite où l'élève s'exprime librement sans difficultés, sauf au niveau de l'orthographe.

Dans le volume horaire, nous avons remarqué que tamazight, en tant que langue maternelle, est défavorisée, où l'on trouve que le nombre d'heures attribuées à la langue amazighe est inférieur à celui de la langue française.

Dans la programmation des deux matières, nous avons remarqué que la majorité des heures attribuées à la langue amazigh son souvent dans l'après-midi sauf une ou deux fois. Mais dans le cas de la langue française, nous avons trouvé que la majorité des heures sont programmées dans la matinée, sauf une ou deux fois dans l'après-midi.

Dans l'organisation des cours dans une séquence, nous avons remarqué que l'organisation est presque la même, mais il y a des points de divergence ;

Chapitre III : Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « Cas de la langue française »

- Ex : dans la langue française, il y a une séance de l'oral au début de la séquence pour la présentation du projet, tandis que dans la langue amazighe, c'est dans la séance de la compréhension de l'écrit où l'enseignant présente le projet.

Dans la comparaison des fiches, nous avons remarqué que la méthode de la présentation des fiches est presque la même.

- Dans la compréhension de l'écrit, la méthode est typiquement la même.
- Dans les points de la langue, il y a une différence :

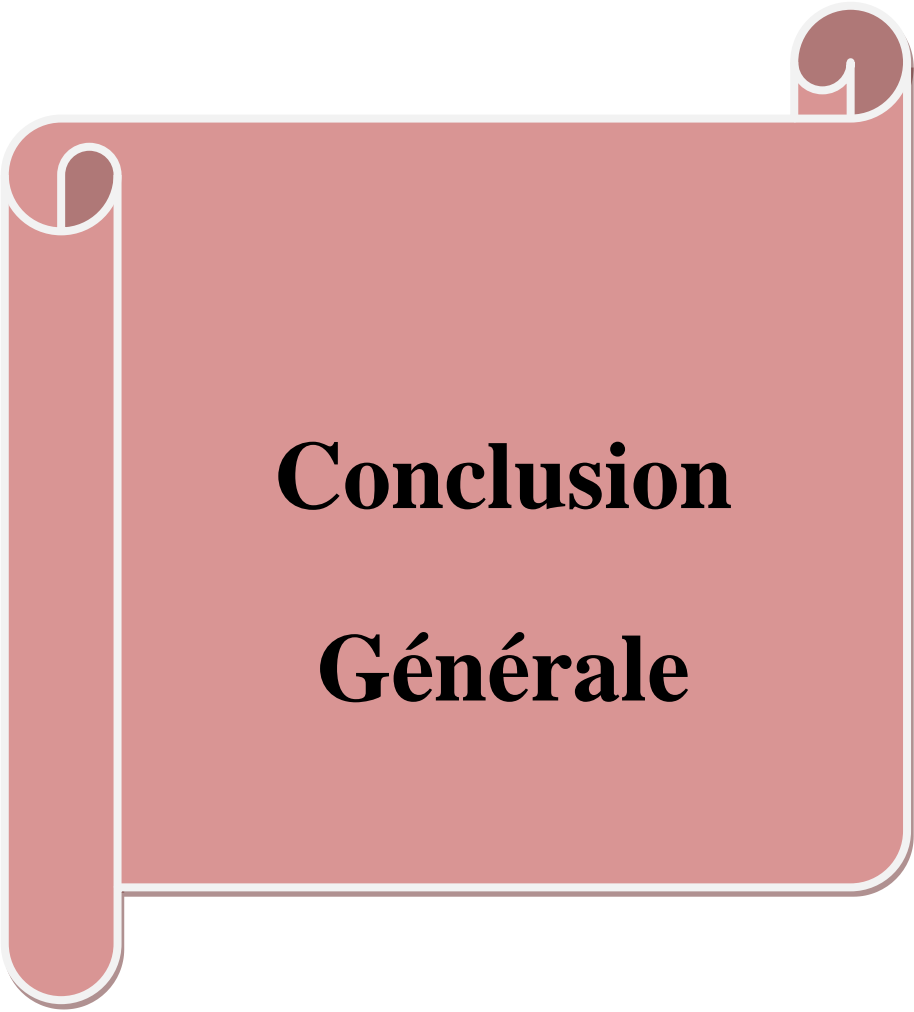
Ex : l'enseignant de la langue amazighe présente les exemples sous forme de phrases, et l'enseignant de langue française sous forme de paragraphes.

- Dans la production écrite, la méthode est totalement différente :

L'enseignant de la langue amazighe annonce le sujet et les élèves travaillent.

L'enseignant de la langue française doit accompagner les élèves dans chaque étape.

Dans les statistiques, nous avons constaté que les apprenants apprennent une langue étrangère et non-maternelle.

A decorative red scroll graphic with a white outline, featuring a vertical strip on the left and a horizontal strip at the top, both with rounded ends and a white scroll-like detail. The text is centered on the horizontal strip.

Conclusion
Générale

Conclusion générale

A la fin de notre recherche, en se basant sur les résultats trouvés sur le terrain, nous avons constaté qu'à la région de «Béni-Douala et Béni-Zmenzer», les enseignants de la langue maternelle amazighe pratiquent la méthode active, même avec les conditions défavorables.

Avec la maîtrise de la langue maternelle, l'apprenant arrive à l'école avec un lexique riche et des compétences de base qui lui permettent de se faire comprendre et de comprendre les autres. Contrairement à l'apprentissage de la langue étrangère où l'enfant doit commencer à apprendre cette langue dès le départ. C'est là où la langue amazighe prouve qu'elle est une langue maternelle, dans la compréhension et l'expression. Par contre, dans le contenu du manuel scolaire et les points de la langue, la langue amazighe s'inspire de la langue étrangère.

Dans la programmation et le volume horaire, nous pouvons dire que la langue amazighe n'est ni maternelle ni étrangère. Elle est défavorisée, elle n'a pas occupée sa place en tant que langue maternelle.

Et dans le lexique que l'enseignant utilise dans ses fiches, nous avons découvert à partir des statistiques, que l'élève apprend un lexique nouveau avec un pourcentage supérieur à celui appris avant l'école. Donc, il apprend une langue étrangère et non maternelle.

Donc la langue amazighe berbère est considérée maternelle d'une part, et étrangère d'une autre part.

Et à la fin, nous pouvons dire que nous avons répondu aux questions posées dans la problématique, et confirmé quelques hypothèses posées au préalable.



Bibliographie

Bibliographie

Ouvrages :

CHEMAKH. S, « *Enseignement du berbère /données inductives* », In. Revue ANADI n°03/04, Publication du club scientifique en langue et culture amazigh, 1999.

HADDADOU. M.A, « *Problématique du berbère langue maternelle* », Actes des séminaires sur la formation des enseignants de tamazight et l'enseignement de la langue et de l'histoire Amazighe, Alger, 2000.

LACEB. M. O, « *Évaluation de l'expérimentation de l'introduction de tamazight dans le système éducatif* », États des lieux, In. Revue TIMMUZGHA, n°06, Novembre, 2002.

LACEB. M. O, *Présentation de la problématique*, In. Acte du colloque international. « Tamazight face aux défis de la modernité », 15-17 juillet 2002, Boumerdés.

MACKEY. W.F, « *Principe de didactique analytique* », Librairie Marcel Didier, France, 1972.

MAHIEDINE. N, « *Acquisition de la langue maternelle : Analyse syntaxique de la langue selon les lois universelle de la linguistique* », Actes des séminaires sur la formation des enseignants de tamazight et l'enseignement de la langue et de l'histoire Amazighe. Alger, 2000.

MANAA. G, *Normalisation/ standardisation de tamazight : le passage à l'écrit d'une langue. Quelle langue rédiger en tamazight*, In. Acte du 1^{er} colloque sur l'aménagement de tamazight, « Tamazight langue nationale en Algérie : États des lieux et problématique d'aménagement », 05-07/12/06, Sidi Fredj, Alger.

MICHEL. P, « *Progrès des sciences du langage utilisable en didactique de la langue maternelle* ».Didactique des langues maternelles (dans différents régions du monde). Ed.Bolek Wesmeal, s,a , 1999.

NABTI. A et TIGZIRI.N, « *L'enseignement de la langue amazighe. Bilan et perspectives*», Alger, 2000.

SABRI. M, *Tamazight langue nationale dans la pluralité : A quand son aménagement*, In. Acte du 1^{er} colloque sur l'aménagement de tamazight, « Tamazight langue nationale en Algérie : états des lieux et problématique d'aménagement » ,05-07 /12/06, sidi Fredj, Alger.

Dictionnaires :

DUBOIS. J, et. Al, « *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* ». Ed. Larousse 1994.

GALISSON.R. / COSTE. D, « *Dictionnaire de didactique des langues* », éd. HACHETTE n06, collection n21, France.

Bibliographie

Références électroniques :

Http// :www.larousse.fr.

Wikipédia (16-10-2019).


Autres :

Cours de didactique, 2^{ème} et 3^{ème} années licence, 2015 et 2016.

Cours de psycholinguistique, 3^{ème} année licence, 2016.



Annexes



**Résumé en
Tamazight-
agzul**

Deg unadi-nney newwi-d awal yef tutlayt n tmaziyt tayemmat, neereḍ ad nzer tasnarrayt s wayes i tt-selmaden deg yiḡerbazen ilemmasen deg snat n temnaḍin, tamnaḍt n Bni Dwala d temnaḍt n Bni Zmenzer. Nebya ḍayen ad nzer amek i tettuneḥsab tutlayt-agi deg uselmed-ines, ma yella tesa adeg ger tutlayin yettuselmaden deg uḡerbaz azzayri, deg-s nserwes-itt yer tutlayt n tefransist taberranit.

Akken ad nessiweḍ ad d-nerr yef tmukrist d turdiwin i d-nefka, nebḍa amahil-nney yef kraḍ (03) n yixfawen :

Ixef amezwaru : ixef azrayan.

Deg yixef-agi, newwi-d awal yef umezruy n tmaziyt, nemmeslay-d deg-s yef uḗayer d uselmed-ines, d wamek yennerna wazal-is. Tuḡal d tutlayt tayelnawt ass n 02 di yebrir 2002, ḡas akken temmugar-d aḡas n wuguren iwakken ad as-fken azal yecban wagi, gar-asen uguren n tsertit d wuguren nniḍen amedya ; ayen yerzan afran tira, isekkilen n tlatinit akked isekkilen n tfiney, rnu yer waya uguren n usddukel gar tentaliyin akken ad awḍen yer yiwet n tutlayt.

Si tama nniḍen, nemmeslay-d yef tutlayt tayemmat d wamek i tt-yettissin umdan si temzi-is alamma d temyer-is, nufa-d d akken tamusni n tutlayt-agi tettēddi-d s waḡas n tagnatin, amdan yettisin cwit cwit tutlayt-is, s yimeslayen imecḡaḡ ad yessiweḍ yer yimeslayen iyezfanen.

Syin akkin amdan ad yissin amek ara yemmeslay d yimdanen nniḍen ; deg uḡerbaz anelmad ilaq-as ad yelmed tutlayt tayemmatt d wayen i d-icudden ḡur-s mi ara yili d amezzyan ; ama d tajerrumt, timsislit ney tirawalt,...

Ixef wis sin : ixef n tesleḍt 01 :

Deg-s nemmeslay-d yef tarrayt n uselmed n tutlayt tamaziyt deg yiḡerbazen ilemmasen, aswir amenzu. Anda i nerza yer snat n temnaḍin deg wasun n tizi wezzu « Bni Dwala, Bni Zmenzer ». neḡder di tesimalin anda i nwala tarrayt iḍfren iselmaden, ma yella d taqburt ney d tamaynut.

Akken ad yeddu umahil-ntey akken iwata, nexdem-d tafelwit n wannay, anda i d-nebder tineqqiḍin i yef nsenned, tid i ay-yessawḍen yer yeswi-nney , anda i d-nufa d akken iselmaden n tutlayt n tmaziyt deg temnaḍin i d-nebder yakan, semrasen tarrayt tamaynut xas akken aḡas n wuguren d yieewwiqen i d-ttmagaren deg-s.

Ixef wis kraḍ : ixef n tesleḍt 02 :

Deg-s nessarwes gar tutlayt n tmaziḡt tayemmat d tutlayt tafransist taberanit, rnu yer waya nexdem taslḍt taddandant i umawal yettwasekhedamen deg uselmed n tutlayt-agi. Aserwes yella-d deg wayen yerzan :

- Ahil.
- Akud i asent-yettunefken.
- Asmihel n yal tutlayt.
- Tuddsa n temsirin di tegzemt.
- Aserwes n tyessa n temsirin i d-ttheḡgin yiselmaden.
- Uguren i d-ttmagaren yinelmaden deg ulmed n snat -agi n tutlayin.
- Aserwes ger temsirin n tegzemt deg tutlayt n tmaziḡt tayemmat.

Anda i d-nufa d akken yella wanda mgaradent, yella wanda eedlent.

- Amawal yettwasexdamen deg temsirin i d-ttheḡgin yiselmaden.
- Asesmel n wawalen-agi.

Deg wayen yerzan tiddadanin, nekkes-d awalen seqdacen yiselmaden mi ara d-heḡgin timsirin-nsen, syin akkin nefreq-iten yef sin yehricen :

- Amawal yelmed send ma ad yekcem yer uyerbaz.
- Amawal yelmed deg uyerbaz.

Ayen i wumi nexdem amḍan d uf midi, anda i d-nufa d akken amur ameqqran n umawal i d-yerfed unelmad d win n uyerbaz s uf midi n 58%.


Mi nessesmel awalen-a yer « awalen nessesmras yal ass, iretḡalen, iqburen, unniḍen, awalnuten », nufa-d d akken amur ameqqran n wayen ilemmed unelmad d awalnuten s uf midi n 57%, anda id yufa imanis unelmad ilemmed tutlayt taberranit.

Yer taggara n yixef-agi nesarweḍ ad d-nini d akken tutlayt n tmaziḡt yella wanda i d-ban d tutlayt tayemmat, am wakken dayen yella wanda i tt-id-nufa am nettat am tutlayt taberranit.

Yer taggara n ukatay-agi-nney, nesarweḍ ad d-nerr yef tmukrist i d-nefka yakan di tazwara, nwala d akken tutlayt-agi ur as-fkin ara azal am tutlayin nniḍen ama d tutlayin

Résumé en tamazight- Agzul

tiyemmatin ama d tutlayin tiberraniyin. Ihi tutlayt n tmaziyt si tama d tayemmat, si tama nniḍen d tutlayt taberranit.



**Lexique-
Amawal**

Kabyle :

Français :

A :

Adeg :	Lieu/place
Af midi :	Pourcentage
Anadi :	Recherche
Amezruy:	Histoire
Azayer :	Statut
Azal :	Valeur
Asun :	Wilaya
Aserwes :	Comparaison
Ahil :	Programme
Asmihel :	Programmation
Asesmel :	Classification
Awalnut :	Néologisme
Amɗan :	Nombre
Adlis :	Livre
Aɗris :	Texte
Ayawas :	Plan
Aybalu :	Référence
Agelman :	Décriptif
Ayerbaz :	École
Ayersiw :	Animal
Aglam :	Description
Agzul :	Résumé
Aħric :	Partie
Akez :	Métriser
Aktawal :	Champ lexicale
Akud :	Temps
Alaymu :	Exercice
Allal :	Instrument
Alles :	Raconter
Amahil :	Travail

Lexique-Amawal

Amawal :	Lexique
Amedya :	Exemple
Ameqqim :	Pronom
Ameskar :	Auteur
Amgired :	Différance
Amyag :	Verbe
Anamek :	Sens
Anaw :	Type
Anelmad :	Élève
Annay :	Observation
Ar taggara :	Etcétera
Arbib :	Adjectif
Armud :	Activité
Arraz :	Cadeau
Asebter :	Page
Aseyti :	Correction
Asegzu :	Explication
Asekkil :	Lettre
Aselmad :	Enseignant
Asenfali :	Expression
Asenfar :	Projet
Asrag :	Partie
Assay :	Relation
Asunay :	Description
Aswir :	Niveau
Atlay :	Oral
Azemz :	Date
Azen :	Envoyer
Azref :	Argent
Azwel :	Titre
Azwu :	Air
Azziḍris :	Paratexte

D :

Derr : Souligner

F :

Fares : Produire

Fren : Choisir

G :

Glem : Décrire

Gzu : Expliquer

I :

Imalasen : Semaines

Inig : Émigrer

Iselsa : Habillements

Isestanen : Questions

Iswi : But

Isuyad : Objectifs

Iwata : Convenablement

Izri : Passé/ prétérit

Ixef : Chapitre

K :

Kraq : Trois

L :

Lla : Age

Lmed : Apprendre

S :

S umata : En générale

Sdis : Six

Sefti : Conjuguer

Semmus :	Cinq
Semress :	Utiliser
Sleḍ :	Analyser
Sugen :	Imaginer
Suney :	Décrire

T :

Taberranit :	Étrangère
Tadawsa :	Santé
Tamaynut :	Nouvelle
Tamnaḍt :	Région
Tamukrist :	Problématique
Tamusni :	Savoir
Tantala :	Dialecte
Tuddsa :	Organisation
Tutlayt :	Langue
Tasnarrayt :	Méthodologie
Tayelnawt :	Nationale
Tasertit :	Politique
Tignatin :	Étapes
Tajerrumt :	Grammaire
Timsislit :	Phonétique
Tirawalt :	Orthographe
Tasleḍt :	Analyse
Tasmilt :	Classe
Tarrayt :	Méthode
Taqburt :	Ancienne
Tasleḍt taddadant :	Analyse statistique
Tadelsant :	Culturelle
Tafekka :	Corps
Tafelwit :	Tableau
Tafulki :	Beauté
Tafyirt :	Phrase

Tayara :	État
Tayessa :	Structure
Tagetnamka :	Polysémie
Taggara :	Fin
Taggrayt :	Conclusion
Tayuri :	Lecture
Tagzemt :	Séquence
Tajerrumt :	Grammaire
Takti :	Idée
Talya :	Forme
Tamart :	Heure
Tamatut :	Générale
Tanfalit :	Expression
Tanila :	Direction
Taseddart :	Paragraphe
Taseftit :	Conjugaison
Tasemhuyt :	Saison
Tasemlilt :	Synthèse
Tasrit :	Prose
Tawsit :	Genre
Tazabut :	Dictée
Tazelya :	Particule
Tazwara :	Début
Tazwart :	Introduction
Tiddukla :	Association
Tigawt :	Action
Tigemmi :	
Tigzi n tirawt :	Compréhension de l'écrit
Tirawalt :	Orthographe
Tirezmi :	
Tiririt :	Réponse
Tizdit :	Trait
Tugna :	Image

Lexique-Amawal

Turda : Hypothèse

U :

Ugar : Plus

Ukuz : Quatre

Urey : Or

Y :

Yal : Chaque



Le corpus

Corpus

Grille d'observation :

Les points à observer	Enseignant A				Enseignant B			
	Séance 1	Séance 2	Séance 3	Séance 4	Séance 1	Séance 2	Séance 3	Séance 4
<u>L'enseignant est en bonne humeur :</u> <ul style="list-style-type: none"> • Il fait des parenthèses, (il fait des remarques en dehors de la leçon). 								
<u>Avant d'entamer le cours</u> <ul style="list-style-type: none"> • L'enseignant écrit la date. • L'élève écrit la date. • Rappel sur les cours précédant • Correction d'exercices. 								
<u>L'organisation du cours :</u> 1- Compréhension du l'écrit :(Tigzi n tirawt) <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 								
<u>L'organisation du cours :</u> 2- Vocabulaire :(Amawal) <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 								

Corpus

<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>3- Grammaire : (Tajerrumt)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1"> <tr><td colspan="8"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																								
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>4- Conjugaison : (Taseftit)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1"> <tr><td colspan="8"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																								
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>5- Orthographe : (Tirawalt)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1"> <tr><td colspan="8"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																								

Corpus

<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>6- Préparation à l'écrit : (Aheggi i tira)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%;"> <tr><td colspan="8"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>7- Poésie : (Tamedyazt)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%;"> <tr><td colspan="8"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																
<p><u>L'organisation du cours :</u></p> <p>8- Production écrite : (Afares s tira)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions 	<table border="1" style="width: 100%; height: 100%;"> <tr><td colspan="8"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																

Corpus

<ul style="list-style-type: none"> • Règle générale • Exercices 	<table border="1"> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																
<p><u>L'organisation du cours :</u> 9- Correction de la production écrite : (Aseyti n ufares s tira)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1"> <tr><td colspan="8"> </td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																
<p><u>L'organisation du cours :</u> 10- Exercices de consolidation (Irmad n umsidef)</p>	<table border="1"> <tr><td colspan="8"> </td></tr> </table>																																																
<ul style="list-style-type: none"> • Hypothèses • Exemples • Questions • Règle générale • Exercices 	<table border="1"> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																
<ul style="list-style-type: none"> • Le temps de parole des élèves est supérieur à celui du maître. 	<table border="1"> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>																																																

Corpus

<ul style="list-style-type: none"> • Les élèves posent des questions. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Le maître prend en considération plusieurs types de réponses. 								
<ul style="list-style-type: none"> • L'enseignant donne des exemples de la réalité. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Pose des questions 								
<ul style="list-style-type: none"> • Une seule langue présente dans la communication. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Recours à des traductions d'une langue à une autre. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Analyse les erreurs des apprenants. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Analyse les erreurs de l'enseignant. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Il décent de l'estrade 								
<ul style="list-style-type: none"> • Le maître donne d'abord la règle que les élèves appliquent. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Les élèves construisent une règle à partir la manipulation-observations. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Il ya interactions élève-enseignant. 								
<ul style="list-style-type: none"> • L'enseignant demande aux élèves de faire un travail de groupe. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Il observe les élèves de loin (un observateur expérimenté). 								
<ul style="list-style-type: none"> • Analyses des erreurs entre les élèves 								

Corpus

<ul style="list-style-type: none"> • Il y a des interactions élèves-élèves. 								
<u>S'intéresse à la compréhension des élèves en demandent :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> • Avez-vous compris ? 								
<ul style="list-style-type: none"> • Posez des questions. 								
<u>Pour gérer sa classe et attirer l'attention des élèves :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> • Il sort du climat de la classe en faisant des parenthèses. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Interrogation surprise. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Incite les élèves par leurs notes. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Fait sortir les élèves. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Il se tait. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Tape son pied sur le sol. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Tape sur la table. 								
<u>Utilise d'autres moyens pour expliquer :</u>								
<ul style="list-style-type: none"> • Data show 								
<ul style="list-style-type: none"> • Carte géographique. 								
<ul style="list-style-type: none"> • Recours à l'alternance codique servant 								

Corpus

à mieux expliquer. <ul style="list-style-type: none">Utilisation des schémas/ dessins.	<table border="1"><tbody><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></tbody></table>																																
<u>Position des tables :</u> <ul style="list-style-type: none">UClassiqueRonde	<table border="1"><tbody><tr><td colspan="8"></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></tbody></table>																																
<u>L'élève est considéré comme étant</u> <ul style="list-style-type: none">PassifActif	<table border="1"><tbody><tr><td colspan="8"></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></tbody></table>																																

Le questionnaire :

- 1- Quelle est la méthode adoptée pour bien transmettre le message (savoir) ? Pour quels objectifs ?
- 2- Quelles sont vos remarques sur les élèves de 1^{er} année lors de l'enseignement de la langue amazighe autant que langue maternelle ?
- 3- Quelles sont les difficultés rencontrées par les élèves lors de l'apprentissage de la langue maternelle ?

Agbur

Amur	Tamyunt n ulmad	Tagzemt	Iḍrisen	Isebta			
01	Sb : 4	1	- Tağğalt akked tterysel	8	Tajerru		
			- Tasa n uqelmun	14	Taseftit :		
			Asefru: Uccen d yizimer	16	Tirawal		
		2	- Yir tagnit	18	Tajerru		
			- Tabuciḍant	23	Tasefti		
			Asefru: Izem d teyzalt	24	Tirawal		
		3	- Ayyul, azger d yizem	26	Tajerr		
			- Uccen d ulyem	31	Tasefti		
			Asefru : Aydi d wuccen	32	Tiraw		
		02	Sb : 45	4	- Tissas n Muḥend Weemer	35	Tajer
					- Yef wasmi nnuyen Leqbayel d Yirumiyen	40	Tasefti
					- Asefru : Cfu ay ixef-iw -	42	Tirawa
5	- Faḍma n Sumer			46	Tajer		
	- Ccix Muḥend			51	Tase		
	Asefru : Tabudert			52	Tiraw		
6	- Amwan			54	Tajer		
	- Cebrari			59	Tase		
	Asefru: Anza			60	Tira		
03	Sb : 62			7	- Azetṭa n ubernus	64	Taj
					- Tiddas	70	Tas
					Asefru : Asirem	71	Tira
		8	- Tisemhay n wuccen	73	Ta		
			- Hemmley taddart-iw	81	Ta		
Asefru : Lihala n tmurt	83	Ta					

Agbur

Isebtar	Iferdisen n tutlayt	Afares s tira	Asiteg
8	-Tajerrumt : asbadu d wanawen n yisem Sb. 11	Beddu n usenfar :	
14	-Taseftit : Amyag : asbadu, amyag n tyara, amyag n tigawt Sb. 12	Afares n uđris ullis	
16	-Tirawalt : Tussda : asemgired gar "e" d "a" deg tira Sb. 13	(tira n tmacahut)	
18	-Tajerrumt : tawsit n yisem: Sb. 20	Afares n uđris ullis	
23	-Taseftit : Amyag: afeġġag/amatar Sb. 21	(tadyant yeđran)	
24	-Tirawalt : Tanyit : uw → [ww,bbw,ggw] Sb. 22		
26	-Tajerrumt : amđan n yisem Sb. 28	Afares n uđris ullis (taneqqist tamezzyant)	
31	-Taseftit : Imqimen ilellyen Sb. 29		44
32	-Tirawalt : Tamsertit : Tanyit n tussda Zwi - zewwi - Zwir - zewwir Sb. 30		
35	-Tajerrumt: Addad n yisem Sb. 37	Afares n uđris ullis	
40	-Taseftit: Izri Sb. 38	(tira n tedyant tamazrayt)	
42	-Tirawalt : Tamsertit : n+f - n+l - n+r Sb. 39		
46	-Tajerrumt : Arbib Sb. 48	Afares n uđris agelman	
51	-Taseftit : Taseftit n umyag n tyara Sb. 49	(asunay n umdan)	
52	-Tirawalt : Tamsertit : tizdit d tzelyiwin n tnila Sb. 50		
54	-Tajerrumt: Tinzay Sb. 56		
59	-Taseftit: Urmir s « ad » Sb. 57	Afares n uđris agelman (aglam n tsemhay)	61
60	-Tirawalt : Tamsertit : n+w - n+y - n+f, l, r Sb. 58		
64	-Tajerrumt : Amernu Sb. 67	Afares n uđris aseġzay	
70	-Taseftit : Urmir ussid Sb. 68	(aseġzi n urmud akked wurar)	
71	-Tirawalt : Tamsertit : n + m, n + b, n + t Sb. 69		
73	-Tajerrumt : amqim awsil n yisem Sb. 76		
81	-Taseftit : Anađ : ađerfi/ussid Sb. 78	Afares n uđris imsefukel	85
83	-Tirawalt: Tamsertit: ad+t Sb. 80		

SOMMAIRE

PROJET I : « Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté »			
ORAL	TEXTES		VOCABULAIRE
	IDENTIFICATION	COMPREHENSION	
J'explique l'importance de se laver correctement <i>page 16</i>	Pourquoi se laver les mains ? Le tabac tue Ma première année d'écolier <i>page 12</i>	Des gestes simples pour une bonne hygiène corporelle <i>page 14</i>	La nominalisation <i>page 16</i>
J'explique l'importance de manger convenablement <i>page 32</i>	La banane Les tortues L'école de mon enfance <i>page 34</i>	Que devrions-nous manger et boire ? <i>page 36</i>	Les synonymes et les périphrases <i>page 38</i>
J'explique l'importance de bouger régulièrement <i>page 54</i>	Le fenêc L'activité physique La longue marche <i>page 56</i>	Pour votre santé, bougez ! <i>page 58</i>	Les connecteurs d'énumération <i>page 60</i>
PROJET II : « Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire »			
ORAL	TEXTES		VOCABULAIRE
	IDENTIFICATION	COMPREHENSION	
J'explique les progrès de la science <i>page 76</i>	La voiture de demain La princesse sur un pois Les robots <i>page 78</i>	Quel est le train le plus rapide ? <i>page 80</i>	La reformulation par « c'est-à-dire » et « autrement dit » <i>page 82</i>
J'explique les différentes pollutions <i>page 94</i>	Le soleil Ils vont dans la légende L'énergie de nos déchets <i>page 98</i>	Peux-tu m'expliquer la pollution de l'air ? <i>page 100</i>	Les synonymes <i>page 102</i>
J'explique le dérèglement du climat <i>page 110</i>	L'histoire des déserts Mon oncle A quoi ressemblera notre planète dans 50 ans ? <i>page 118</i>	Que se passerait-il si toutes les glaces des pôles fondaient ? <i>page 120</i>	Les antonymes <i>page 122</i>
PROJET III : « Sous le slogan : pour une vie meilleure, je réalise avec mes camarades »			
ORAL	TEXTES		VOCABULAIRE
	IDENTIFICATION	COMPREHENSION	
J'incite à l'utilisation des énergies renouvelables <i>page 138</i>	Produire de l'énergie Boussoulem L'énergie géothermique <i>page 140</i>	Pourquoi devrions-nous utiliser des énergies renouvelables ? <i>page 142</i>	La consigne et l'interdiction... <i>page 144</i>
J'agis pour un comportement éco-citoyen <i>page 156</i>	Les meringues La citronnade La charte du bon collégien <i>page 158</i>	Les bons réflexes pour devenir un éco-citoyen <i>page 160</i>	La famille de mots <i>page 162</i>

et de l'alimentation, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer clairement et brièvement...

GRAMMAIRE	CONJUGAISON	ORTHOGRAPHE	ATELIER D'ÉCRITURE	LECTURE RECRÉATIVE
La phrase déclarative page 18 Les substituts grammaticaux page 20	Les verbes du 1 ^{er} groupe au présent de l'indicatif page 22	L'accord du verbe avec le sujet page 24	Les caries dentaires Activités page 26	Si Bachir Abdelhamid BENHADOUGA page 28
L'expansion du groupe nominal : l'adjectif qualificatif page 40 Le complément du nom page 42	Les verbes du 2 ^{ème} groupe au présent de l'indicatif page 44	L'accord de l'adjectif qualificatif page 46	Le rôle des vitamines dans notre vie Activités page 48	L'olivier Mouloud MAMMERI page 56
L'expansion du groupe nominal : la relative par «qui» page 62	Les verbes du 3 ^{ème} groupe au présent de l'indicatif page 64	Les signes de ponctuation (,), (-), (:), (.) page 66	Le monde en marche Activités page 68	Bleu, blanc, vert Maïssa BEY page 70

pour compléter les progrès de la science et leurs conséquences...

GRAMMAIRE	CONJUGAISON	ORTHOGRAPHE	ATELIER D'ÉCRITURE	LECTURE RECRÉATIVE
L'expression de la cause page 84	Les verbes du 1 ^{er} groupe au passé composé page 86	L'accord du participe passé avec « être » page 88	Pourquoi Internet a-t-il changé notre mode de vie ? Activités page 90	Ali le pêcheur Tahar OUETTAR page 92
L'expression de la conséquence page 104	Les verbes du 2 ^{ème} groupe au passé composé page 106	L'accord du participe passé avec « avoir » page 108	Qu'est-ce qu'une marée noire ? Activités page 110	La Patrie Mohammed DIB page 112
L'expression du but page 124	Les verbes du 3 ^{ème} groupe au passé composé page 126	Le participe passé des verbes du 3 ^{ème} groupe page 128	Peut-on lutter contre l'avancée du désert ? Activités page 130	Poème pour l'Algérie heureuse Assia DJEBBAR page 132

un recueil de consignes pour se comporter en «éco-citoyen»

GRAMMAIRE	CONJUGAISON	ORTHOGRAPHE	ATELIER D'ÉCRITURE
La phrase impérative page 148	L'impératif présent pour exprimer une consigne page 146	Les adverbes en «ment» page 150	Comment construire une douche solaire ? Activités page 152
La tournure impersonnelle avec le verbe « falloir » page 164	Le mode infinitif et le mode subjonctif page 166 Le futur simple et le mode infinitif pour exprimer une consigne page 168	Les homophones grammaticaux : a/à ; est/et ; ces/seu page 170	L'éco-citoyenneté dans mon quartier Activités page 172

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

مديرية التربية لولاية تيزي وزو

ضع
الصورة
هنا

المؤسسة: متوسطة الشهيد أوكالي أحمد

البلدية: تيزي زمزر

مادة التخصص: 1. ملاتر بوجية 2. (18h)

جدول توقيت الاستاذ (ة)

الإسم: بلعدي بلعدي
اللقب: بلعدي
المراسم - متدرب - مستخلف (مدة):
تاريخ ومكان الميلاد:
تاريخ أول تعيين في سلك التعليم:
الدرجة الحالية:
المؤهلات:
تاريخ آخر تفقيش:
المنقش الذي منح النقطة:

التوقيت	السميت	الأحمد	الإثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس
08 سا - 09 سا				1 ^{سا}		
09 سا - 10 سا				2 ^{سا}	3 ^{سا}	
10 سا - 11 سا				4 ^{سا}	1 ^{سا}	
11 سا - 12 سا				3 ^{سا}	2 ^{سا}	
13.30 سا - 14.30 سا		1 ^{سا}	1 ^{سا}		2 ^{سا}	2 ^{سا}
14.30 سا - 15.30 سا			4 ^{سا}		1 ^{سا}	4 ^{سا}
15.30 سا - 16.30 سا			1 ^{سا}		3 ^{سا}	2 ^{سا}

07.09.2018

رؤس بلعدي بلعدي
مدير المؤسسة

الجمهورية العربية السورية
وزارة التربية الوطنية

مديرية التربية لولاية تيزي وزو

المؤسسة: **مدرسة الشهيد أوكالي أحمد**
البلدية:
الدائرة:
مادة التخصص: **فرنسية**
الهاتف:
(2000)

جدول توقيت الأستاذ (ة)

الإسم: **ص. حيدر**
(مدرس - متدرب - مستكشف) منذ:
تاريخ و مكان الميلاد:
تاريخ أول تعيين في سلك التعليم:
الدرجة الحالية:
المؤهلات:
تاريخ آخر تفتيش:
المفتش الذي منح النقطة:

التوقيت	المسبب	الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	المخصصين
08 سا - 09 سا		3 م1	3 م1		3 م1	
09 سا - 10 سا		5 م1	5 م1		4 م1	
10 سا - 11 سا			5 م2		5 م2	
11 سا - 12 سا		4 م1			5 م1	
13.30 سا - 14.30 سا		4 م1	4 م1		5 م1	
14.30 سا - 15.30 سا		5 م2	5 م2		3 م1	
15.30 سا - 16.30 سا		5 م1	3 م1			

حرر في: يوم: في: 2010

التوقيع:
الختم:

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

مديرية التربية لولاية تيزي وزو

المؤسسة: مديرية الشهيد أو كالي أحمد
البلدية: بني بشار
السدائرة: بني بشار
مادة التخصص:

ضع
الصورة
هنا

جدول توقيت الامتحان (5)

131

الإسم:
(مدرس - متدرب - مستخلف) منذ:
المكان والميلاد:
تاريخ أول تعيين في سلك التعليم:
الدرجة الحالية:
المسؤوليات:
تاريخ آخر تفتيش:
النقطة:
المكان الذي منح النقطة:

التسويقت	المسبست	الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس
08 سا - 09 سا		علوم	رياضيات	أمازيغية	تربية بدنية	فرنسية
09 سا - 10 سا		تربية بدنية	علوم	رياضة/عربية	تربية بدنية	عربية
10 سا - 11 سا		عربية	الجليزي	علوم	رياضات	علوم
11 سا - 12 سا		فرنسية	عربية	عربية	الجليزي	عربية
13.30 سا - 14.30 سا		عربية	أمازيغية		فرنسية	علوم
14.30 سا - 15.30 سا		عربية/الجليزي	عربية		أمازيغية	فرنسية
15.30 سا - 16.30 سا		رياضيات	رياضيات		عربية	

حضرر:
توقيع المدير
خاتم المؤسسة

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

مديرية التربية لولاية تيزي وزو

ضع
المتضمنة
هنا

المؤسسة:
البلدية:
الداير:
مادة التخصص:

جدول توقيت الامتحان (5)

131 و

الإسم:
(مدرس - متدرب - مستخلف) من:
تاريخ و مكان الميلاد:
تاريخ أول تعيين في سلك التعليم:
الدرجة الحالية:
المؤهلات:
تاريخ آخر تفتيش:
النقطة:
المنش الذي منح النقطة:

الجمعة	الأربعاء	الثلاثاء	الاثنين	الأحد	الجمعة	التوقيت
عربية	عربية	عربية	عربية	فرنسية		08 سا - 09 سا
علوم باع	رياضيات	أمازيغية	عربية	عربية		09 سا - 10 سا
لغ / فرنسية	عربية	رياضيات / عربية	فرنسية	تربية بدنية		10 سا - 11 سا
عربية	فرنسية	تربية	رياضيات	تربية بدنية		11 سا - 12 سا
أمازيغية	عربية		عربية	انجليزية		13.30 سا - 14.30 سا
رياضيات	فرنسية		لغ / انجليزية	علوم باع		14.30 سا - 15.30 سا
	انجليزية		عربية	أمازيغية		15.30 سا - 16.30 سا

توقيع المدير
مديرية التربية لولاية تيزي وزو

الجمهورية العربية السورية - وزارة التربية والتعليم - مديرية التربية لولاية تيزي وزو

وزارة التربية والتعليم

مديرية التربية لولاية تيزي وزو

ضع
الصورة
هنا

المؤسسة:
البلدية:
الدائرة:
مادة التخصص:

جدول توقيت الامتحان (5)

3 | 1

الإسم:
(مدرّس - متدرب - مستخلف) منذ:
تاريخ و مكان الميلاد:
تاريخ أول تعيين في سلك التعليم:
الدرجة الحالية:
المؤهلات:
تاريخ آخر تفتيش:
النقطة:
المقتضى الذي منح النقطة:

الخميس	الأربعاء	الثلاثاء	الاثنين	الأحد	السبت	التوقيت
عربية	فرنسية	عربية	فرنسية	فرنسية		08 سا - 09 سا
أمازيغية	عربية	رياضيات	رياضيات	عربية/رياضيات		09 سا - 10 سا
فيزياء	فرنسية	عربية	رياضيات	علم		10 سا - 11 سا
علمو اراج	فرنسية	أمازيغية	علمو اراج	فيزياء		11 سا - 12 سا
	رياضيات		علمو اراج	علمو اراج		13.30 سا - 14.30 سا
	أمازيغية		عربية	عربية		14.30 سا - 15.30 سا
	أمازيغية		فرنسية	رياضيات		15.30 سا - 16.30 سا

07.07.2019

موقع المدير
حاتم العوسفة

الجمهورية العربية السورية - المديرية العامة للتربية - مديرية التربية لولاية قيزي وزو

وزارة التربية الوطنية

مديرية التربية لولاية قيزي وزو

وضع
المصدرة
عنا

المؤسسة:
البلدية:
الدائرة:
مادة التخصص:

جدول توقيت الامتحان (5)

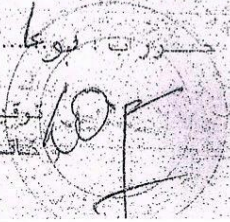
4 م 1

الإسم:
(مدرس - مدرس - مستشار) منذ:
تاريخ و مكان الميلاد:
تاريخ أول تعيين في سلك التعليم:
الدرجة الحالية:
المؤهلات:
تاريخ آخر تفقيش:
المفتش الذي منح النقطة:

التوقيت	المسبب	الأسماء	الأسماء	الأسماء	الخصائص
08 سا - 09 سا	فرنسية	لغة / إنجليزية	رياضيات	عربية	فيزياء
09 سا - 10 سا	فرنسية	رياضيات	عربية	فرنسية	عربية
10 سا - 11 سا	رياضيات / عربية	علوم	أمازيغية	علوم واج	إنجليزية
11 سا - 12 سا	فرنسية	فيزياء	علوم واج	عربية	فرنسية
13.30 سا - 14.30 سا	فرنسية	لغة / فرنسية			علوم واج
14.30 سا - 15.30 سا	رياضيات	أمازيغية	رياضيات		أمازيغية
15.30 سا - 16.30 سا	عربية	عربية	علوم واج		علوم واج

حضورات: في: 2018

توقيع المدير
مدير المؤسسة



الجمهورية العربية السورية
وزارة التربية الوطنية

مديرية التربية لولاية كوزي وزو

ضع
الصورة
هنا

المؤسسة:
البلدية:
الدائرة:
مادة التخصص:

جدول توقيت الأسبوعي (5)

521

الإسم:
(مدرس - متدرب - مستخلف) منذ:
الموقع و مكان الميلاد:
التاريخ أو تعيين في سلك التعليم:
الدرجة الحالية:
المؤهلات:
التخصص:
المنقش الذي منح النقطة:

الخميس	الأربعاء	الثلاثاء	الاثنين	الأحد	السبت	التوقيت
عربية	علوم	عربية	رياضيات	عربية		08 سا - 09 سا
علم	انجليزية	علوم	فرنسية	ماع / فرنسية		09 سا - 10 سا
رياضيات	رياضيات	رياضيات	عربية	عربية		10 سا - 11 سا
أمازيغية	فرنسية	عربية	عربية	ماع / انجليزية		11 سا - 12 سا
فرنسية	عربية		علوم	رياضيات		13.30 سا - 14.30 سا
علوم	أمازيغية		أمازيغية	عربية		14.30 سا - 15.30 سا
رياضيات	رياضيات		انجليزية	فرنسية		15.30 سا - 16.30 سا

توقيع المدير
خاتم المؤسسة

Isuyad n usenfar :

Yer taggara n usenfar-agi, ad yizmir unelmad :

- Ad yakez(ad yaɛqel) aɖris agelman.
- Ad yegzu aɖlam n umdan.
- Ad yegzu aɖlam n tsemhay.

Ayawas n usenfar:

- 1- Azwel n usenfar.
- 2- Asenked n usenfar.
- 3- Ayawas n tegzemt.
- 4- Timsirin n tegzemt tamezwarut.

Asenked n usenfar:

Asenfar amezwaru: di kra n wagguren, ad d-ifares unelmad:

- Aɖris agelman n umdan.
- Aɖris agelman n tsemhay.

Acu ara yexdem?	I wumi?	Melmi?	Amek?	I wacu?	Anda?
-Ad d-ifares unelmad aɖlam n umdan. -Ad d-ifares unelmad aɖlam n tsemhay.	-I yinelmaden d yiselmaden n uyarbaz.	-Di kra n wagguren.	-Ad d-yejmeɛ unelmed timucuha seg tgemmi-nney(yer yimyaren d temyarin).	-Ad yissin unelmad tameɣkiwt n uɖlam. -Ad yissin unelmad tayessa n uɖris agelman.	-Deg uyarbaz.

-Inelmaden yerza usenfar:

-Inelmaden n uswir SWILL:

- Inelmaden yeyran yakan tamaziyt.
- Inelmaden yulsen i uswir amezwaru.
- Inelmaden i izedyen deg tuddar.

-Akud i ilaqen i umuken n usenfar:

Asenfar-agi, ilaq ad ifakk deg sɖis(6) n yimalasen.

Ayawas n tegzemt(1ut): Irmad ara yilin di tegzemt-a d wigi:

Armud 1:

Tigzi n tirawt: Adris 1: « Faɗma n Sumer ».

Armud 2:

Amawal: « Tagetnamka, aktawal ».

Armud 3:

Tajeɣrumt: « Arbib ».

Armud 4:

Taseftit: « Taseftit n umyag n tyara ».

Armud 5:

Tirawalt: « Tizelyiwin n tnila: d, n ».

Armud 6:

Aheggi yer tira: Adris 2: « Ccix Muḥend u Lḥusin ».

Armud 7:

Tamedyazt: Asefru: « Tabudert ».

Armud 8:

Afares s tira: « Asunay n umdan ».

Armud 9:

Aseyti n ufares s tira.

Armud 10:

Irmad n umsidef.

Aswir	Sw1ALL
Azemz	/
Akud	1tm
Asenfar 2	Aglam
Tagzemt 1	Asunay n umdan
Armud	Tigzi n tirawt: aḍris 1
Azwel	« Faḍma n Sumer »Sb46
Allalen	Adlis n ufus
Isuyad	<ul style="list-style-type: none"> • Ad yakez unelmad aḍris agelman • Ad yissin unelmad amek d-sunuyen amdan

Aseddu n urmud:

<p>Asrag amezwaru: Annay n uḍris, inelmaden ad d-fken ayen walan yef uzzidris: tugna, azwel, tiseddarin, ameskar, aybalu...</p>	<p>Turdiwin n unamek: tira n kra n tefyar yef tfelwit Md: Amek tga Faḍma n Sumer.</p>
<p>Asrag wis sin: Tayuri tасusamt / tayuri n yinelmaden / Asuffey n takti tamatut.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Aseyti n turdiwin yef tfelwit - Takti tamatut: « Asunay n Faḍma n Sumer »
<p>Asrag wis kḗaḍ: ❖ Asegzu n wawalen ❖ Tigzi n uḍris: -Yef wanwa d-yettmeslay uḍris-a? -Acu i ay-d-yenna fall-as? -Anta tama i d-yebder? -Amek tga Faḍma n Sumer(tafekka-s)?, I tbiḗa-s amek tga, ibder-itt-id ney ala? -Acu-t wanaw n uḍris-a?</p>	<p>Amaglay: win icuban yer temlel Tafukli: d cbaḥa Ila: di laemer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Yettmeslay-d uḍris-a yef yiwet n tegrawliwt iwumi qqaren Faḍma n Sumer. • Igelma-ay-d tafekka-s amek tga. • Ibder-d tiddi-s, udem-is, amzur-is, allen-is, idarren-is d yifassen-is. • D asunay n umdan.
<p>Asrag wis ukuz: Tasemlilt Anaw n uḍris. Agzul n uḍris.</p>	<p>Aḍris-a d asunay n umdan, deg-s yenna-d amek tga tfekka n Faḍma n Sumer. Faḍma n Sumer d tagrawliwt, d azwu n Oeoer a tt-id-isnekren</p>
<p>Asrag wis semmus: Tagnit n useyred Ad seḥen yinelmaden aḍris nniḍen s tfelwit-a n tyuri.</p>	<p>Alaymu s axxam: Aslaḍ n uḍris wis 2: « Ccix Muḥend U Lḥusin »Sb51.</p>

Aswir	Sw1ALL
Azemz	/
Akud	1tm
Asenfar 2	Aglam
Tagzemt 1	Asunay n umdan
Armud	Amawal
Azwel	« Tagetnamka, aktawal »
Allalen	Adlis n ufus
Isuyad	<ul style="list-style-type: none"> • Ad yakez unelmad tagetnamka d uktawal • Ad ten-yessemres unelmad di tira

Aseddu n urmud

Tazwart:

-Asmekti n uđris yezrin

Taneflit:

❖ Tagetnamka:

- **Alaymu 1 Sb₄₇:** Qqen yal tafyirt yer unamek-is
 - qqen allen arez, cidd
 - qqen lhenni seymu
 - qqen izimer mdel

❖ Anamek n tanfalit :

- **Alaymu 2Sb₄₇ :** Af-d tiririt isehhan
« Fađma n Sumer tettbedda atas yer yiman-is »:

Mehsub:

- **Themmel ad tcebbeh**

❖ Aktawal:

- **Alaymu 3 Sb₄₇:** kkes-d seg uđris yezrin aktawal n tfekka:
Tiddi; udem; tadawsa; amzur; tuyat; allen; iselsa; ifassen; idarren; tuymas.

❖ **Tiqenaz:** yal taqenuzt qqen-itt s unamek-is

Tiqenaz
Azgen d ahref, azgen d urey.
D atmaten ur edilen.
Deg yid, xellun; deg uzal eemren.
Yedduri, ur yekkaw.
Iteddu, ifesser ticetđidin-is.

Tirezmiwin
D iles.
D agu.
D tirmegt(rřeud).
Leswaq.
D idudan.

Aswir	SwIALL
Azemz	/
Akud	Itm
Asenfar 2	Aglam
Tagzemt 1	Asunay n umdan
Armud	Tateṛṛumt
Azwel	« arbib »
Allalen	Adlis n ufus
Isuyad	<ul style="list-style-type: none"> • Ad yakez unelmad d acu d arbib d wansa d-yettek. • Ad t-yessemres unelmad di tira

Aseddu n urmud

Tarwart:

Asmekti n temsirt yezrin

Taneplit:

❖ **Imedyaten:**

-Tafekka-s **d taččurant**

-Allen-is **d timeqqranin, d tizegzawin**

❖ **Isestanen:**

-Tayuri n yimedyaten syur inelmaden

-Acu d-mmalen wawalen yettuderen deg yimedyaten-a?

-Amek tga tewsit-nsen?

-Suffey-d imyagen deg-sen?

-Amek i asen-nessawal i yimyagen-a?

Ad cfuy:

Arbib: d awal iteddun d yisem, yemmal-d amek iga kra; ama d amdan ama d ayersiw, ama d tayawsa. **Md:** axxam-a **d ameqqran**

Arbib iteffey-d seg umyag n tyara. **Md:** **ameqqran** → **imyur**

Llan kra n yirbiben ur d-nekkin ara seg umyag n tyara.

Md: **alemmas, aqbayli;...atg.**

❖ **Iluyma:**

❖ **Alaymu 1Sb₄₈:** Af-d irbiben yellan di tefyar-a:

-Tiddukla tadelsant, tlul-d.

-Udem-is d amaglay.

-Swiy aman d isemmađen.

-Tewwi arraz amezwaru.

❖ **Alaymu 2:** Kkes-d seg yirbiben-a amyag n tyara:

-Azewway →

-Aberkan →

-Aneggaru →

-Asemmam →

❖ **Alaymu 3:** Aru-d taseddart i deg ara d-tgelmeđ baba-k, beder-d irbiben i yellan deg-s.

❖

Aswir	Sw1ALL
Azemz	
Akud	1tm
Asenfar 2	Aglam
Tagzemt 1	Asunaɣ n umdan
Armud	Taseftit
Azwel	« Taseftit n umyag n tyara »
Allalen	Adlis n ufus
Isuyad	<ul style="list-style-type: none"> • Ad yakez unelmad taseftit n umyag n tyara. • Ad ten-yessemres unelmad di tira

Aseddu n urmud

Tarwart:

Asmekti n temsirt yezrin

Taneftit:

❖ Imedyaten:

-Tafekka-s **d taččurant**

-Azwu n ğerğer, **d azeddgan**

❖ Isestanen:

-Acu d-mmalen wawalen yettuderen deg yimediyaten-a?

-Amek i asen-nessawal?

-Suffey-d amyag deg wawalen-a?

-Sefti imyagen-a yer yizri d yimeqqimen ilellyen?

-Dacu twalađ?

Ad cfuy:

Amyag n tyara: d win i d-yemmalen amek iga kra. Amyag n tyara icuba yer urbib deg unamek. **Md: awezzlan** → **iwzil**

Asefti n umyag n tyara yer yizri, s umata yemgarad yer usefti n umyag n tigawt. **Md: iwzil** → **wezzileđ.**

Llan kra n yimyagen n tyara taseftit-nsen ur temgarad ara yef tin n umyag n tigawt.

Md: izyin → **tzeyneđ...atg.**

❖ Iluyma:

❖ Alaymu 3Sb₄₉: Siley-d irbiben seg yimyagen-a:.

-Imyur → d ameqqran

-Iyzif → d ayezzfan

-Imsus → d amessas

-Ibrik → d aberkan

-Imlul → d amellal

Aswir	1ALL
Azemz	/
Akud	1tm
Asenfar 2	Aglam
Tagzemt 1	Asunay n umdan
Armud	Tirawalt
Azwel	« Tizelyiwin n tnila ».
Allalen	Adlis n ufus
Isuyad	<ul style="list-style-type: none"> • Ad yakez unelmad tizelyiwin n tnila yellan. • Ad tent-yessemres unelmad di tira

Aseddu n urmud

Tarwart:

Asmekti n temsirt yezrin

Taneplit:

❖ Imedyaten:

- iruh
- iruh-d
- iruh-n

❖ Isestanen:

- Tayuri n yimediyaten syur inelmaden.
- Acu yemgaraden gar tefyar-a?
- Anwa awalen icudden yur-sen?
- Acu ay d-mmalen yisekilen-a?
- S wacu cudden yer umyag?

Ad cfuy:

Tazelya n tnila: d asekkil icudden yer umyag s tezdit; temmal-ay-d uyur tuyal tnila; ma i win yettmeslayen ney win iwumi nettmeslay. Llant snat n tzelyiwin n tnila: “**d**”, akked “**n**”. **Md:** Yuli-d

Yuli-n

Tizelyiwin n tnila zemren-t ad ilint sdat n umyag ney deffir-s; cudent yer-s s tezdit ama zwarent; ama grant.

❖ IlymaSb₅₀:

❖ Alaymu 1:

Tazabut

Yusa-d am wid i t-id-yezwaren, yunag-d akken i d-unagen yimezwura. Imenza, wid **lid-ineoren** abrid deg waman, uyalen-n yer tmurt, uznen-d tarwa-n sen. Akka ay d leadda, akka ay d tanummi.

❖ Alaymu 2: derrer tizelyiwin n tnila yellan di tefyar-a:

- Nnan-d iruh-n yer tneyruft.

❖ Alaymu 3: Aru-d adris ideg ara d-tgelmed

Corpus

Aswir	Sw1ALL
Azemz	/
Akud	1tm
Asenfar 2	Aglam
Tagzemt 1	Asunay n umdan
Armud	Aheggi yer tira, ađris 2
Azwel	« Ccix Muħend U Lħusin »Sb51
Allalen	Adlis n ufus
Isuyad	<ul style="list-style-type: none">• Ad yakez unelmad tayessa n uđris agelman• Ad yessiweđ unelmad ad d-yessunay amdan iwala.

Aseddu n urmud:

Tazwart:

-Asmekti n usenfar d tegzemt.

Taneflit:

❖ Isestanen:

- Anwa i yef i d-yettmeslay uđris-a?
- Anwa-t umdan-a?
- Anwa yuran ađris-a?
- Ayen yebda umeskar ađris s tenfalit-a « wid i as-yecfan »?
- Anwa iħricen n tfekka i d-yebder umeskar akken ad yeglem Ccix Muħend U Lħusin?
- Anwa awalen i yessemres akken ad d-yeglem tafekka n Ccix?
- Acu-t ihi wanaw n uđris-a?

Ad cfuy:

Akken ad d-tgeđ asunay n tfekka n umdan; di tazwara, tewwi-d ad d-tiniđ anwa-t ney anta-tt (ama deg uzwel ama deg uđris), syin ad d-tgelmeđ tibeđdi-s, udem-is, allen-is...Deg yiđrisen am wigi ssemrasen atas n yirbiben akked yimyagen n tyara.

Asenfali atlay: suney-d amdan i ak-yehwan.

Aswir	Sw1ALL
Azemz	/
Akud	1tm
Asenfar 2	Aglam
Tagzemt 1	Asunay n umdan
Armud	Afaras s tira
Azwel	« Asunay n umdan »
Allalen	/
Isuyad	<ul style="list-style-type: none">• Ad yessemres unelmad ayen yelmed yef usunay n umdan.

Aseddu n urmud

Tazwart:

-Asmekti n temsirt yezrin.

Taneflit:

❖ Asteqsi:

Fren yiwen umdan i ak-yehwan, neɣ sugen-d yiwen, aru-d aɣris ideg ara t-id-tgelmed (asuney) ama d tafekka, ama d tṭbiɛa.

Aswir	1ALL
Azemz	/
Akud	1tm
Asenfar 02	Aglam.
Tagzemt 01	Aglam n umdan (asunay).
Armud 08	Tamedyazt.
Azwel	Tabudert. Sb ₅₂ .
Isuyad	Ad yizmir unelmad ad yesemgired gar usefru d tasrit. -Ad yizmir unelmad ad d-iyer asefru s temsiwla iwatan. -Ad yissin unelmad amek i d-yettili uglam n umdan deg usefru.

Aseddu n urmud:

Tazwart:

-Asmekti n temsirt yezrin.

Taneffit,

Isastanen:

-Tayuri n uđris tayuri tasmusam.

-Tayuri n usefru syur yinelmaden.

-Isastanen yef talya d unamek n uđris:

- Acu d azwel n uđris?
- Anwa i t-yuran? Ađal n tseddarin i yesea? Ansi i d-yettwakkes?
- Anwa amdan i yef d-yuwi awal usefru? Anti i d Tabudert?
- Ayen yezga uerur n Tbudert yekker?
- Acu n unamek yesea umyag “kker” deg usefru?
- Acu i d-tegziđ deg tenfalit-a “asekkil n yimezwura n tmurt”?
- Ayer txeddem tbudert afexxar?
- Deg yifyar ineggura, d acu n wassay yellan gar ueray n tedmert d usnulfu?

Taggrayt: Tayuri n usefru i tikkelt taneggarut.

Corpus

Asenfar 02	Aglam.
Tagzemt 01 ut	Aglam n umdan (anunay).
Armud 10	Irmad n umsidef.
Tanzagt	Int
Azwel	Iluyma.
Asayed	-Ad yizmir unelmad, ad yegzu ugar ayen ur yefhim ara di temsirin n tegzemt.

Aseddu n urmud:

Tazwart:

Asmekti n yirmad n tegzemt.

Taneflit:

Alaymu 1: Af-d aktawal n tmecredt.

Alaymu 2: Siley-d irbiben seg wawalen-a:

- Irzig:
- Ifsus:
- Lbatel:
- Adrar:

Projet 03

« Sous le slogan : « Pour une vie meilleure », je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen. »

Séquence 01 :

« J'incite à l'utilisation des énergies propres. »

Présentation du projet

Notre projet consiste à réaliser un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen

Les thèmes proposés sont :

- L'énergie éolienne.
- L'énergie solaire.
- Des gestes éco-citoyens pour éviter le gaspillage de l'eau.

Notre 3^{ème} projet pour cette année s'intitule : « Sous le slogan : « Pour une vie meilleure », je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen. »

Il est réparti en deux séquences :

Séquence 01 : « J'incite à l'utilisation des énergies propres. »

Séquence 02 : « J'agis pour un comportement éco-citoyen. »

Corpus

Activités : *Séance de l'oral.*

L'intitulé : *Les énergies propres.*

Supports : *Audio-visuel proposé + support image + cahier d'activités page 40.*

Compétences : *Amener l'élève à produire un énoncé oral qui porte sur les énergies renouvelables.*

Objectif :

Construire du sens à partir d'un énoncé audio-visuel qui parle des énergies renouvelables.

Produire un énoncé à partir d'un support image et d'une banque de mots qui portent sur les énergies renouvelables.

Déroulement de la leçon

A. La transcription du support audio-visuel :

Passer aux énergies renouvelables est indispensable. Heureusement les filières solaires et éoliennes deviennent rentables et attirent les investisseurs. En 2014, l'augmentation de la production mondiale d'électricité est issue à 60% des énergies vertes loin devant les énergies fossiles. En Autriche, la part des énergies renouvelables est de 62%, 92% en Norvège. L'objectif d'une électricité verte à 100% n'est plus utopie ce n'est qu'une décision à prendre. Réagissons, notre climat c'est notre quotidien. Aujourd'hui, pour demain.

B. Visionnage :

1^{re} visionnage :

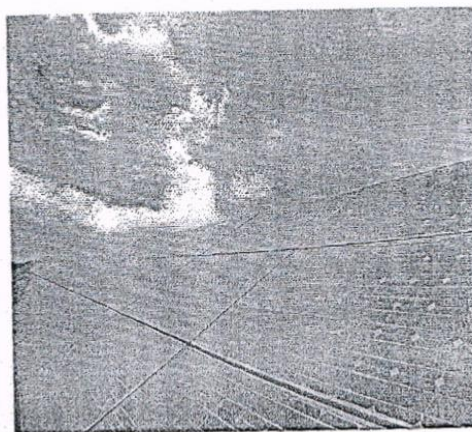
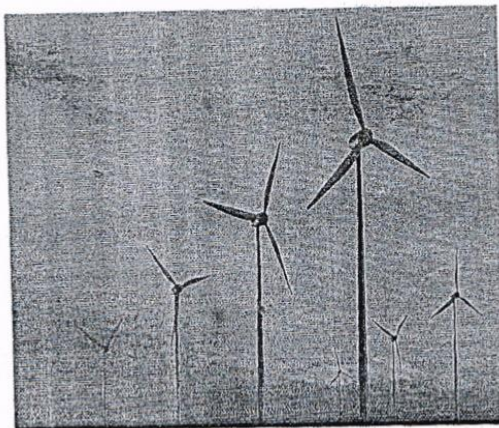
- Qui parle dans ce texte ? C'est :
Un homme.
Une femme.
- De quelle tranche d'âge est-elle ?
Elle est une femme adulte.
- De quoi parle-t-elle ?
Elle parle des énergies renouvelables.

2^{eme} visionnage :

- Quelles sont les énergies renouvelables citées dans cet énoncé ?
Les filières solaires et éoliennes.
- Quel est le pourcentage de participation des énergies renouvelables dans la production d'électricité mondiale ?
60%
- Quel est le pourcentage en Autriche et au Norvège ?
62% en Autriche et 92% au Norvège.

C. Observation et expression libre :

- À partir des images et de la banque de mots ci-dessous, dis quelles sont les énergies renouvelables présentées, comment fonctionnent-elles et pourquoi faut-il opter pour ces énergies.



Banque de mots :

Nom	Verbe	Adjectif
Les énergies	Présenter	Renouvelables
Les images	Être	Solaires
Les éoliennes	Fonctionner	Durable
Les panneaux	Utiliser	Propre
Les rayons de soleil		
Le vent		
Des sources d'énergie		

D. Récapitulation :

Les énergies **renouvelables** viennent pour alternier les énergies fossiles qui nuisent à l'environnement. Les énergies renouvelables les plus connues sont : l'énergie solaire et l'énergie **éolienne**. Ces dernières sont durables et **propres**.

Activités : Compréhension de l'écrit.

L'intitulé : Pourquoi devrions-nous utiliser des énergies renouvelables ?

Supports : Manuel p142 + cahier d'activités page 42.

Compétences : Amener l'élève à comprendre et analyser un texte prescriptif

Objectif :

Comprendre un texte prescriptif.

Identifier sa structure.

Repérer ses caractéristiques.

Déroulement de la leçon

Pourquoi devrions-nous utiliser des énergies renouvelables ?

Pour ne plus dépendre des carburants fossiles tels que le pétrole, le gaz et le charbon qui, en plus d'être très polluants, vont s'épuiser rapidement, il faut :

- Investir dans l'énergie solaire, technique qui consiste à utiliser l'énergie du rayonnement solaire ;
- Installer des fermes éoliennes qu'on appelle aussi parc éolien ou centrale éolienne. Cela consiste à regrouper sur un site un grand nombre d'éoliennes. Le site doit impérativement se situer dans un lieu où les vents soufflent fortement et régulièrement ;
- Développer la biomasse en utilisant les matières animales ou végétales brûlées pour produire de la chaleur.

Pour satisfaire la demande croissante en énergie de la population mondiale, le développement des énergies renouvelables devient incontournable.

Rappelons que ces énergies sont inépuisables et moins dangereuses pour l'homme et l'environnement.

D'après « Les progrès de la science », Éditions LLC (2007)

A. Image du texte & hypothèse de sens :

- Quel est le titre du texte ?
Pourquoi devrions-nous utiliser des énergies renouvelables ?
- Quelle en est la source ?
D'après « Les progrès de la science », Éditions LLC (2007)
- En te servant du titre et de l'illustration, précise de quel sujet s'agit-il ?
Ce texte parle des énergies renouvelables.

B. lecture silencieuse :

- Complète le tableau suivant :

<i>Qui parle ?</i>	<i>À qui ?</i>	<i>De quoi ?</i>	<i>Dans quel but ?</i>
<i>L'auteur</i>	<i>nous</i>	<i>Les énergies renouvelables</i>	<i>prescrire</i>

C. Lecture exploitation :

- D'après le texte quels sont les carburants fossiles ?
Le pétrole, le gaz et le pétrole.
- Quelles sont les énergies alternatives ?
L'énergie solaire, l'énergie éolienne.
- Pourquoi devrions-nous opter pour les énergies renouvelables ?
Parce qu'elles sont inépuisables et moins dangereuse pour notre santé.

*Pourquoi devrions-nous utiliser des énergies
Renouvelables ?
Texte prescriptif*

Le thème : les énergies renouvelables

*Donner des consignes énumérées : le mode
Infinitif.*

D. Récapitulation :

Les carburants **fossiles** tels que le **pétrole**, le gaz et le charbon sont très nocifs pour notre environnement. C'est pourquoi on doit les remplacer par des énergies **alternatives** telles que : l'énergie solaire et l'énergie **éolienne**, car elles sont moins **dangereuses** pour la santé et **inépuisables**.

Corpus

Activités : vocabulaire

L'intitulé : La consigne et l'interdiction

Supports : Manuel p144.

Compétences : Amener l'élève à faire la différence entre une consigne et une interdiction.

Objectif :

Découvrir les deux notions.

Connaitre leurs fonctionnalités.

Employer la consigne et l'interdiction.

Déroulement de la leçon

L'Algérie et le développement des énergies propres.

En 2011, dans le cadre de la politique énergétique du pays, le gouvernement algérien a adopté un programme de développement des énergies propres. Ce programme a connu une mise à jour en 2015.

Dans sa déclaration, le Ministre a insisté sur l'importance à accorder à ce défi :

- Pour suivons notre politique d'installation de dermes éoliennes.
- Encourageons nos entreprises à produire davantage de panneaux photovoltaïques (solaires).
- Ne revenons pas en arrière, le pétrole et le gaz ne sont pas éternels.

Portail algérien des énergies renouvelables

Portail. Cder.dz/

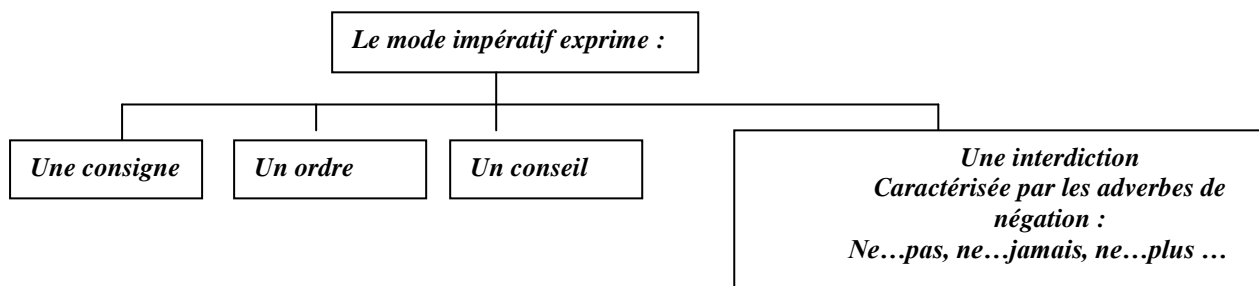
- Complète le tableau suivant :

<i>Qui parle ?</i>	<i>À qui ?</i>	<i>De quoi ?</i>
<i>L'auteur</i>	<i>Vous</i>	<i>Les énergies renouvelables en Algérie</i>

- Qu'avait fait le gouvernement algérien afin d'affronter la disparition prévue des carburants fossiles ?
Il a adopté un programme de développement des énergies propres.
- Que faut-il faire pour réussir ce programme ?
Pour suivons notre politique d'installation de dermes éoliennes.
Encourageons nos entreprises à produire davantage de panneaux photovoltaïques (solaires).
- Comment appelle-t-on ce qu'il faut faire afin de réussir un objectif ?
Des consignes.
- Que faut-il ne pas faire pour réussir ce programme ?
Ne revenons pas en arrière, le pétrole et le gaz ne sont pas éternels.
- Comment appelle-t-on ce qu'il ne faut pas faire afin de réussir un objectif ?
Une interdiction.

- De quel mode s'agit-il dans ces phrases ?
Le mode impératif.
- Par quoi est-il marqué ?
L'absence du sujet.

Récapitulation :



Activité 01 : précise s'il s'agit d'une consigne ou une interdiction dans les phrases suivantes :

- Jette les déchets au lieu réservé pour que notre ville soit propre : une consigne
- Ne jette pas les déchets n'importe où. : une interdiction.
- Évite de consommer trop d'énergie sans raison. : une consigne.
- Ne laisse pas la télévision en marche toute la nuit. : une interdiction.

Activité 02 : complète les phrases avec les verbes suivants : jetez, remplaçons, faites, utilisons :

- **Utilisons** moins de combustibles fossiles (pétrole, gaz naturel, charbon), **remplaçons**-les progressivement par des énergies propres.
- Ne **jetez** pas les huiles de voiture dans la nature **faites** votre vidange dans une station-service.

Activité 03 : ajoute les adverbes de négation afin d'exprimer une interdiction :

- Abandonnez les bouteilles en verre, ni de détritrus dans une forêt.
- N'abandonnez pas les bouteilles en verre, ni de détritrus dans une forêt.
- Jette les déchets dans la mer.
- Ne jette pas les déchets dans la mer.

Corpus

Activités : grammaire

L'intitulé : la phrase impérative

Supports : Manuel p148.

Compétences : Amener l'élève à exprimer des consignes et des interdictions à l'aide des phrases impératives.

Objectif :

Identifier la phrase impérative.

Connaitre sa fonctionnalité.

L'employer.

Déroulement de la leçon

Les énergies vertes.

Dans un entretien, Mme Benhamou, professeur-chercheur à l'université de Boumerdès, a déclaré :

Ne suivons pas aveuglement les défenseurs de l'énergie solaire. Les autres énergies vertes peuvent se révéler plus efficace et même plus rentable.

Intéressons-nous à l'énergie éolienne et à la biomasse. Cette dernière a l'avantage de traiter les déchets et de produire de l'électricité et autre biocombustibles.

« Pour la promotion des énergies renouvelables en Algérie »

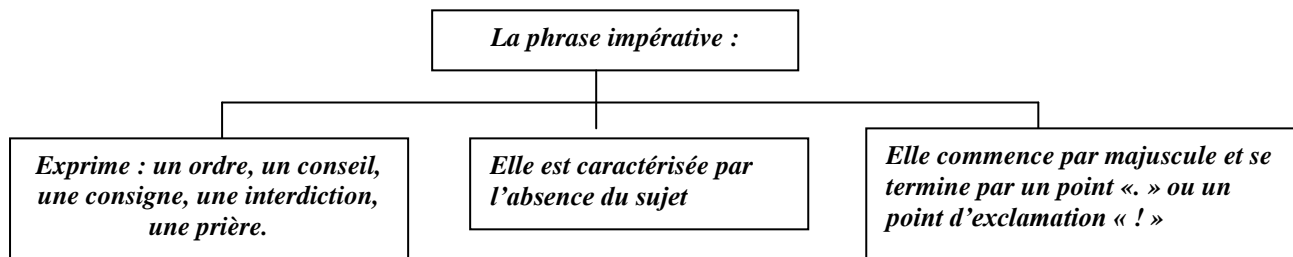
Dzentreprise.net

- Complète le tableau suivant :

<i>Qui parle ?</i>	<i>À qui ?</i>	<i>De quoi ?</i>
<i>L'auteur</i>	<i>Nous</i>	<i>Les énergies vertes.</i>

- Mme Benhamou nous a incité à éviter quoi ?
Ne suivons pas aveuglement les défenseurs de l'énergie solaire.
- Qu'a-t-elle demandé ?
Intéressons-nous à l'énergie éolienne et à la biomasse.
- Indique les verbes dans les deux phrases.
- A quel temps sont-ils conjugués ?
Impératif présent.
- Quel est le type des phrases dont les verbes sont conjugués à l'impératif présent ?
Impératif.

Récapitulation :



Activité 01 : souligne les phrases impératives :

- Je suis d'accord avec toi.
- Suis le bon chemin.
- Pars-tu demain ?
- Pars demain, il n'y aura pas trop de monde sur la route.
- La marche est un sport accessible à tous.
- Marche sans te retourner.
- Joue avec moi, s'il te plaît !
- Tu joues avec moi ?
- Cherche donc à comprendre.
- J'ai peur.
- N'ais pas peur.

Activité 02 : selon l'exemple, transforme les phrases déclaratives en phrases impératives et conjugue les verbes à la 1ere personne du pluriel :

- Il faut se débarrasser des ordures.
Débarrassons des ordures.
- Il faut diminuer l'utilisation d'électricité.
Diminuons l'utilisation d'électricité.
- Il faut dormir pour être en bonne forme.
Dormons pour être en bonne forme.

Activité 03 : réécris ces phrases à l'impératif présent à la 2eme personne du singulier :

- Jouer au ballon. → joue au ballon
- Ouvrir la porte. → ouvre la porte
- Aller à la gare. → va à la gare
- Ne pas avoir peur. → n'ais pas peur.
- Être heureux → sois heureux

Corpus

Activités : conjugaison

L'intitulé : l'impératif présent pour exprimer une consigne.

Supports : Manuel p146.

Compétences : Amener l'élève à identifier l'impératif présent et connaître ses valeurs.

Objectif :

Identifier l'impératif présent.

Identifier sa valeur.

Connaître comment conjuguer un verbe à l'impératif présent.

Déroulement de la leçon

Consignes d'utilisation d'un panneau solaire.

Avant de procéder à la mise en service de votre kit solaire, il convient de lire les consignes suivantes :

- Pensez à éteindre les appareils quand vous ne les utilisez pas.
- Assurez-vous que le panneau photovoltaïque est propre, si besoin est, lavez-le à l'eau claire.
- Avant toute utilisation, laissez la batterie se charge complètement. (...)

Merci de bien tenir compte des consignes d'utilisation.

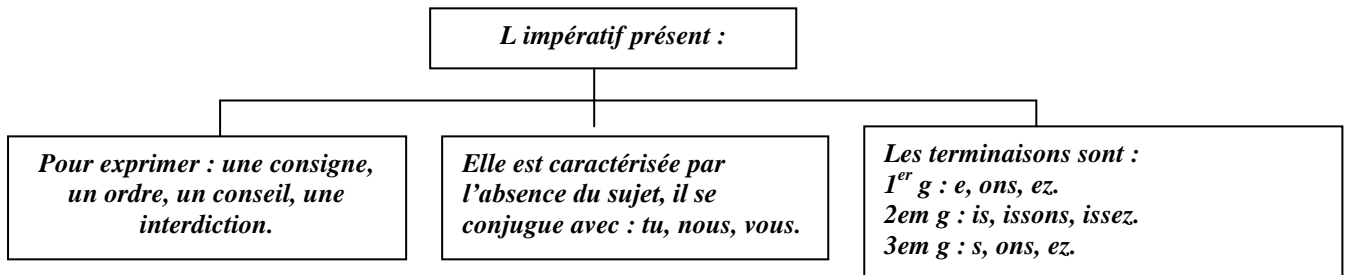
Ludowalsh.com

- Complète le tableau suivant :

<i>Qui parle ?</i>	<i>À qui ?</i>	<i>De quoi ?</i>
<i>L'auteur</i>	<i>Nous</i>	<i>Consignes d'utilisation d'un panneau solaire</i>

- Que faut-il faire avant de procéder à la mise en service votre kit solaire ?
Pensez à éteindre les appareils quand vous ne les utilisez pas.
Assurez-vous que le panneau photovoltaïque est propre, si besoin est, lavez-le à l'eau claire.
Avant toute utilisation, laissez la batterie se charge complètement. (...)
- Que représentent ces trois phrases ?
Des consignes.
- Quel mode utilise-t-on pour exprimer une consigne ?
Le mode impératif.
- Relève les verbes de ces trois phrases.
Pensez, assurez-vous, laissez.
- Que remarques-tu ?
L'absence du sujet.
- A quel temps sont-ils conjugués ?
L'impératif présent.

Récapitulation :



<i>Être</i>	<i>Avoir</i>	<i>Aller</i>
<i>Sois</i>	<i>Aie</i>	<i>Va</i>
<i>Soyons</i>	<i>Ayons</i>	<i>Allons</i>
<i>Soyez</i>	<i>Ayez</i>	<i>Allez</i>

Activité 01 : *souligne les verbes conjugués au présent de l'impératif dans les phrases suivantes :*

- Sois attentif.
- Lave tes mains avant chaque repas.
- Réfléchissez à ce que je vous ai dit.
- Partons de cette plage car elle est très polluée.

Activité 02 : *conjugue les verbes entre () à l'impératif présent :*

- (*Tenir*)-moi au courant. (2^{ème} personne du pluriel) → tenez.
- (*Réfléchir*) encore un peu. (1^{er} personne du pluriel) → réfléchissons.
- (*Prendre*) ton écharpe. (2^{ème} personne du singulier) → prends
- (*Arroser*) les plantes. (2^{ème} personne du singulier) → arrose
- (*Prendre*) le temps de répondre. (1^{er} personne du pluriel) → prenons
- (*Éteindre*) la lampe. (2^{ème} personne du pluriel)

Activité 03 : *mets les verbes entre () à l'impératif présent :*

- (*Laver*) toi les mains avant chaque repas → lave
- (*Réfléchir*) à ce que je vous ai dit. → réfléchissez
- (*Partir*) de cette plage car elle est très polluée → partons

Activités : orthographe

L'intitulé : les adverbes en « ment ».

Supports : Manuel p150.

Compétences : Amener l'élève à éviter les fautes d'orthographe concernant les adverbes en « ment ».

Objectif :

Identifier les adverbes en «ment ».

Connaitre comment les écrire correctement.

Les employer.

Déroulement de la leçon

Utiles, les ordures ?

De l'énergie thermique est dégagée naturellement quand on brûle des déchets végétaux. Les ordures qui se décomposent facilement (déchets alimentaires, papier, mauvaises herbes) produisent du biogaz ou du biocarburant.

« Tout savoir sur tout », Louise Spilsbury. Ed. Parragon (2008).

- Complète le tableau suivant :

<i>Qui parle ?</i>	<i>À qui ?</i>	<i>De quoi ?</i>
<i>L'auteur</i>	<i>Nous</i>	<i>L'utilité des ordures</i>

- L'énergie thermique, comment est-elle dégagée ?
Naturellement.
- Les ordures, comment se décomposent-elles ?
Facilement.
- Les deux mots soulignés dans le texte servent à quoi ?
À compléter le sens du verbe, à donner plus de précision au verbe.
- Comment les appelle-t-on ?
Des adverbes de manière.
- Dans les deux mots, barre le suffixe « ment », quelle est la nature grammaticale des mots obtenus ?
Des adjectifs
- Que remarques-tu ?
Les adverbes de manière sont formés à partir d'adjectifs.

Récapitulation :

<u>Adjectif</u>	<u>Adverbe de manière</u>	<u>Précision</u>
<i>Clair</i>	<i>Clairement</i>	<i>Adjectif terminant par consonne au féminin + ment</i>
<i>Joli</i>	<i>Joliment</i>	<i>Adjectif terminant par voyelle + ment</i>
<i>Prudent</i>	<i>Prudemment</i>	<i>Adjectif en « ent » = emment</i>
<i>Suffisant</i>	<i>suffisamment</i>	<i>Adjectif en « ant » = amment</i>

Activité 01 : souligner les adverbes de manière en « ment » dans les phrases suivantes :

- L'ingénieur a admirablement bien expliqué le fonctionnement de l'éolienne.
- La décomposition des ordures ménagères se fait naturellement.
- Les passages des énergies fossiles aux énergies renouvelables soit se faire sérieusement.
- Il faut parler ouvertement des dangers que représentent toutes les énergies fossiles.

Activité 02 : suivant le modèle, forme le féminin et l'adverbe des adjectifs suivants :

- Sérieux : sérieuse → sérieusement.
- Judicieux : judicieuse → judicieusement.
- Dangereux : dangereuse → dangereusement.
- Fin : fine → finement.
- Certain : certaine → certainement.
- Grand : grande → grandement.

Activité 03 : forme des adverbes à partir des adjectifs suivants.

- Simple → simplement
- Courant → couramment
- Patient → patiemment
- Normal → normalement

Activités : atelier d'écriture.

L'intitulé : le projet scolaire

Supports : cahier d'activités p 43.

Compétences : Amener l'élève à rédiger un énoncé qui porte l'élaboration d'un projet scolaire.

Objectif :

Identifier le thème.

Enrichir la banque de mots.

Rédiger un énoncé qui porte l'élaboration d'un projet scolaire.

Déroulement de la leçon

A. Préparation :

L'élaboration d'un projet scolaire.

Pour élaborer un projet scolaire, le professeur responsable désigne un chef pour chaque groupe puis leur demande de :

- Désigner les membres du groupe ;
- Distribuer les tâches : préparer la page de garde, chercher des illustrations, écrire, faire la mise en page, recopier sur le propre, présenter le travail.

<http://www.etudiantsetdeveloppement.org/>

- Que fait le professeur responsable avant d'entamer le projet scolaire ?
Il désigne un chef pour chaque groupe.
- Quel est le rôle de ces chefs de groupes ?
Ils distribuent les tâches au sein de leurs groupes.
- Quel est le mode utilisé dans les deux dernières phrases ?
Le mode infinitif.
- Qu'exprime-t-il ?
Des consignes

Banque de mots :

<i>Nom</i>	<i>Verbe</i>	<i>Adjectif</i>	<i>Adverbe</i>	<i>Autre</i>
------------	--------------	-----------------	----------------	--------------

Corpus

<i>Projet d'écriture</i>	<i>Réussir</i>	<i>Pertinentes</i>	<i>Sérieusement</i>	<i>Pour</i>
<i>Les consignes</i>	<i>Devoir</i>	<i>Long</i>	<i>convenablement</i>	<i>Notre</i>
<i>La page de garde</i>	<i>Respecter</i>	<i>Court</i>		<i>De</i>
<i>Des illustrations</i>	<i>Préparer</i>	<i>Déterminer</i>		<i>Sur</i>
<i>L'écriture</i>	<i>Chercher</i>	<i>Précis</i>		
<i>La mise en page</i>	<i>S'occuper</i>	<i>Final</i>		
<i>Le travail</i>	<i>Se charger</i>			
<i>Le propre</i>	<i>Recopier</i>			
<i>Le produit</i>	<i>présenter</i>			

B. Sujet :

Sujet : « *avant d'entamer le projet scolaire, tu as été désigné par ton enseignant pour être un chef de groupe. Rédiger un énoncé dans lequel tu distribues les tâches au sein de ton groupe. »*

Consignes d'écriture :

- Utiliser le mode impératif
- Conjugue les verbes à l'impératif présent à la 2^{ème} personne du singulier.

C. Rédaction et accompagnement :

- Votre travail consiste à prescrire des consignes afin de réussir un projet scolaire.
- Accompagnement par l'enseignant lors de la phase de rédaction, favoriser l'autocorrection et l'inter-correction afin d'améliorer les rédactions et inciter à l'autonomie.

	Pages
Sommaire.....	05
Introduction générale.....	07
Présentation du sujet.....	08
Choix du sujet.....	08
Problématique.....	08
Hypothèses.....	08
Méthodologie.....	09
 Chapitre I- Statut et enseignement de la langue maternelle.	
1- Statut de la langue maternelle.....	16
1.1. Langue nationale.....	16
1-1-1. Aménagement de la langue.....	17
1-1-2. Aménagement du statut.....	17
1-1-3. Aménagement du corpus.....	18
a. Le choix d'une graphie.....	18
b. Le lexique.....	18
1.2. Langue maternelle.....	19
1-2-1. L'acquisition de la langue maternelle.....	20
1-2-1-a. Acquisition du vocabulaire.....	21
1-2-1-b. Acquisition de la grammaire.....	21
1-2-2- Implication pédagogique.....	22
2- Enseignement de la langue maternelle.....	22
2-1- Enseignement /Apprentissage du lexique.....	23
2-2- Enseignement /Apprentissage de la grammaire.....	23
2-3- Enseignement /Apprentissage de l'orthographe.....	24

2-4-Objectifs de l'enseignement de la langue.....	24
3- Tamazight langue officielle.....	25
3-1. Le travail sur la langue.....	26

Chapitre II- Méthodologie de l'enseignement de la langue maternelle amazighe.

1- Aperçu sur les trois courants pédagogiques.....	30
1-1- Le béhaviorisme.....	30
1-1-a. Les forces de ce courant.....	30
1-1-b. Les limites de ce courant.....	30
1-2- Le constructivisme.....	31
1-2-a. Les forces de ce courant.....	31
1-2-b. Les limites de ce courant.....	31
1-3- Le socio- constructivisme.....	31
1-3-a. Les forces de ce courant.....	32
1-3-b. Les limites de ce courant.....	32
2- Les méthodes d'enseignement.....	32
2-1- Méthode passive.....	32
2-1-a- Les caractéristiques.....	33
2-2- Méthode active.....	33
2-2-a- Les caractéristiques.....	33
3- Observation des enseignants en classe.....	34
3-1- Tableaux des différentes classes observées à la région de Béni Douala.....	34
3-1-a- Grille d'observation.....	35
3-1-b- Analyse de la grille.....	41
3-2- Tableaux des différentes classes observées à la région de	

Table des matières

Béni Zmenzer.....	43
3-2-a- Grille d'observation.....	44
3-2-b- Analyse de la grille.....	50
3-3- Les difficultés rencontrées par les enseignants dans la nouvelle Méthode.....	53
Conclusion.....	53
Chapitre III- Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et la langue étrangère « cas de la langue française ».	
1- La comparaison du contenu du manuel scolaire : « amazigh- français ».....	57
1-1- L'organisation du contenu du manuel « Amazigh ».....	57
1-2- L'organisation du contenu du manuel « Français ».....	58
1-3- Comparaison.....	60
2- Comparaison du volume horaire des deux matières « amazighe-française ».....	61
2-1- Le volume horaire globale.....	61
2-2- Le volume horaire de la langue amazighe.....	62
2-3- Le volume horaire de langue française.....	62
2-4- Comparaison.....	62
3- La programmation des deux langues.....	62
3-1- La langue amazighe.....	62
3-2- La langue française.....	62
3-3- Comparaison.....	62
4- Organisation des cours dans une séquence.....	63

Table des matières

4-1- La langue amazighe.....	63
4-2- La langue française.....	63
4-3- Comparaison.....	63
5- Comparaison formelle de quelques fiches des enseignants.....	64
5-1- La compréhension de l'écrit.....	64
5-1-a- Comparaison.....	65
5-2- Les points de la langue.....	66
5-2-a- Vocabulaire-lexique.....	66
5-2-a-1- Comparaison.....	67
5-2-b- Grammaire.....	67
5-2-b-1- Comparaison.....	69
5-2-c- Conjugaison.....	69
5-2-c-1- Comparaison.....	70
5-2-d- Orthographe.....	70
5-2-d-1- Comparaison.....	71
5-3- Production écrite.....	71
5-3-1- Comparaison.....	72
6- Les difficultés rencontrées par les élèves.....	72
6-1- Dans l'apprentissage de la langue maternelle.....	72
6-1- Dans l'apprentissage de la langue étrangère.....	74
7- Comparaison entre les activités de la séquence dans la langue maternelle amazighe.....	75
8- Les mots utilisés dans les fiches de l'enseignant de tamazight.....	76
8-1- Statistiques.....	81

Table des matières

8-2- Le cercle relatif.....	82
8-3- Comparaison.....	82
9- La classification des monèmes lexicaux utilisés dans les fiches.....	82
9-1- Statistiques.....	87
9-2- Le cercle relatif	87
9-3- Remarques	88
Conclusion.....	88
Conclusion générale.....	91
Bibliographie.....	93
Annexes.....	95
Résumé en tamazight.....	97
Lexique- Amawal.....	101
Corpus.....	108
Table des matières.....	153